

爲了375個紅豆餡餅拼命的美女們

阿當和拉姆的學校—友引高中的活動特別多，連絕對談不上用功的阿當，在聽到拉姆說「這真是個多活動的學校耶」時，也不得不以「的確，根本就沒在上課嘛」來附和。

在這些大大小小的活動中，最有氣勢的應屬「友引小姐選拔賽」。由於校長所提出的獎勵—當選友引小姐者，可獨得價值十五萬日元的獎品—實在太過吸引人，因此校園內便掀起了一陣選美的熱潮，全校學生都身陷其中。

當然，這個選美不光是以參賽者的容貌與身材來評定。爲了追求具統合性的整體美，甚至舉行了力量測試以及食量王等競賽。至於選拔賽的壓軸

好戲—泳裝比賽，則是和友引動物園的猛獸做博命爭鬥…與其說這是氣勢十足的活動，不如說是暴力十足的活動，或許來得恰當一點吧！

至於大賽的獎品，是由進入總決賽的拉姆、小蘭、阿忍、龍之介、以及櫻花五人平均分配，因此每人都獲得了價值三萬日元的獎品。當裝有獎品的彩球打開後，掉下來的竟是紅豆餡餅…還好值得慶幸的是，小蘭把紅豆餡餅拿去請雷易吃；櫻花則充分地利用她那攝食零障礙的長處，把紅豆餡餅全部吃光；龍之介父女則是以一個三十日元的低價拋售。若以昭和五十五年（西元一九八〇年）的物價來看，紅豆餡餅

一個大約是八十日元。這樣計算的話，五個人各自得到的紅豆餡餅則有：三萬元除以八十元，也就是三百七十五個，哇—可真不得了！

但是，友引高中可不只辦這一類型的特殊活動，事實上，它也有—般高中該辦的正常（？）活動。比如說：夏天有游泳大賽（正確地說應該是「障礙游泳大賽」）；秋季也有適合秋季的活動。如配合「味覺之秋」的摘梨子大賽，以及符合「藝術之秋」氣氛的「秋季藝術劇場節」的活動。在這個活動中，阿當所屬的二年四班還演出一場高格調的歌劇「卡門」。

在正月的時候，也會舉行

友引町情報站

TOMOBIKICHO INFORMATION STATION

發行\尖端出版有限公司

評論\拉姆同好組織

©高橋留美子·小學館

本期話題



友引高中

一些具日本傳統文化風格的活動。比如在板球比賽時，標榜「強化體力」而採用鐵球和鋼鐵球拍來進行比賽，甚至連像「班際爭奪年糕及校長胸像杯大賽」，這類將吃與藝術一體化的活動也有。

除此之外，還有文化祭、校內球類競技大賽，以及華麗熱鬧的化妝大會，富知性的辯論大會等……看來友引高中不僅是對課業，甚至對學生們的體能鍛鍊以及情操教育也都十分費心的樣子。



友引町趣味問答集

- 1 阿當家的寢具櫃和哪兒連接著？
 (A)天王星 (B)海王星 (C)冥王星
- 2 阿當的家位於何處？
 (A)東京都練馬區 (B)名古屋市千種區 (C)大阪府淀川區
- 3 對初次見面的阿當雙親，錯亂僧如何自我介紹？
 (A)謎之虛無僧 (B)厚德之僧 (C)漂泊之旅行僧
- 4 曾有一個小學男孩撿到錯亂僧，並想把他當寵物來養，他為錯亂僧取了什麼名字？
 (A)太郎 (B)小不點 (C)小白
- 5 錯亂僧最喜歡的茶點是什麼？
 (A)草莓餡年糕 (B)栗子羊羹 (C)烤丸子
- 6 錯亂僧喜歡的咖哩飯是什麼口味的？
 (A)偏甜 (B)偏辣 (C)極辣
- 7 當七夕的「願望之星」來到阿當家時，錯亂僧突然出現並許下的願望是什麼？
 (A)想吃炒麵 (B)想吃涮肉壽喜鍋 (C)想擁有自己的廟
- 8 錯亂僧曾調合妙藥，作出可以驅除煩惱的藥，這藥叫做什麼名字？
 (A)童心丹 (B)無我藥 (C)無念無想之藥丸



福星小子 17
URUSEI YATSURA

Rumiko Takahashi
高橋留美子

福星小子

URUSEI YATSURA

PART • 1	豪華絢爛的正義使者!!	7
PART • 2	被咀咒的稻草人偶	23
PART • 3	祕密的花園	39
PART • 4	有勇氣的決鬥；前篇	55
PART • 5	有勇氣的決鬥；後篇	71
PART • 6	小天的兒子	87
PART • 7	又見飛鳥 之一	103
PART • 8	又見飛鳥 之二	119
PART • 9	又見飛鳥 之三	135
PART • 10	必殺！黑暗火鍋	151
PART • 11	令人放鬆心情的冷氣冰塊	167
PART • 12	障礙物游泳大賽；前篇	183
PART • 13	障礙物游泳大賽；後篇	199
PART • 14	對戰！面堂家煙火大會	215
PART • 15	海濱屋繁盛記	231

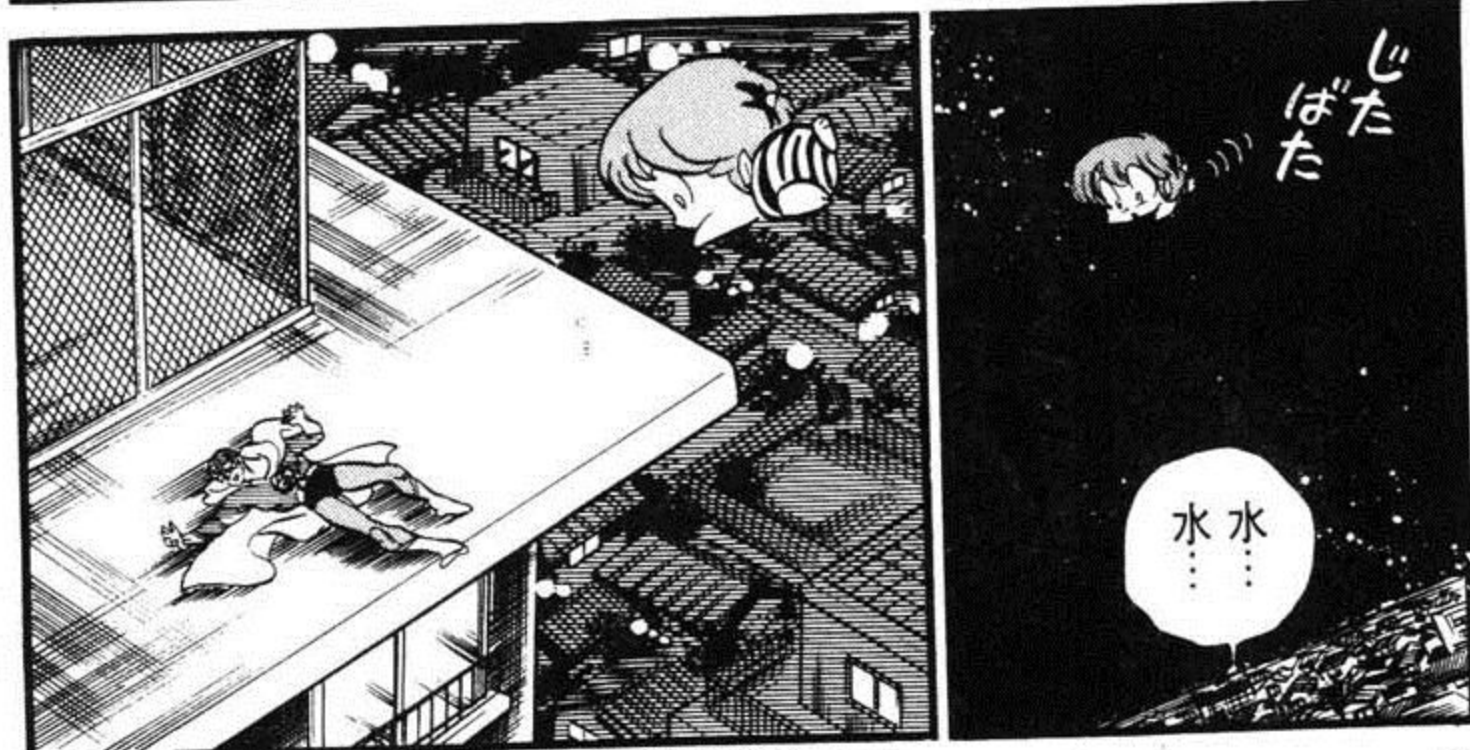
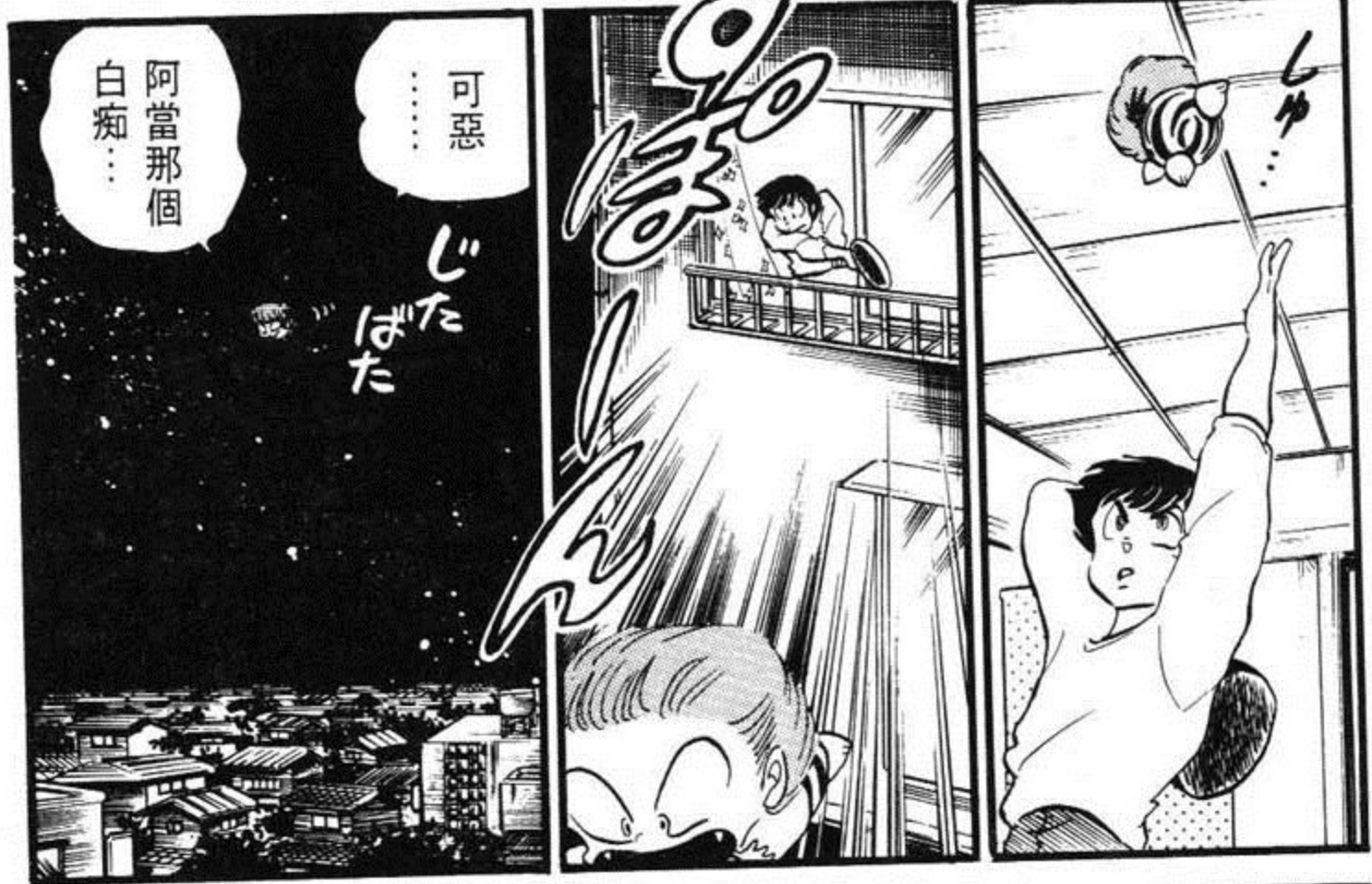


【PART-1】

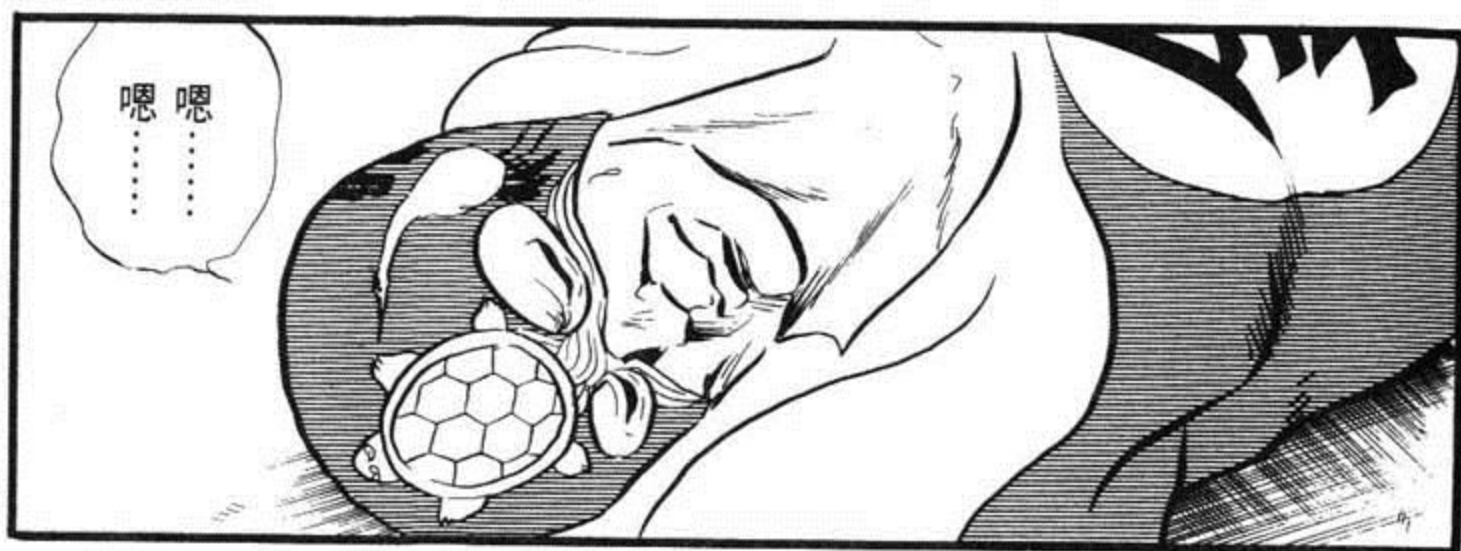
豪華絢爛

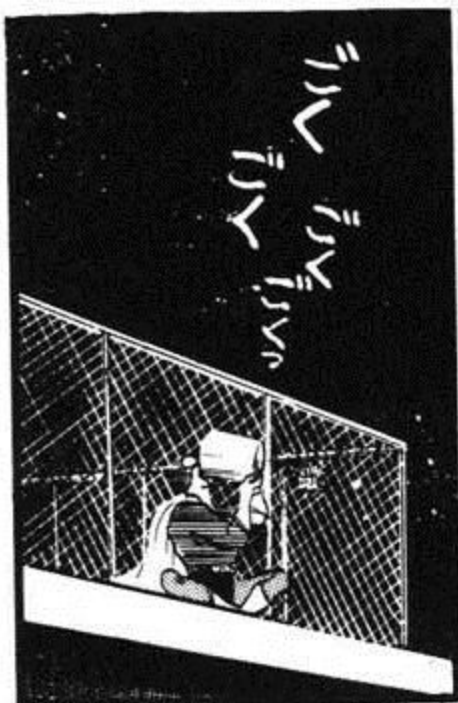
的正義使者!!





※本篇劇情純屬杜撰，與實際人物、團體、事件無關。







恭喜你！

從今天開始
你就是我的
伙伴了！

哦……



我的任務是穿
梭各個行星。

Twinkle
Twinkle

尋找有勇氣
而又心地善
良的孩子！



把這個穿
戴起來看
看！



還有時速一百
公里飛行速度
的「美味」披
風！

一、一、一
百公里……



這是任何衝擊
都無法傷到的
「超級」套裝
！



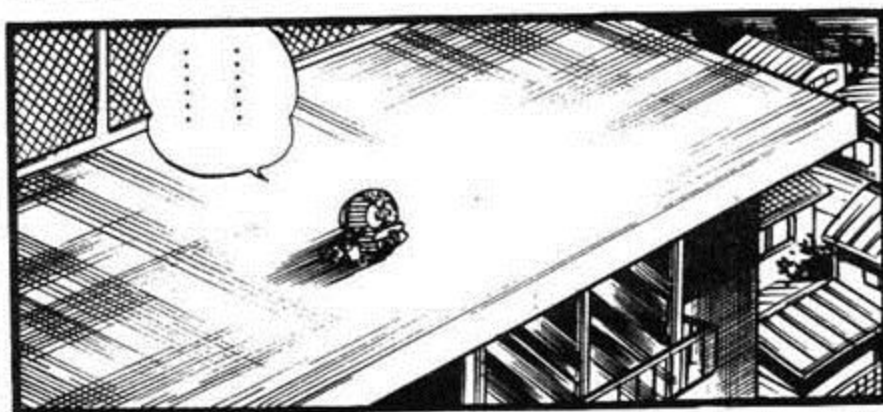
你只要把右
邊的龍頭鯉
一轉，右腕
就會增加威
力！

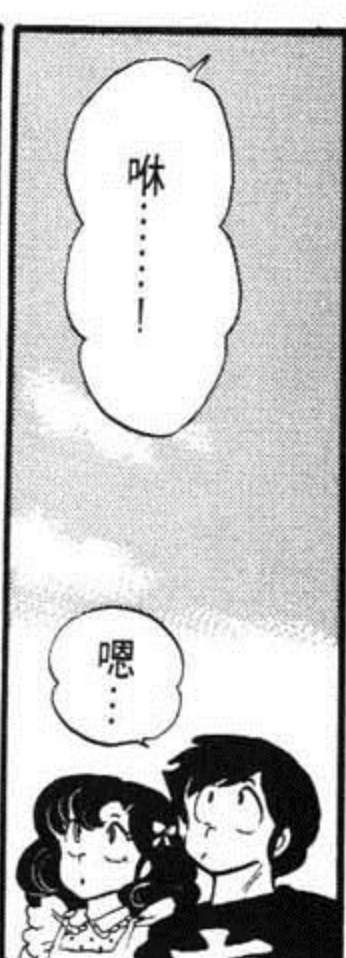
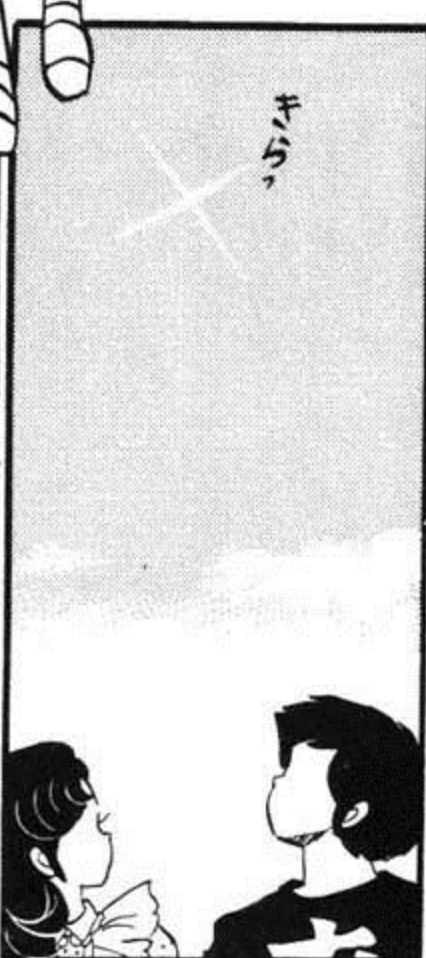
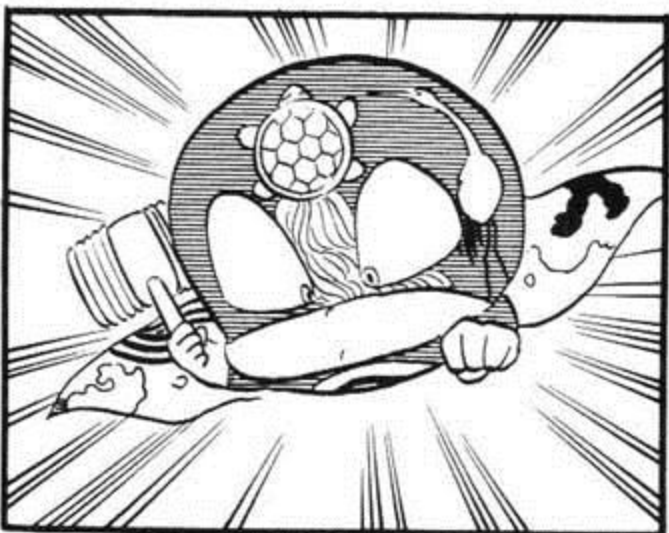
左邊和右
邊一樣。



然後這個
是「黃金」
卸帶！

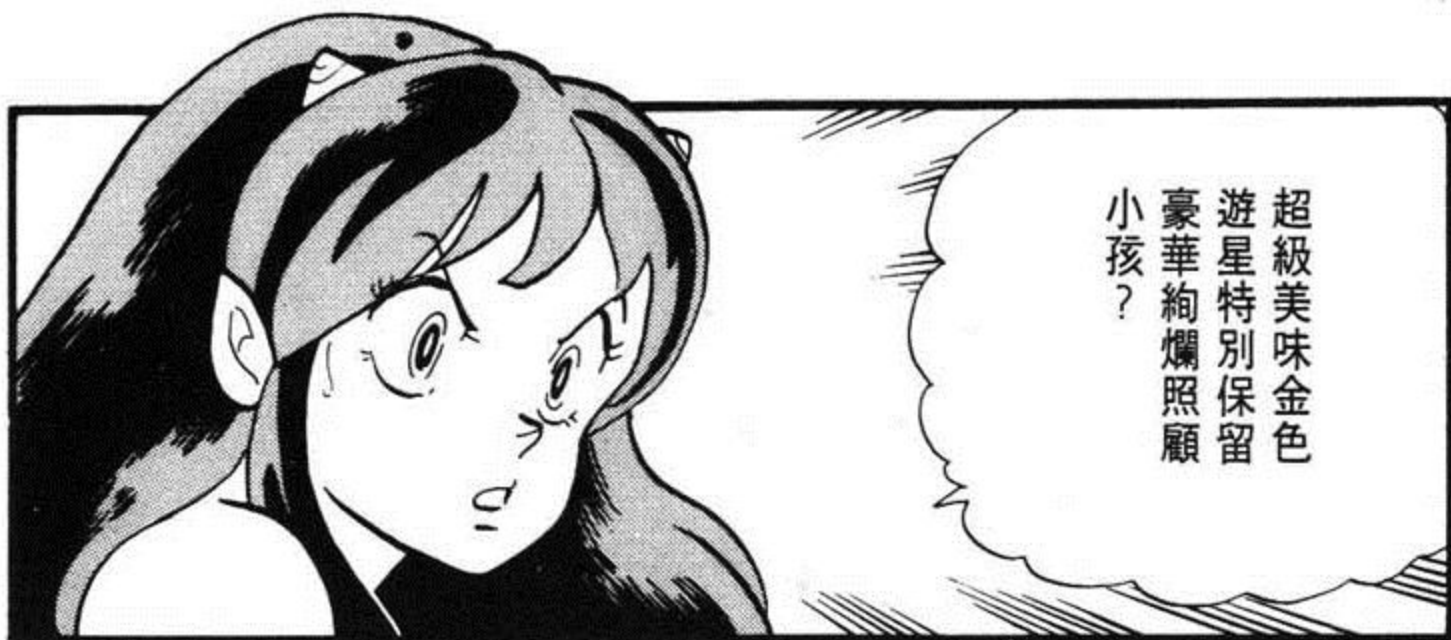
びしっ











超級美味金色
遊星特別保留
豪華絢爛照顧
小孩？



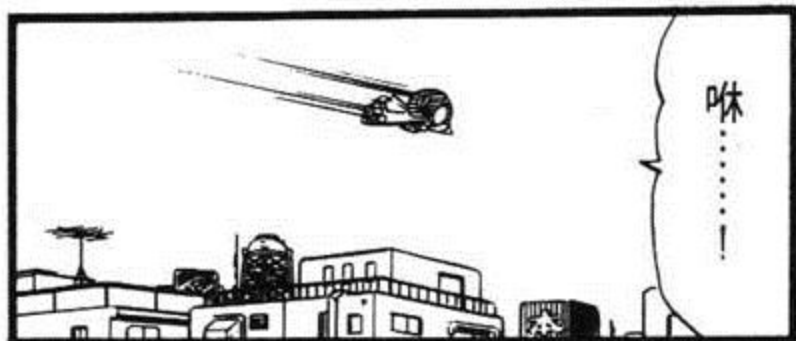
要是讓我碰
上的話，非
揍他一頓不
可！



絕對不會
錯！

那種低級
沒品味的
打扮！

那傢伙竟
然跑來地
球……



咻……！



黃金
卸帶！



剛才是我
手下留情
而已！

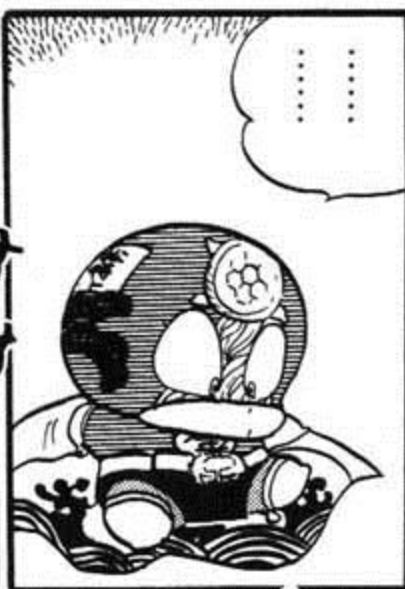
怎麼又是
你啊！



別走，
惡黨！



慘了！
手不夠
長！



背部按
鈕！



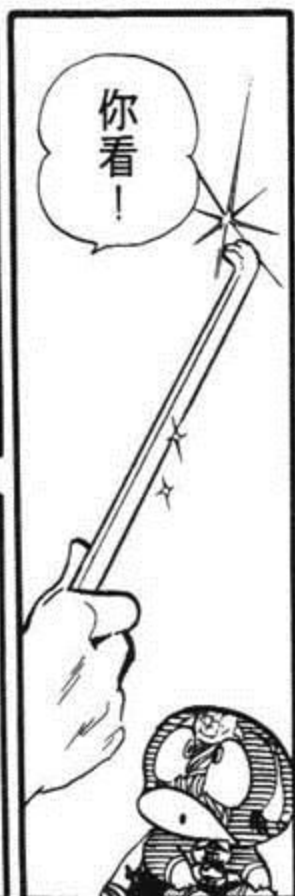
你又遇到
不幸的事
了嗎？

啊、老
伯！



這是豪華絢
爛的魔術手
把呀！

抓癢棍
嗎？



你看！

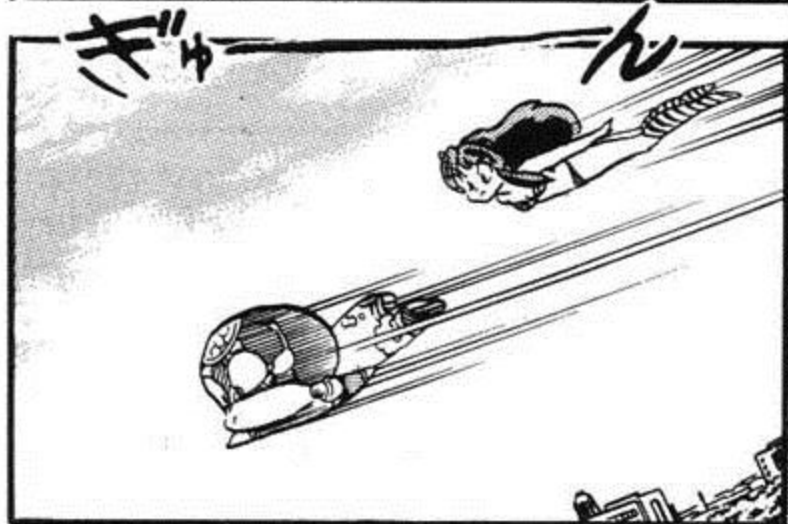


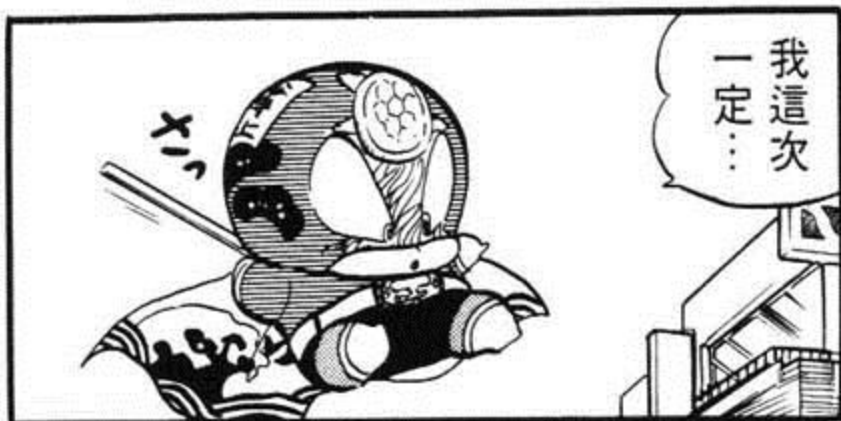
不可以
喪志啊！

我準備了
好東西。



有了它，按
背上的按鈕
就不用愁了。





我這次
一定：

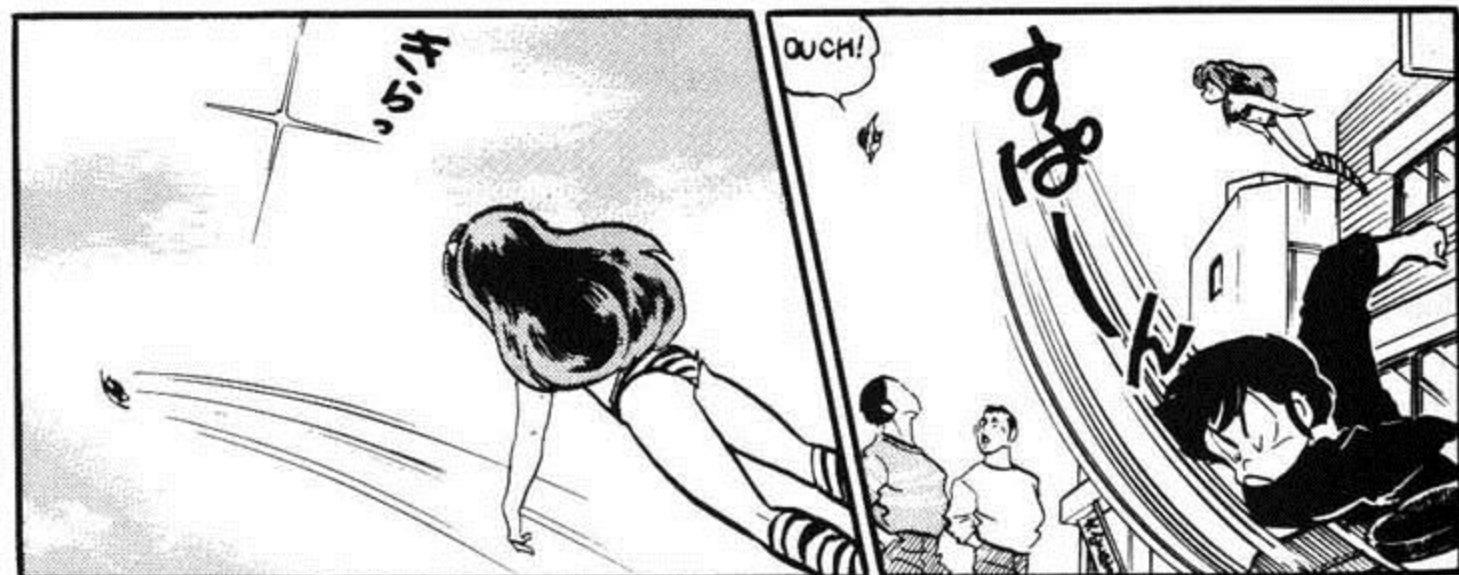
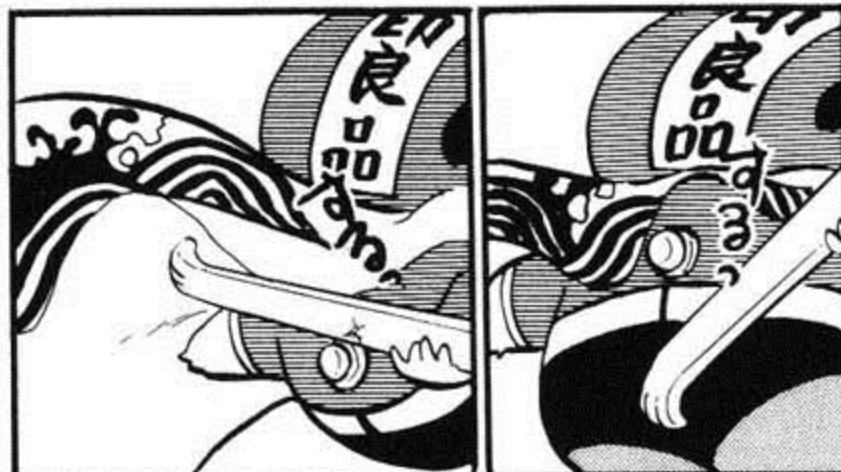


我說：

你也該玩
夠了吧？
小天！

誰是小
天？

我是正義
的使者！



你又怎
麼了？

啊、老
伯！







【 PART-2 】

被咀咒的

稻草人偶





哥哥！

怎麼了？

那身奇怪的打扮！



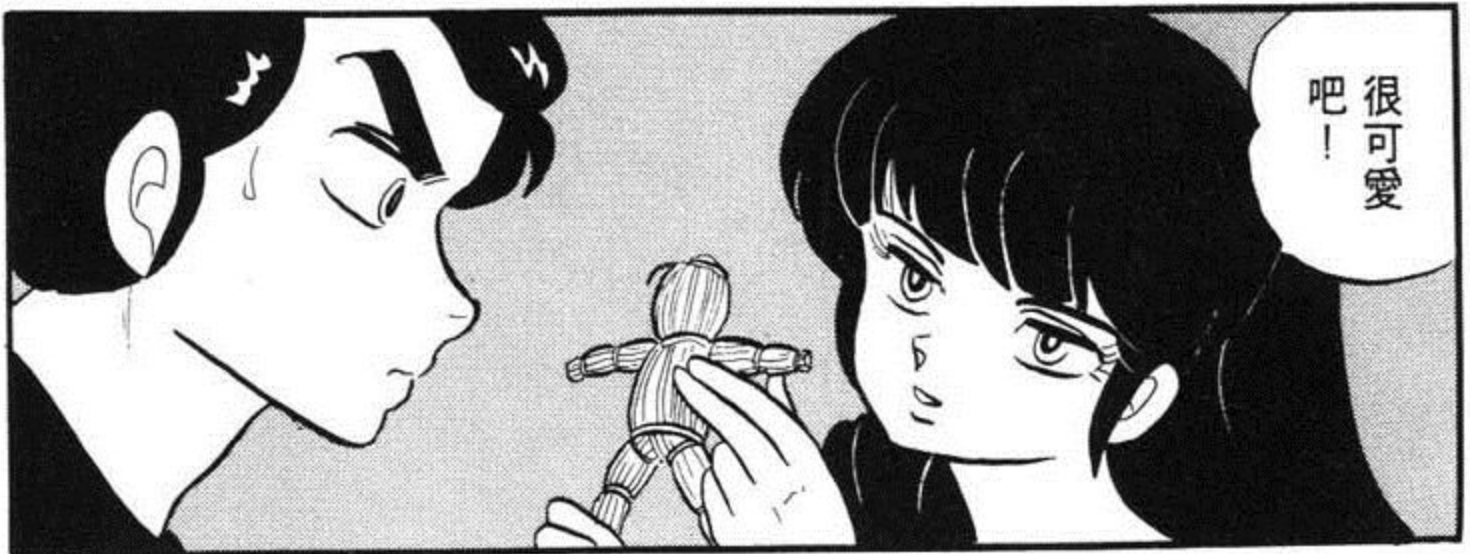
做好了。



配合氣氛嘛！

因為我在做被咀咒的人偶啊！

妳怎麼老是玩些不良的興趣啊！



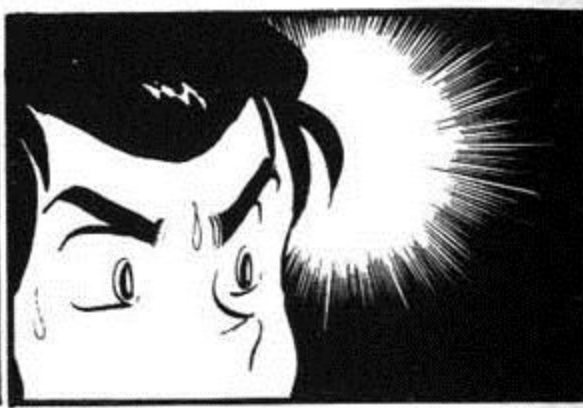
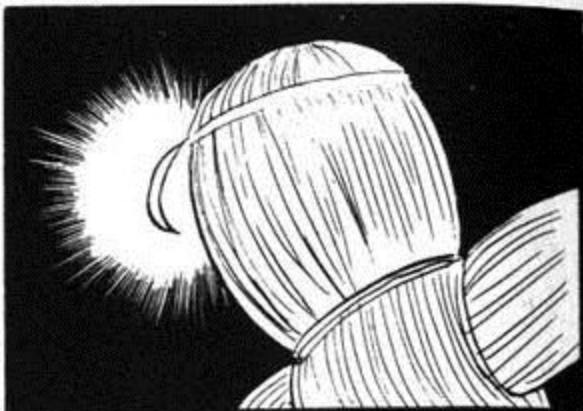
很可愛吧！



觀察力
敏銳！



不愧是
哥哥……



乖乖地交
出來吧！
不然的
話……



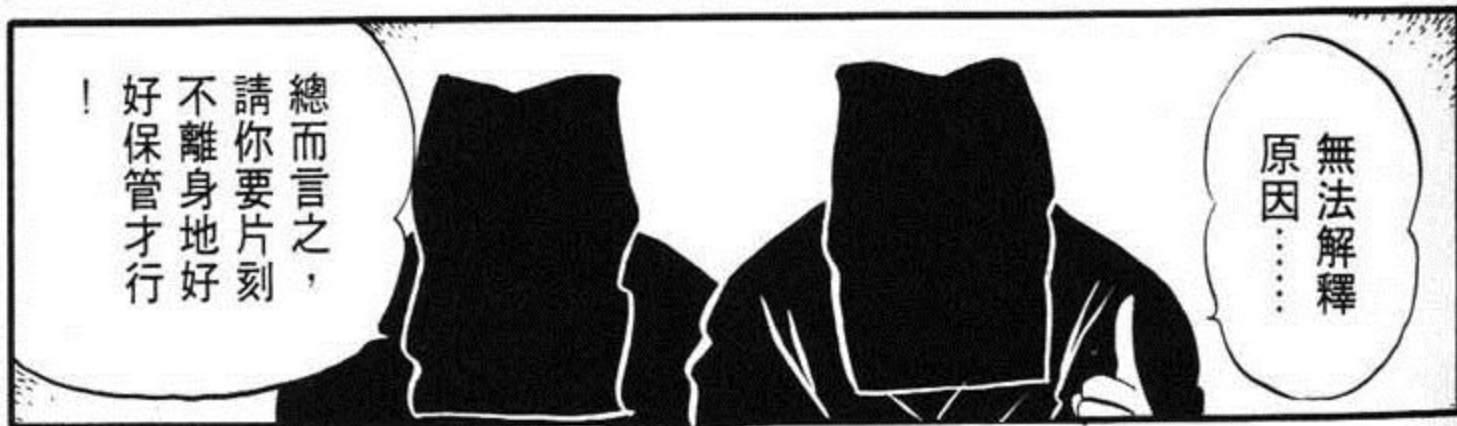
快點住
手！

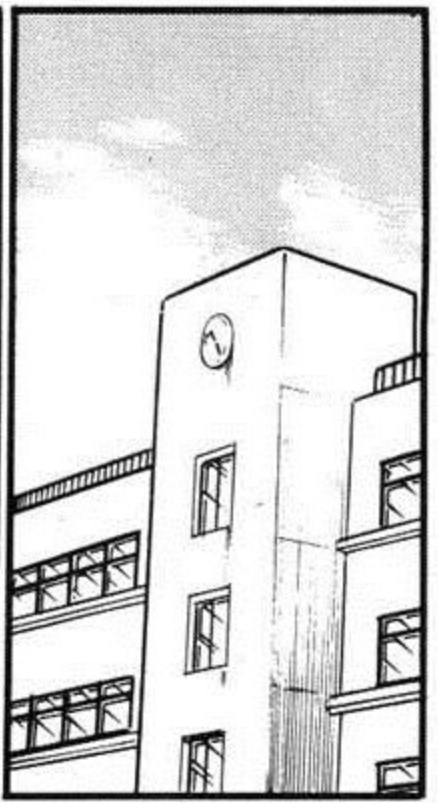
你怎能
這樣對
我！



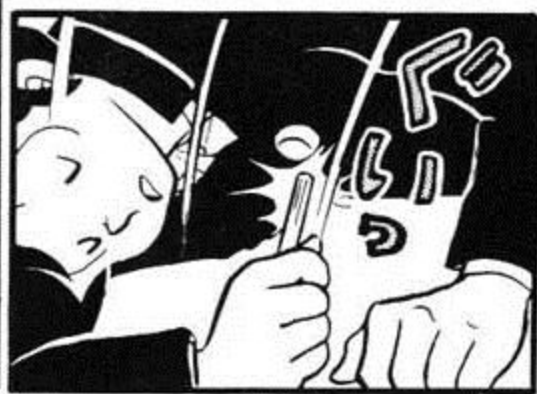
居然敢拿
刀向著妹
……







うつら... 瞌睡貌。











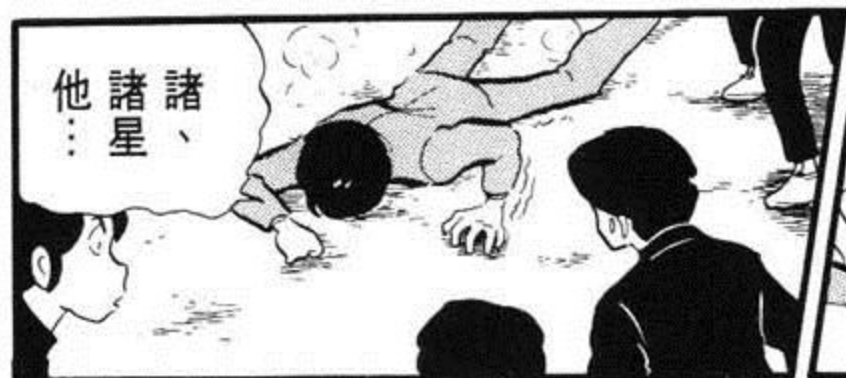






面堂！

面堂，
不要緊
吧！



諸星、
他……



諸星他
沒事吧
……？



びん

面堂你
這個人
真是……

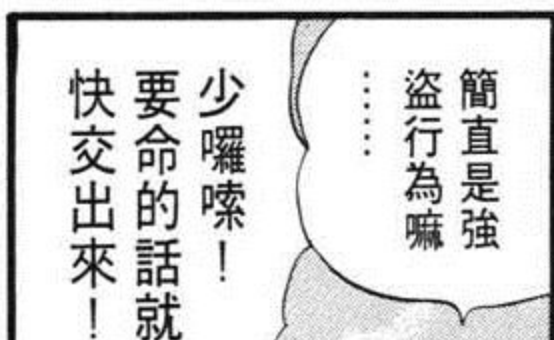
……
諸星



放心好
了！
活得很
好！

是……
是嗎……

……
太好了





把放在懷
中的稻草
人偶：

交出來
！



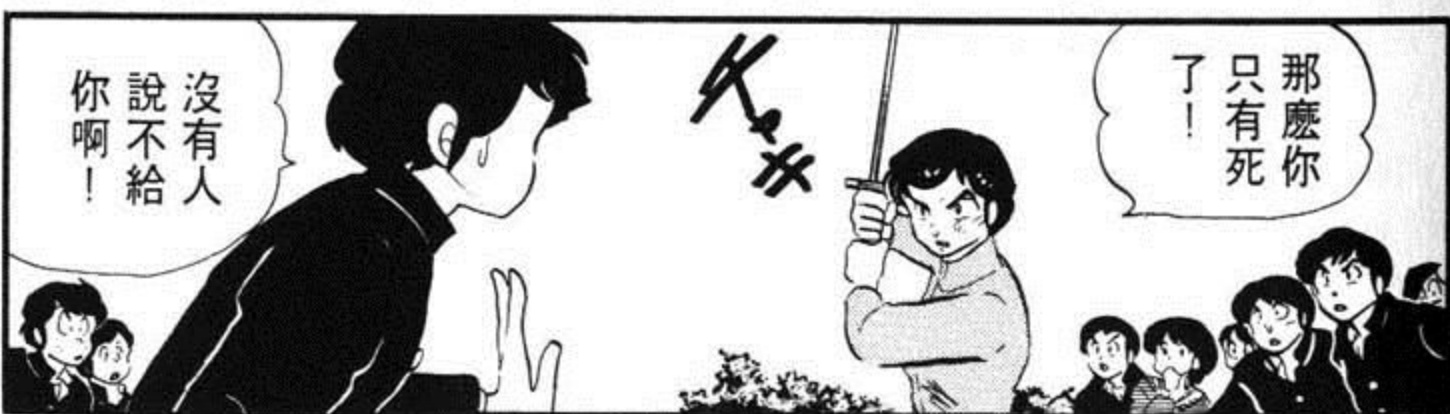
只有這個
就算死也
不給你！

因為這是
了子託我
保管的重
要東西！

哦……



嗯？



那麼你
只有死
了！

沒有人
說不給
你啊！



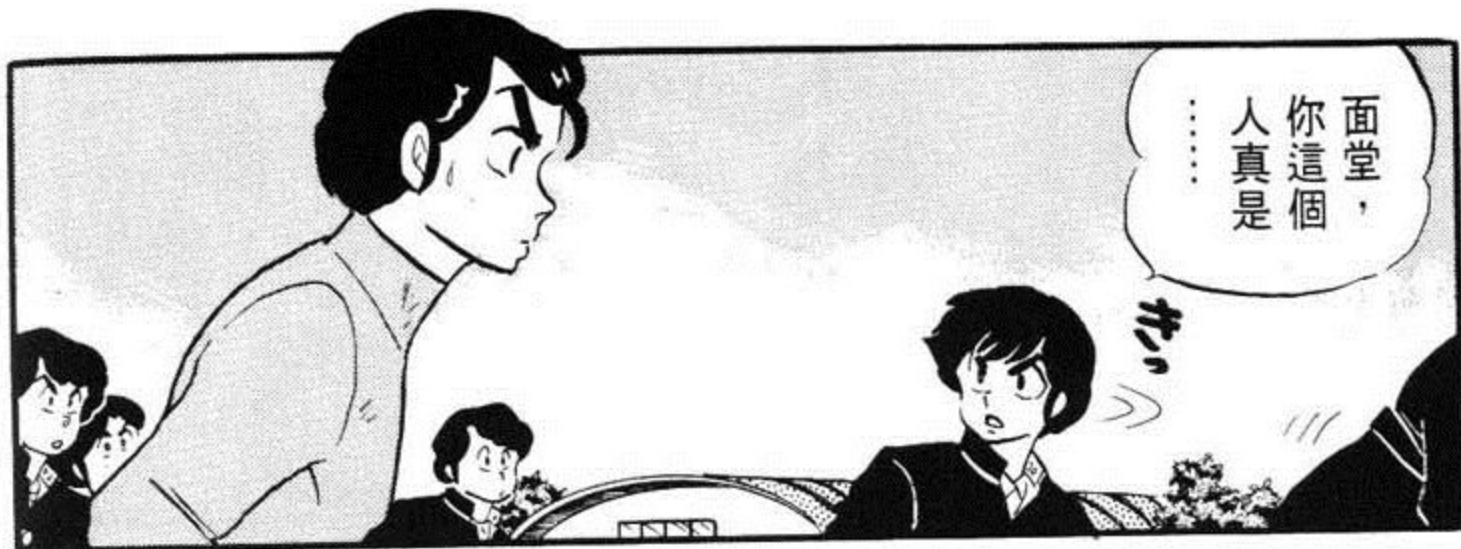
事實上……

ひい
ひそひそ



只要你
告訴我
原因：

能夠告訴
你的話我
早就告訴
你啦！

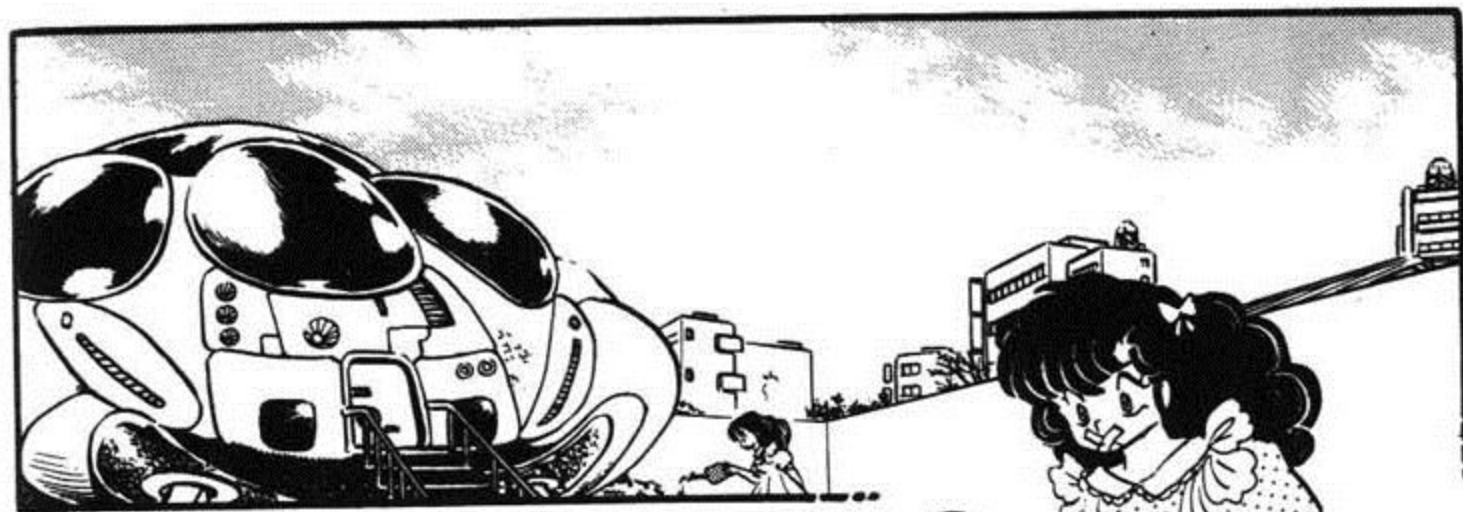


第二天……

【PART-3】

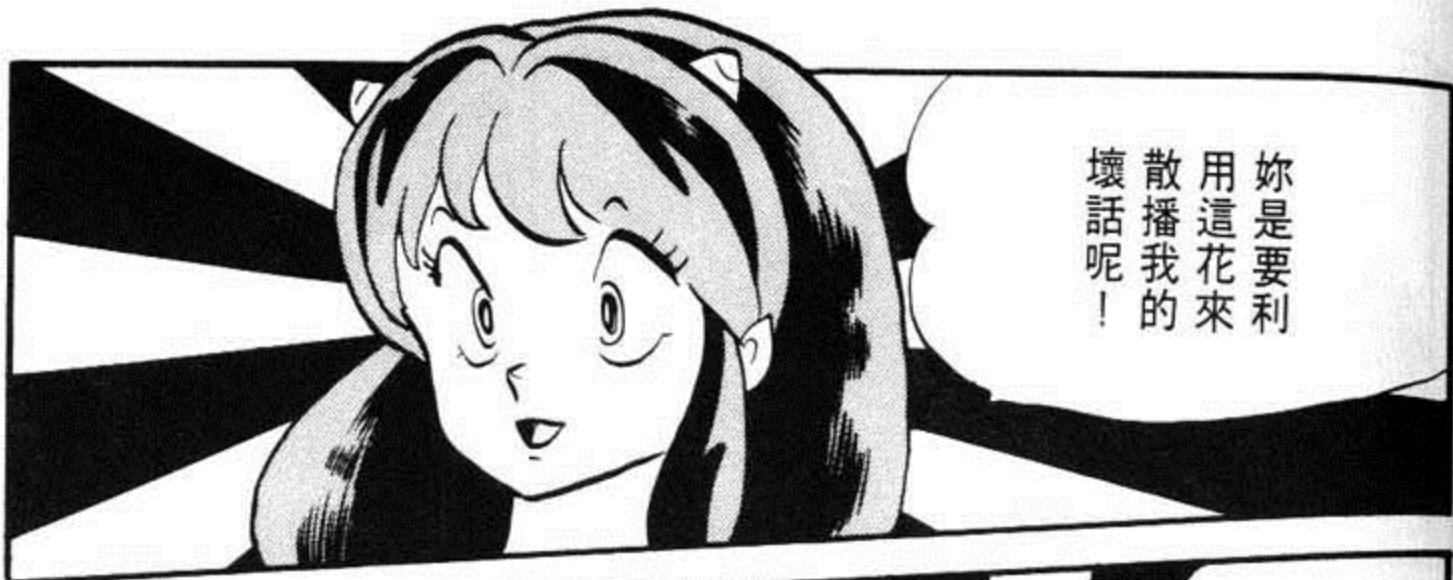
祕密的花園



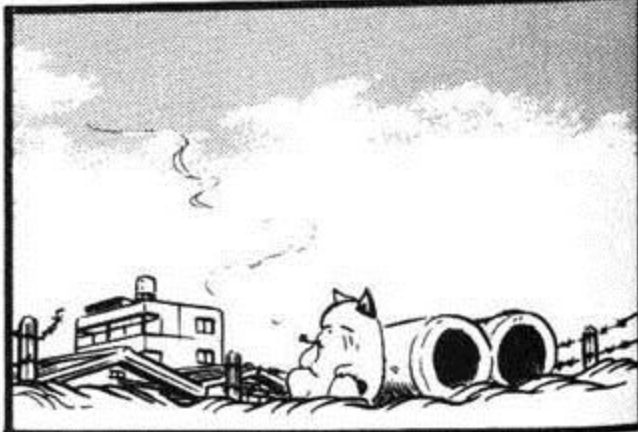
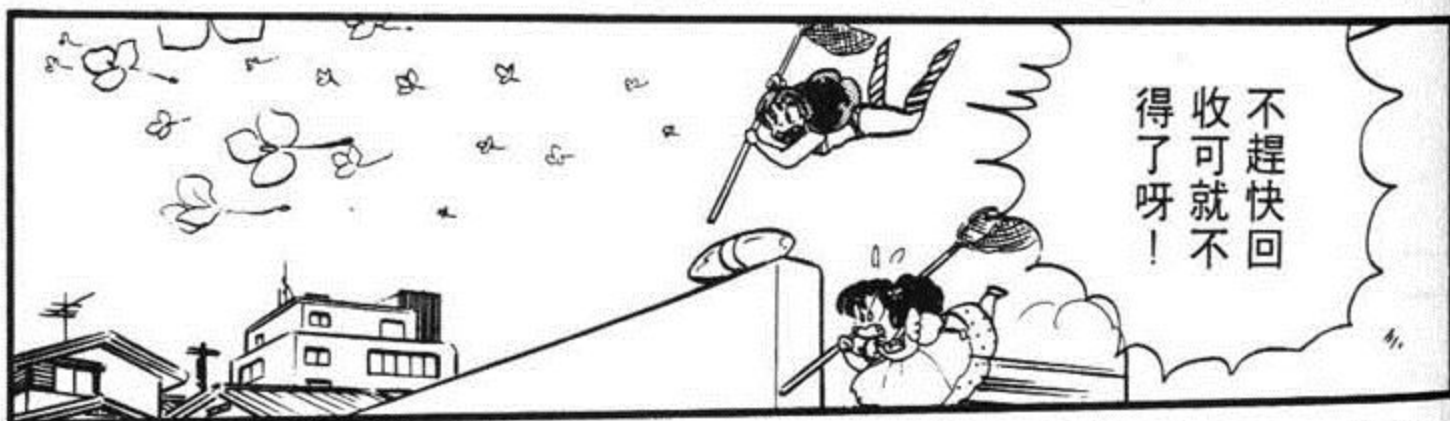


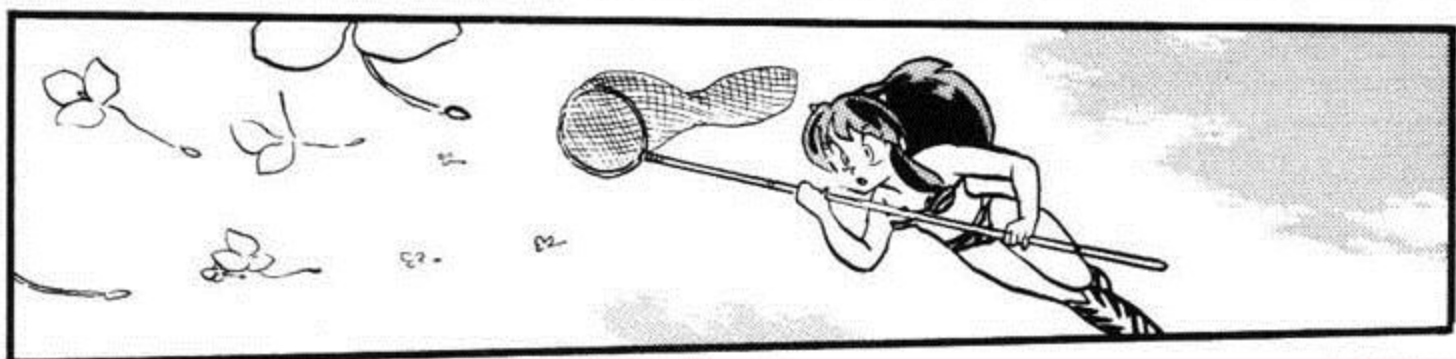












可惡：為什
麼要選在星
期天：

來準備辯論
大會啊：

只會整我
這做班長
的：



阿亂被——

斬草除
根。

ばか

嗯？

ふか



把小蘭斬草
除根？

阿亂被——

小蘭等
著我！

我馬上
去救妳
了！

斬草除
根。

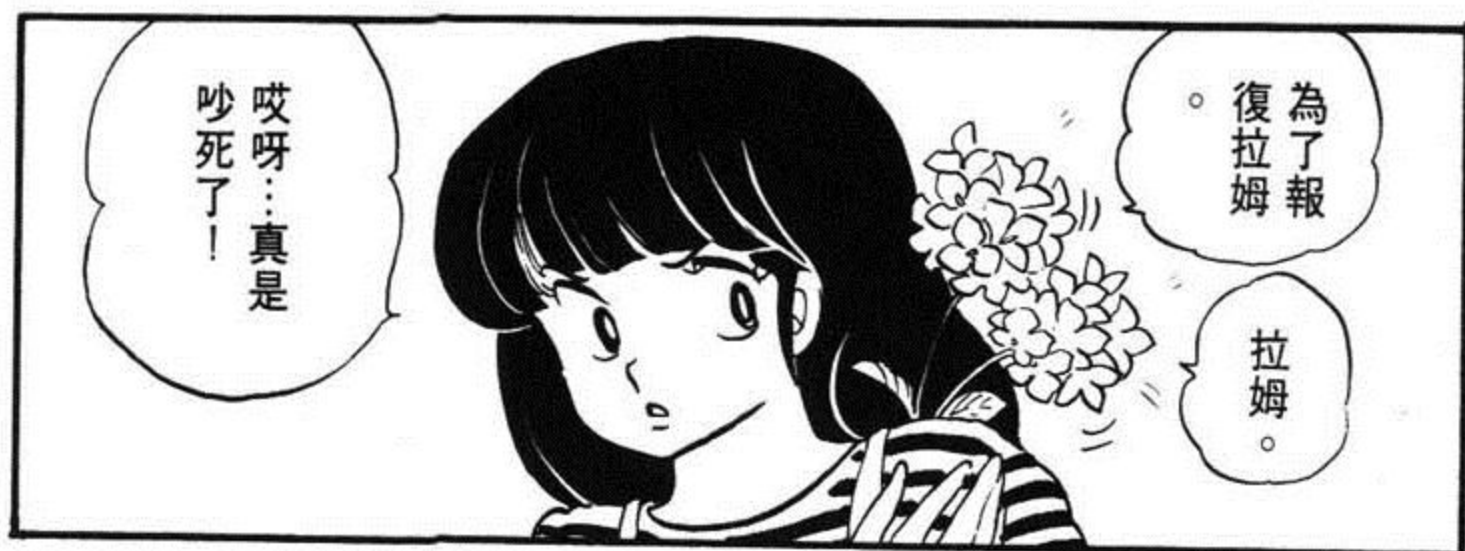


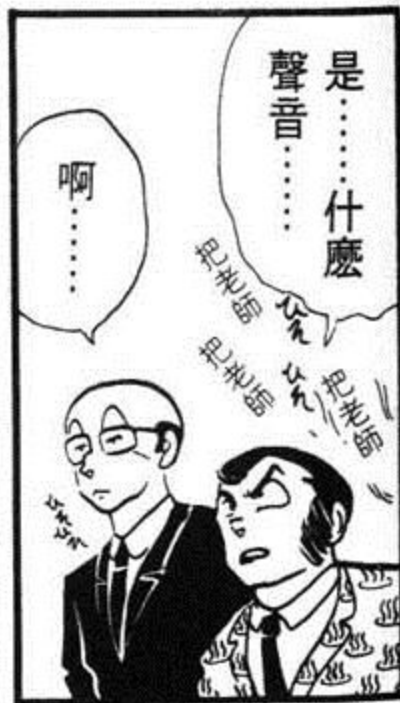
斬草除
根。

拉姆一氣
之下——

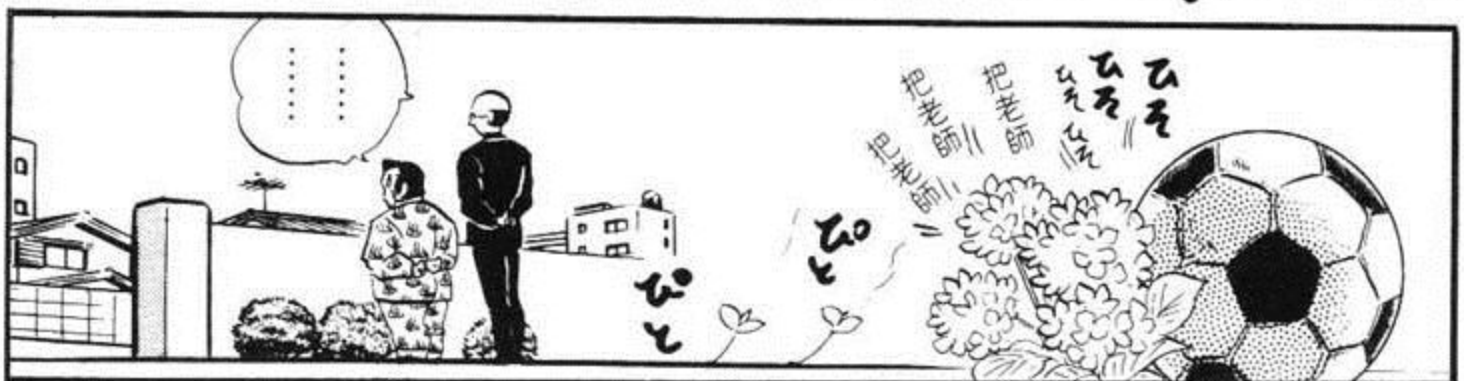
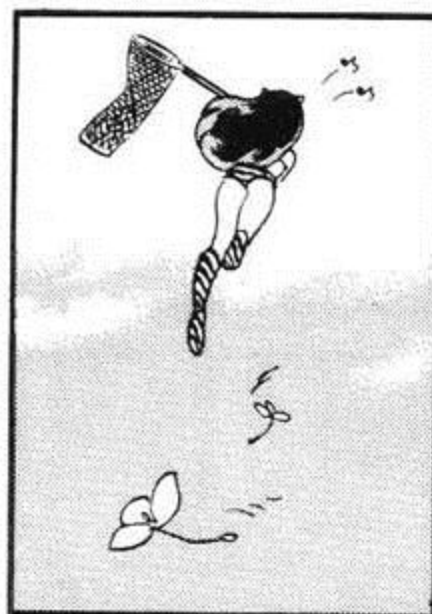
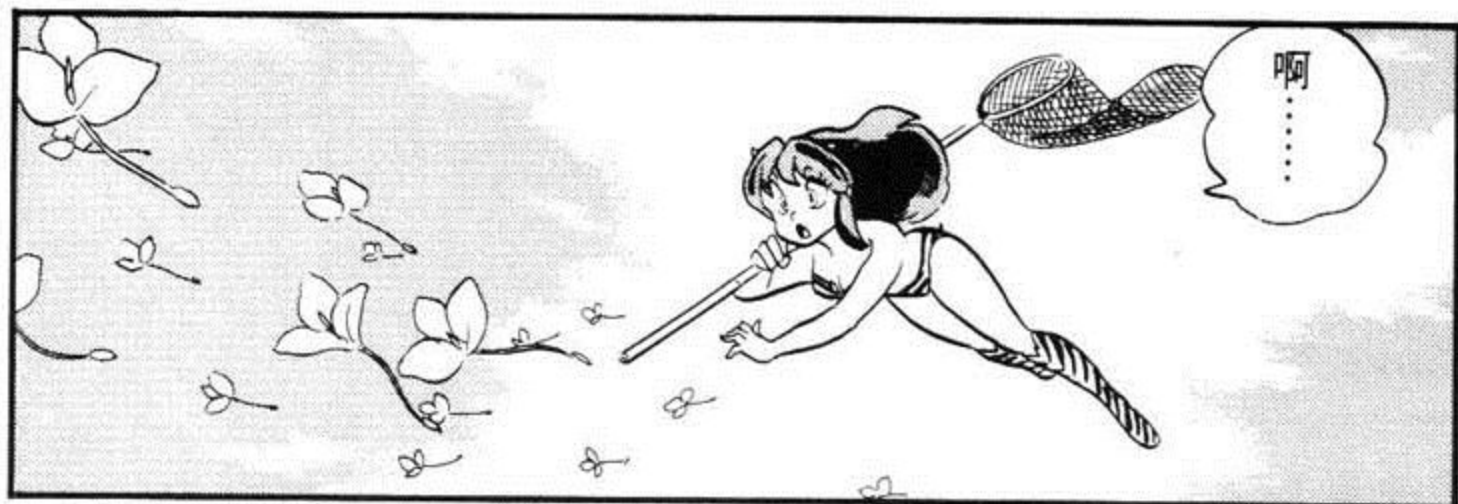
拉姆為了
報復——







ひそひそ… 竊竊私語。



ガラガラガラガラ



雖然說我
們的通學
用直昇機
故障……



但是難道
連稍微像
樣點的交
通工具都
沒有嗎？

我覺得這種
樣式也別有
一番風味啊
……



難得面
堂你也
會遲到
啊！

真是
好意思
！



啊，面
堂！

呀，不是阿
忍小姐嗎？

哈……



早……
因為今







你說什麼？

吵死了。我知道你們的企圖了！



喂……快開門！

把我們叫來，卻不開門，究竟想怎麼樣啊？



豈……有此理……

禮拜天專程到學校，竟受到這種待遇！



為了報復，把你們給斬草除根！

OUCH!!



沒有鬧出大事，真是太好了！

把這些花回收回來就沒事了呀！



尿床了呀!!

我不知道啦!

喂！別過來，尿床小孩！

嗚……我受了好大的打擊啊！

【PART-4】
有勇氣的決鬥；
前篇

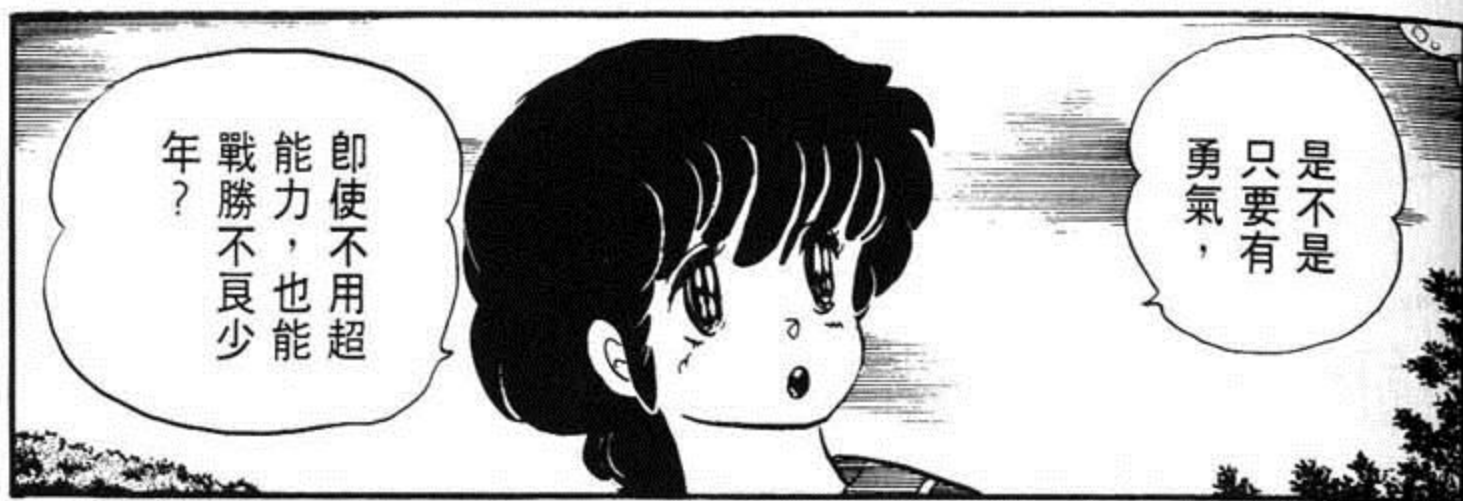


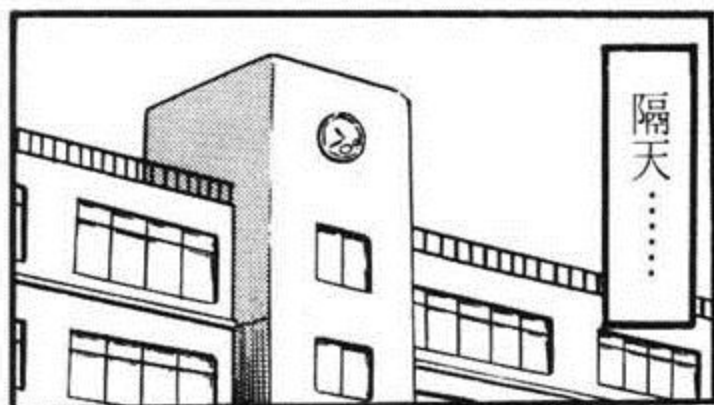


「あうっ」：海狗的叫聲。















そおれっ：接著！



光靠蠻力
是沒有辦法
贏的。



打架要用
頭腦。



拉姆小姐，
不能用飛的呀！



要揣測
對方的
動向！



比如說
……
喂、老
爸！

幹什麼？
龍之介！

あんぎゃ

你太天真了。
我的動向
你揣測得
了嗎！

你……

你敢小
看我！

這哪裡
在用頭
腦呀：

不過是將
本能反射
在戰鬥上
罷了。





果然，只有勇氣是無法在這世界生存的呀！

我如果輸了的話……



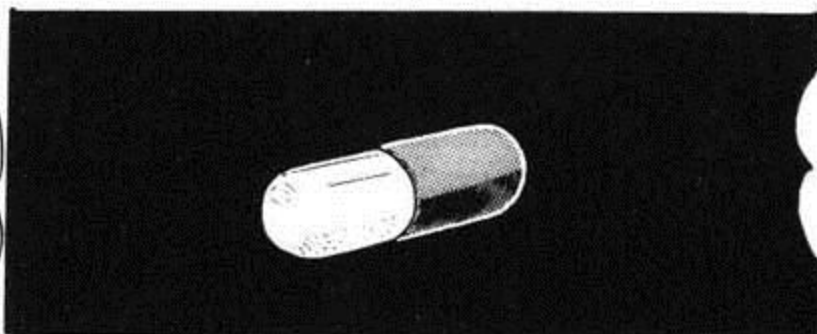
腕力也不是一兩天就能練出來的……



看來打架還是得靠腕力才行……

但是！

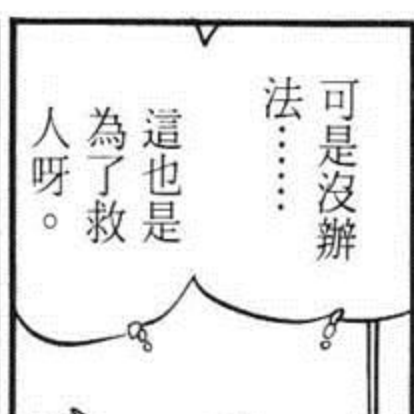
實在是
不太想
用呀……



肌肉增強劑。只有這樣了……



這種藥的缺點是……



可是沒辦法……這也是為了救人呀。



只有三分鐘。



有效時間……





決鬥當天

かちかち
かち

撐得住嗎？
拉姆小姐：

請妳加油
啊！

かちかち
かち

喂、要投
降還來得
及的！

妳要搞清楚
啲，我們老
大可不是普
通的人類！

かちかち
かち

哼！

有什麼了
不起呀！

すっ

おー





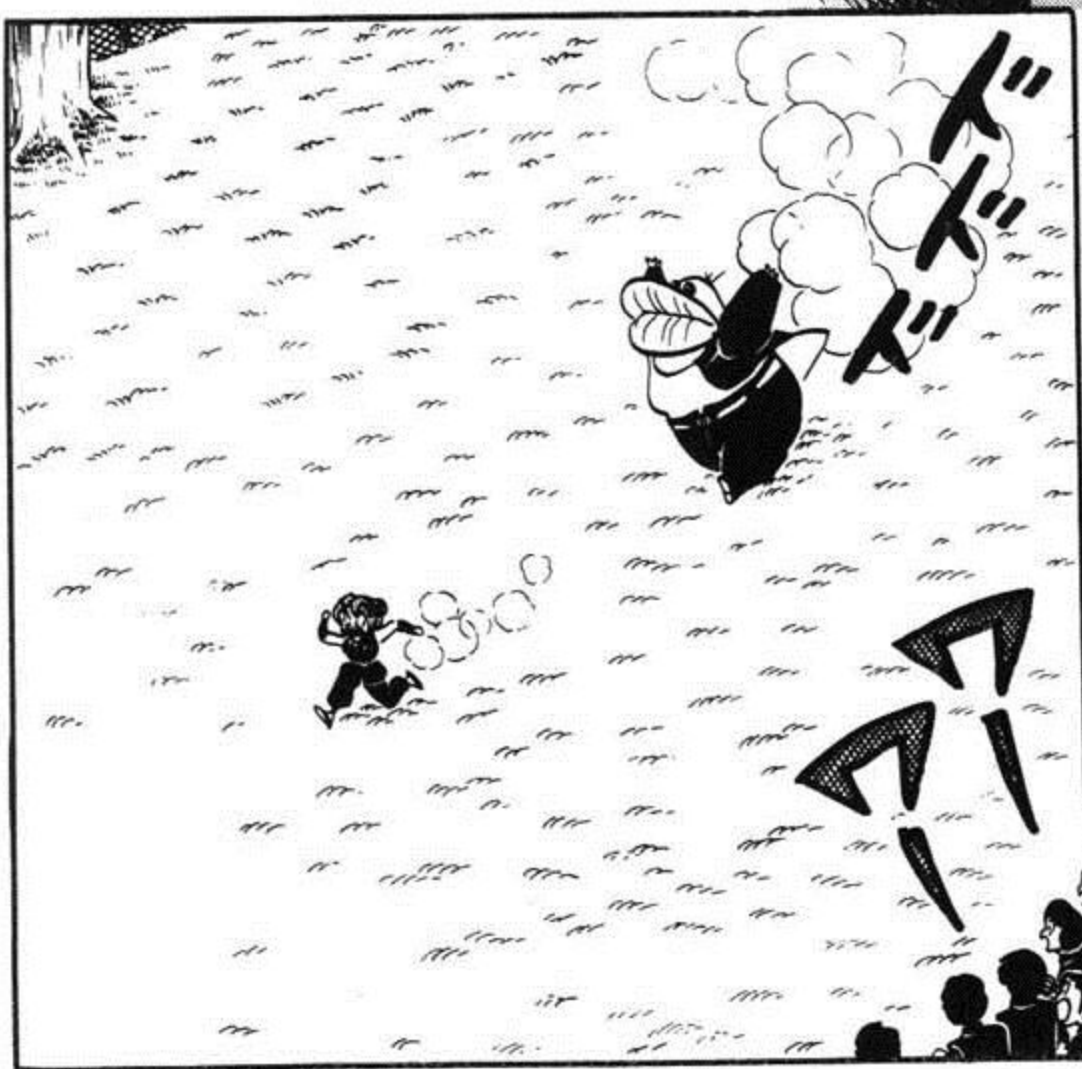
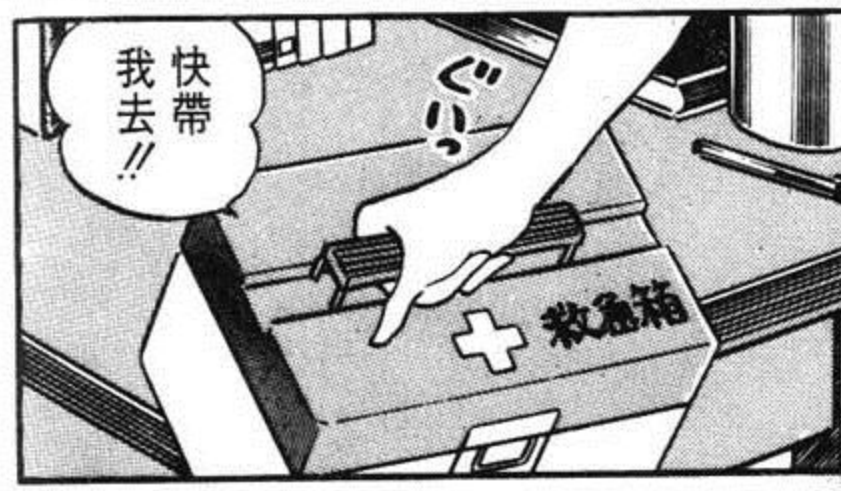


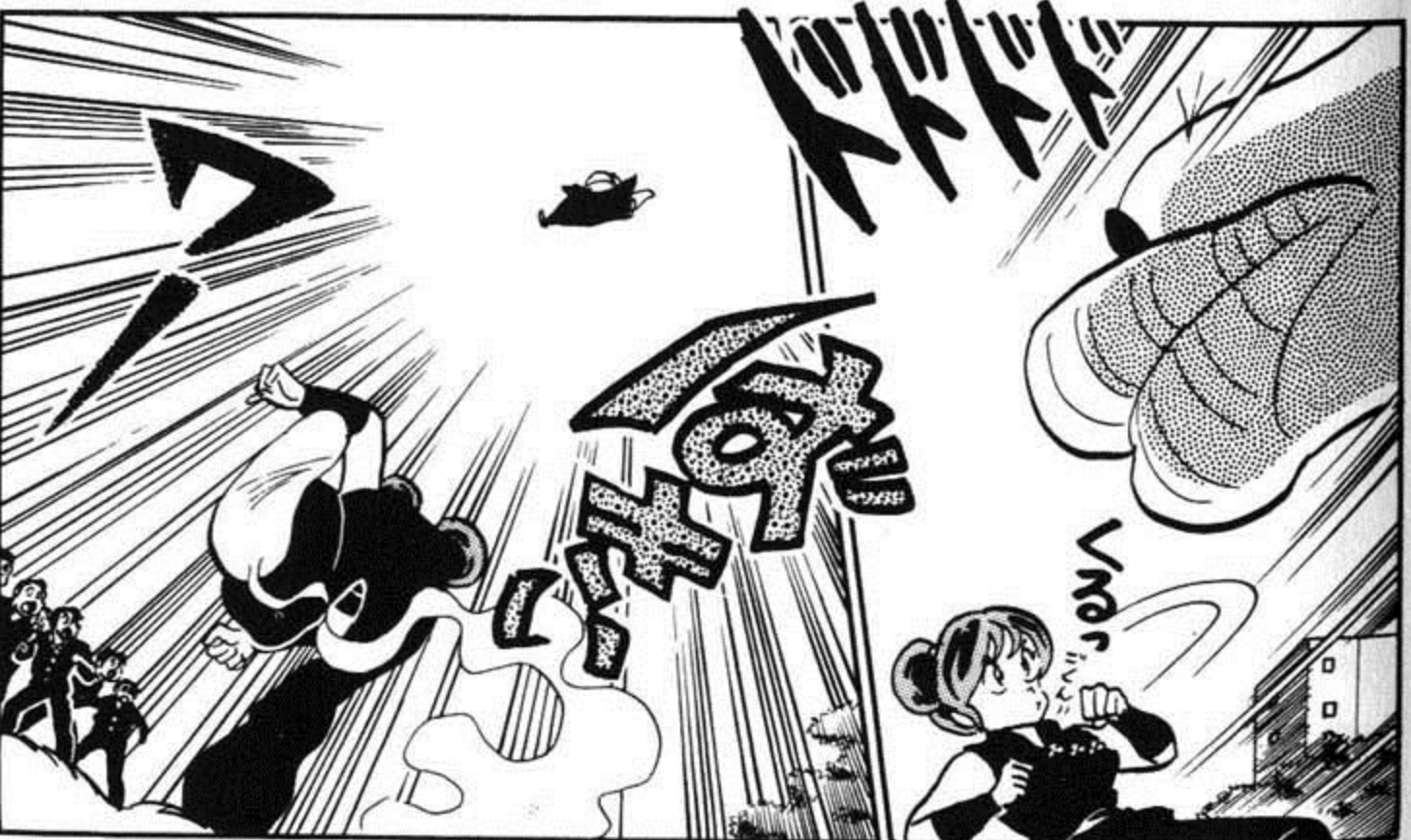
【PART-5】

有勇氣的決鬥；

後篇









原來她
一直在
逃……

都是為了
要讓他著
急而演的
戲啊！



怎……
怎麼……



太棒啦！
拉姆小姐！
太棒啦！



萬歲 萬歲 嘩



トトトトトトトトト



一群笨
蛋！

佛滅高中
老大真正
的可怕他
們還沒領
教到呢！



不死身的
肉體和：

不管再怎
麼被整被
揍，

都能在下
一瞬間忘
得一乾二
淨的

不知該自傲還
是感到可恥，但
總之的確可怕！



拉姆小姐
，請再把
他給打上
天去！

我知道
呀！！

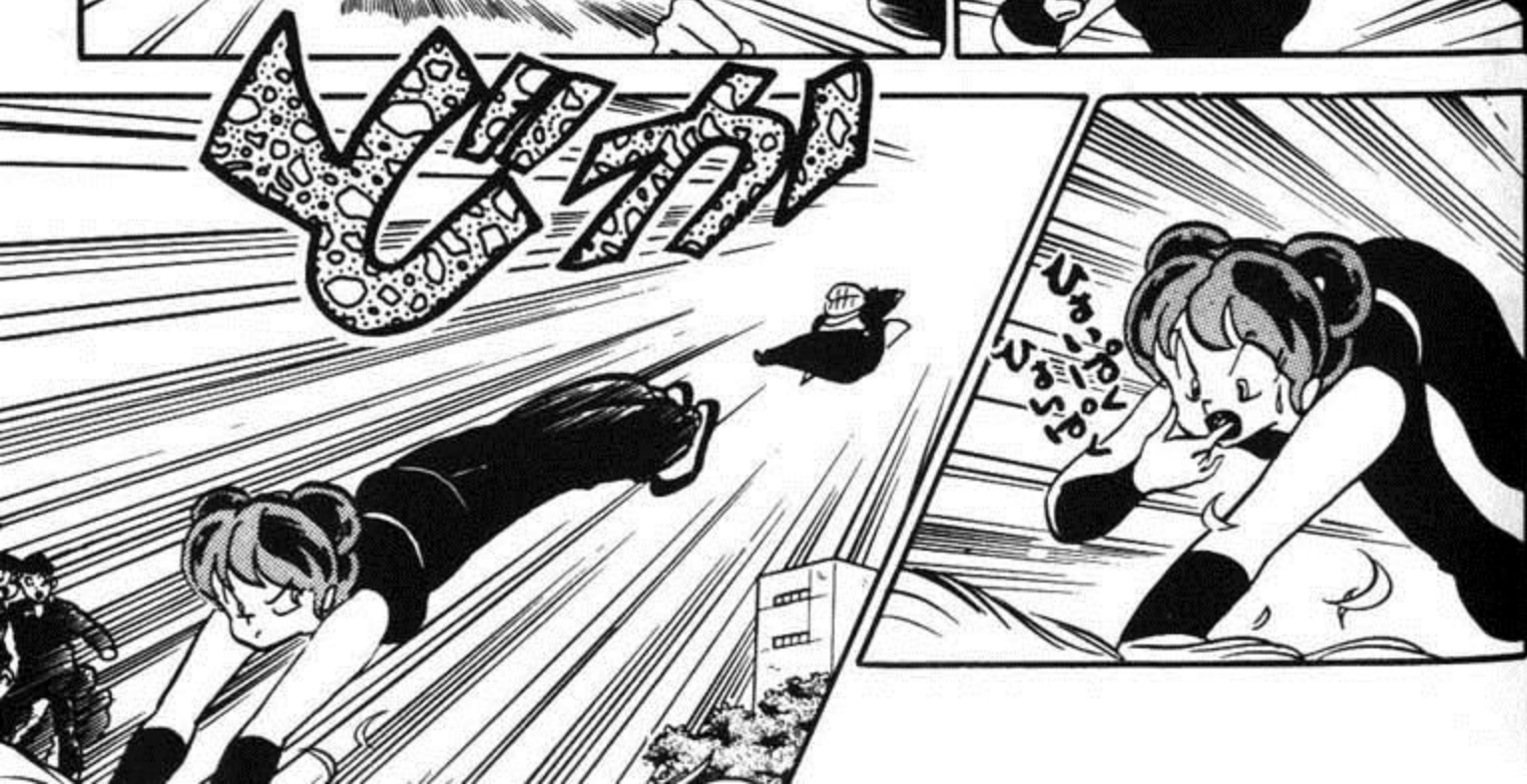
トトトトトト



有了！

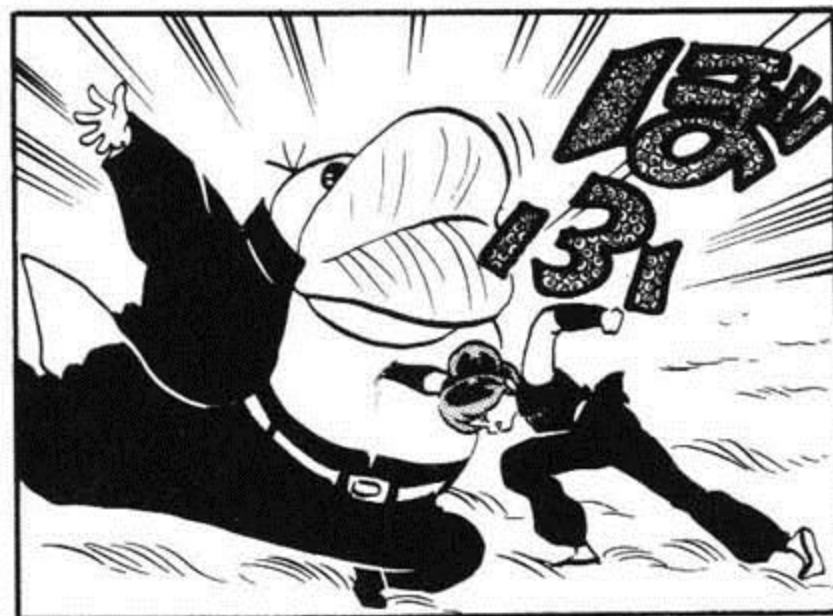
藥！

藥！



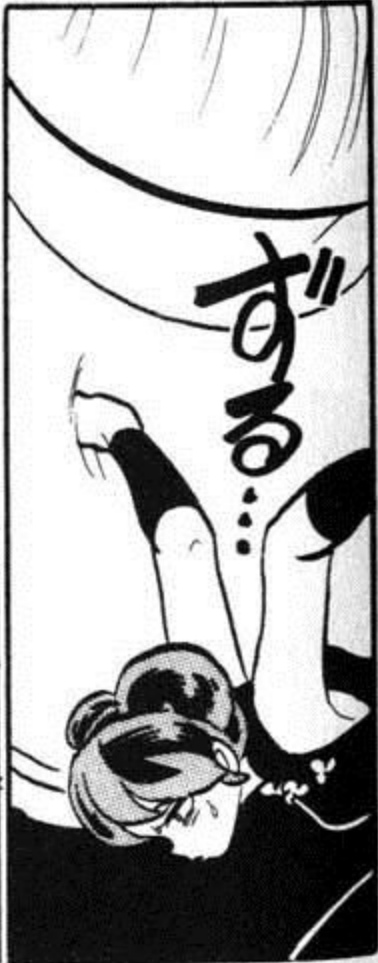
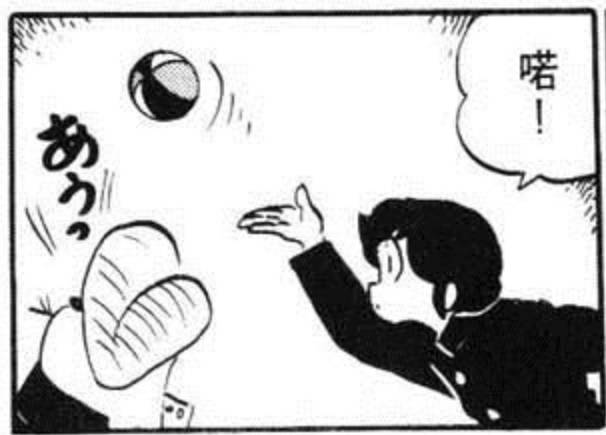
Urbel





奇怪
呀……

藥的效力
愈來愈弱
了……



「はあ」：喘息聲。



「じ〜」：瞪視。



藥吃多了
反而不好！

愈有效的
藥副作用
也越大：

比賽
繼續！

よ3...

我想也不用
什麼忠告了……
她自己的身體
自己最清楚……

現在場地
正在整理
中！

ざざざ
ざざざ
ざざざ

各位同學
，發生萬
一的時候
你們要準
備好！

啊？

但是，如
果中途支
援的話……

想表現勇氣
的拉姆小姐
所有的努力
不就全泡湯
了？

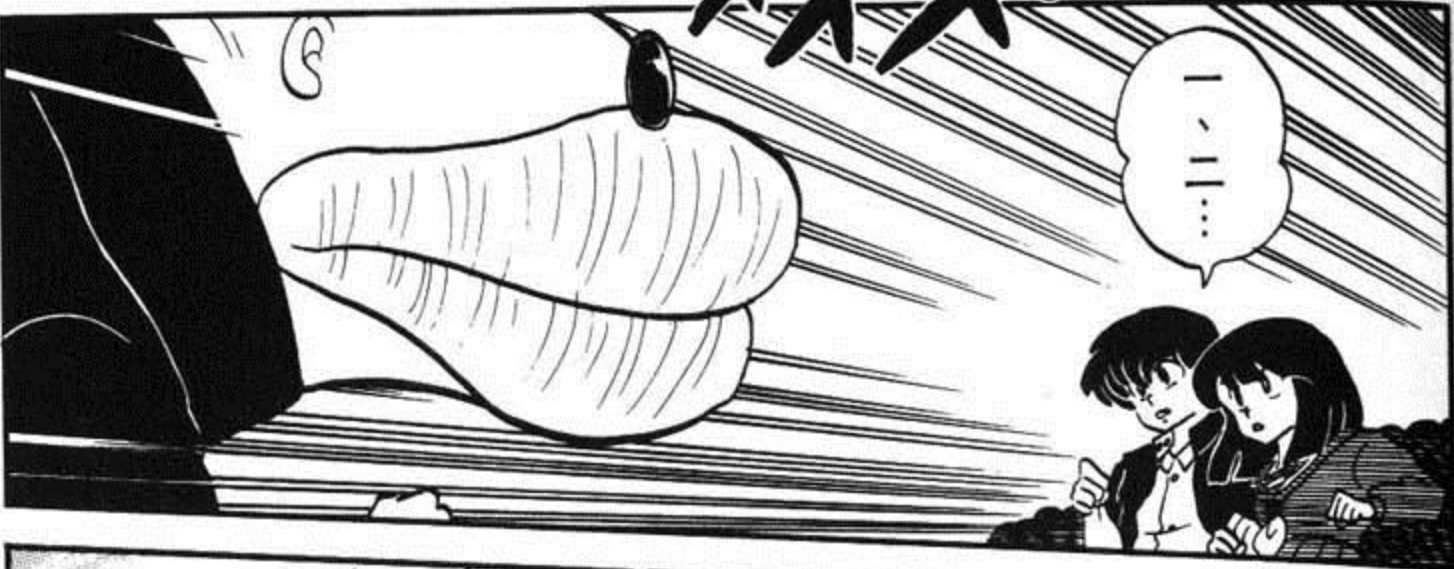






アアアアアア

一、二、三……



我吃的藥
都白費了……



啊!!



對……對了!
趁他沒回來
之前，把那
些藥……



……



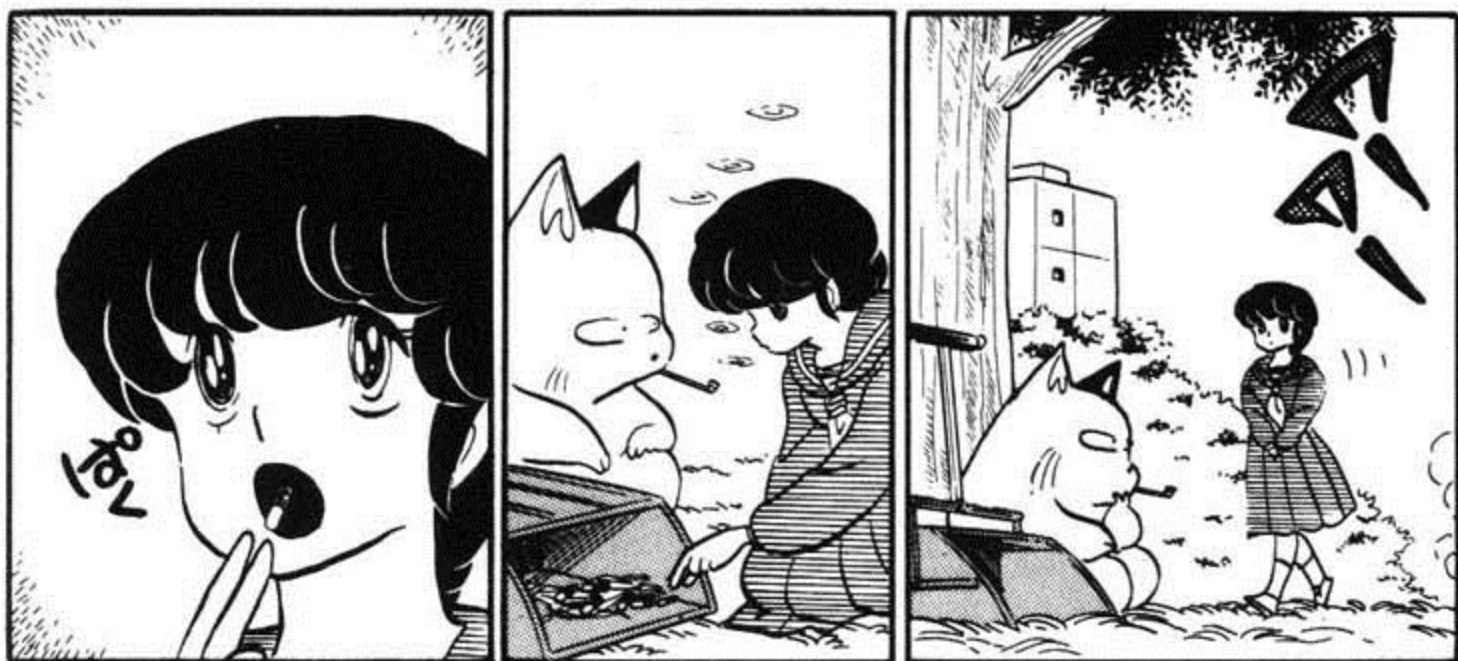
吃了那麼多的
維他命……

就能有勇氣
嗎?



アアアアアア

ムッ



註：老大嘴內的字……しのぶさんは阿忍。



我沒有
在幫你
啊！！

我不要
妳幫我
呀——！！



とよい
とよい



但是……

拉姆小姐，
再怎麼說，
一個人也太
辛苦了！



哼！把
你埋進
去！



おぼ



阿忍，到
這裡來，
這裡！！

じ～ん



我還想一
個人把他
打倒的呀
……



拉姆小姐
，妳吃了
增強體力
的藥吧？



為了要贏
，不管什
麼手段都
用的勇氣
是必須的。

じ～ん



我終於
明白這
點了！



謝謝妳，
拉姆小姐！

妳能明白，我
就高興了呀！



大家再
見了。

……
沒事最好

ぽん

有勇氣的
決鬥結束
了……

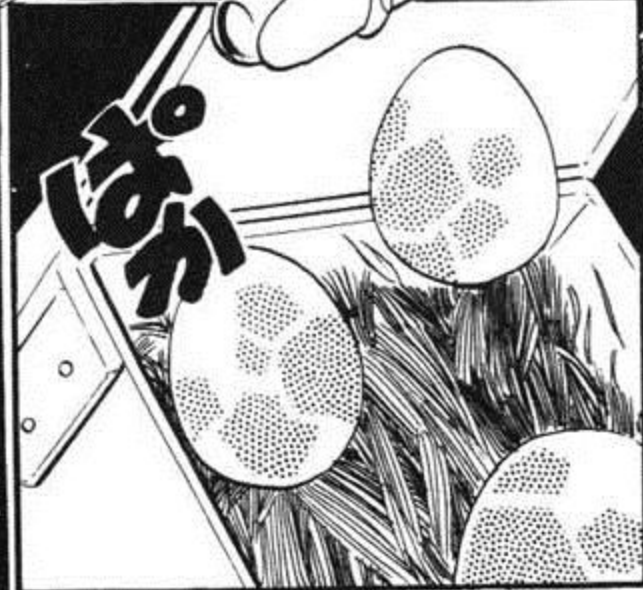
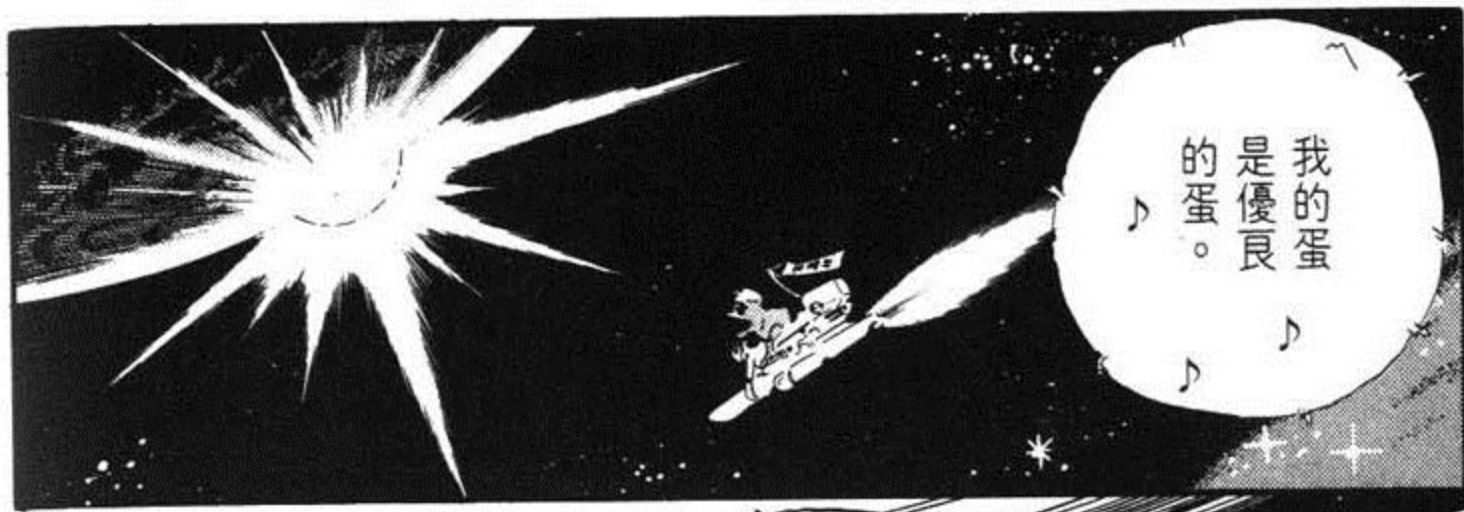
現在好像又
要開始一場
無意義的戰
爭了！



【 PART-6 】

小天的兒子



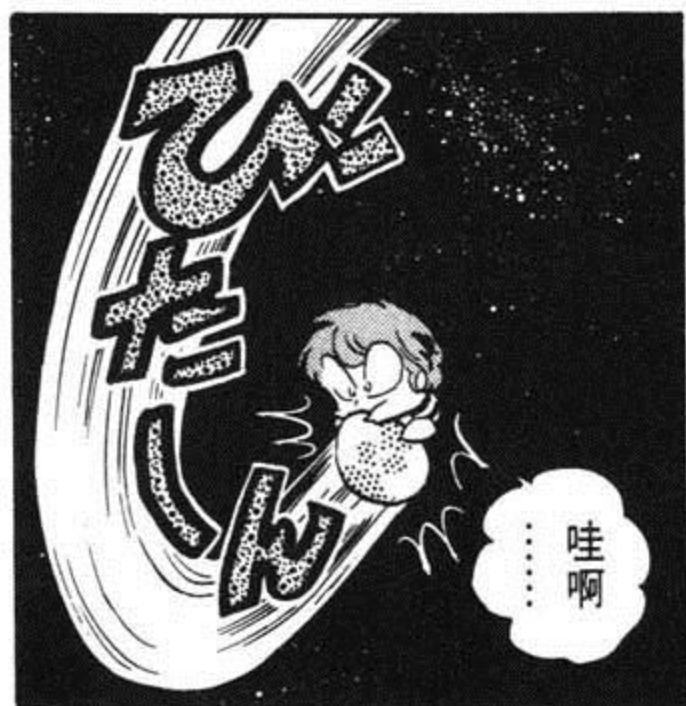




!! 滾出去



「す～」：吸氣聲。



…… 哇啊



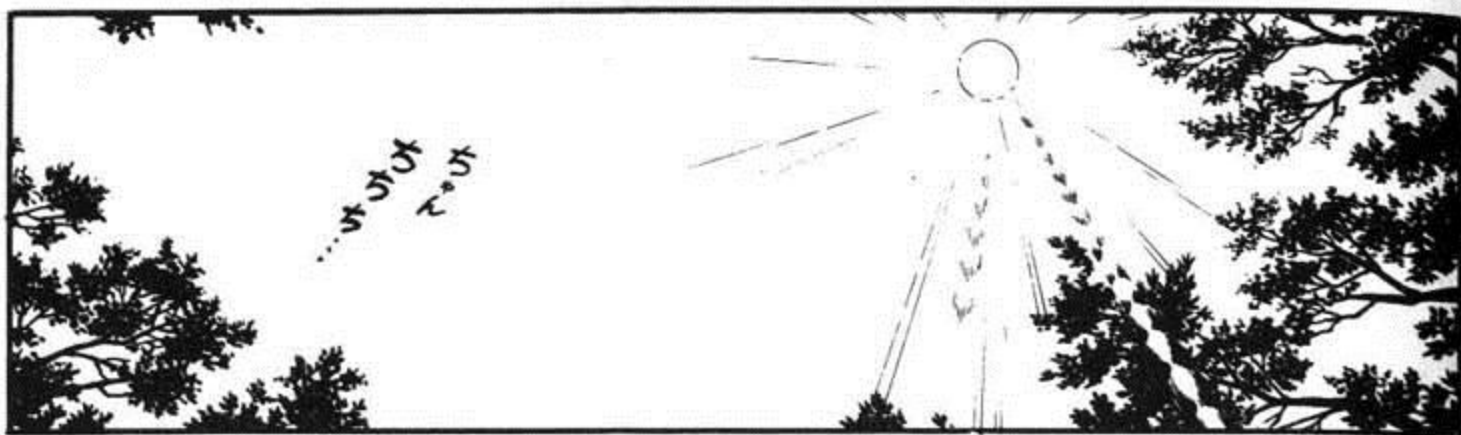
阿當真
是個壞
傢伙！

老欺負像我
這麼可愛的
孩子……



「びた」：停住不動。



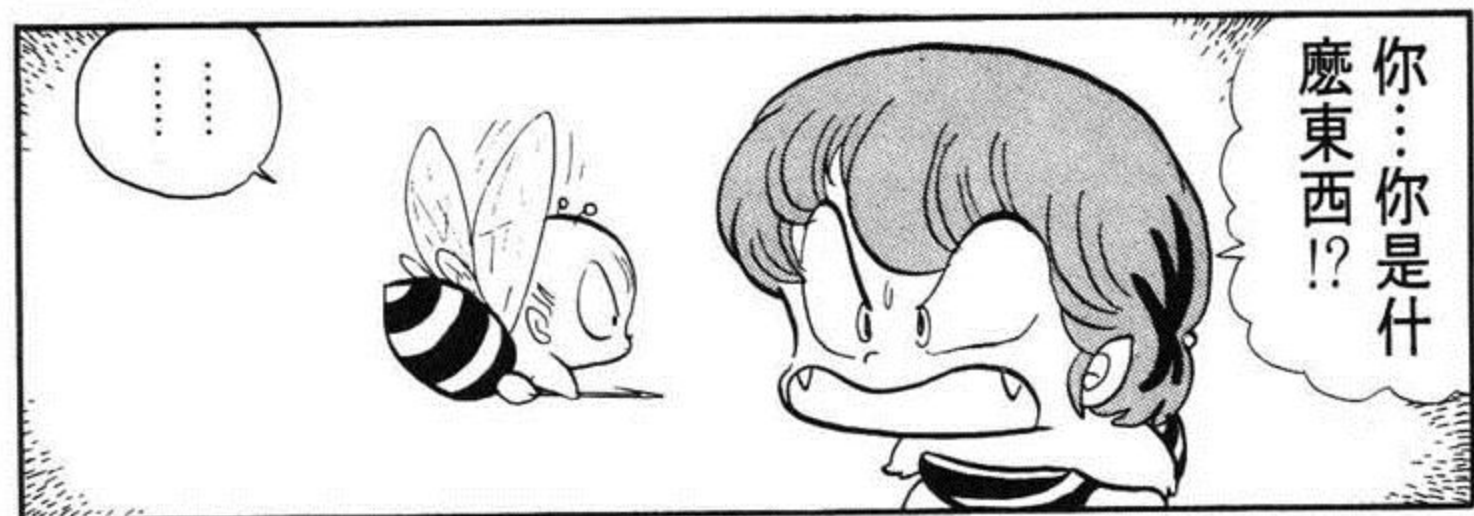


OUCH! 叫痛的聲音 (英文)。

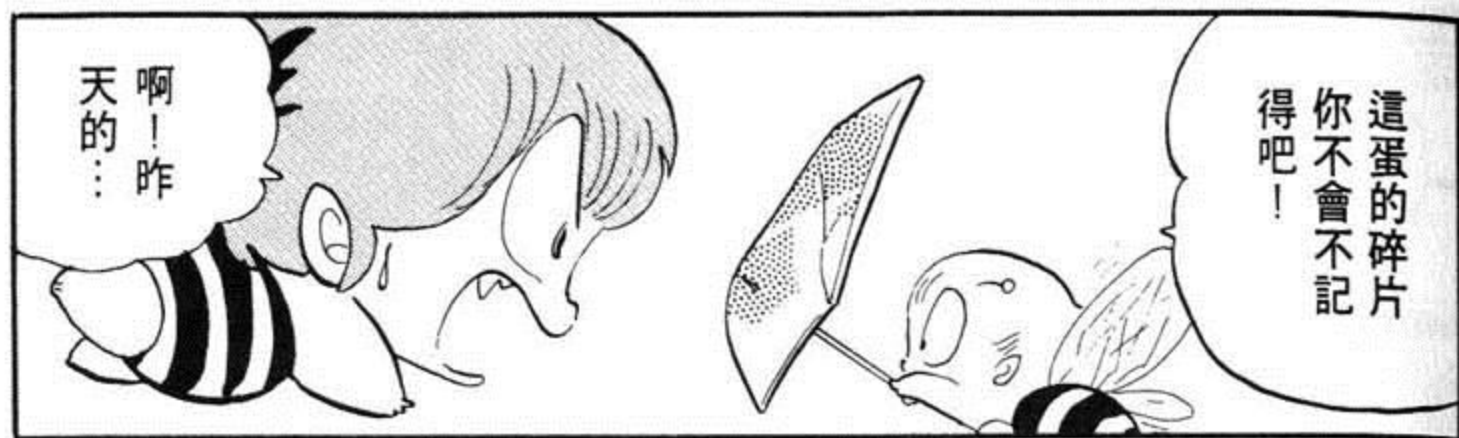


「つん」：刺。





「がさ」：翻動樹葉或紙的沙沙聲。



啊！昨
天的：

這蛋的碎片
你不會不記
得吧！



你別叫我
老頭行不
行！

是你這老
頭抱了一
晚才生出
我來的！

我還是
個可愛
的小孩
耶！



你幹嘛
跟著我
呀！

老頭，不能
拋棄孩子！



はたはた
はたはた
はたはた



好痛！！

好痛！！

ぶん
ぶん
ぶん



我不記得有生
過像你這樣的
孩子！！

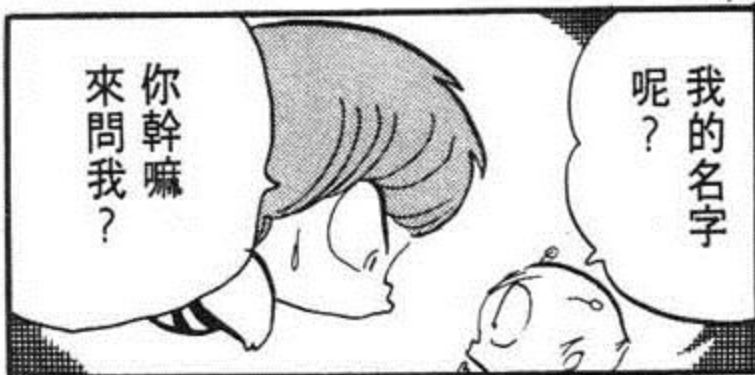
什麼叫拋
棄孩子？







你叫什麼名字呀？



你幹嘛來問我？

我的名字呢？



笨蛋！
你才不是我生的！

快點替兒子取名字啦！

老頭，是你生我的呀！

ざわ



就是啊：孩子就像父親的鏡子一樣。

有其父必有其子。

原來如此



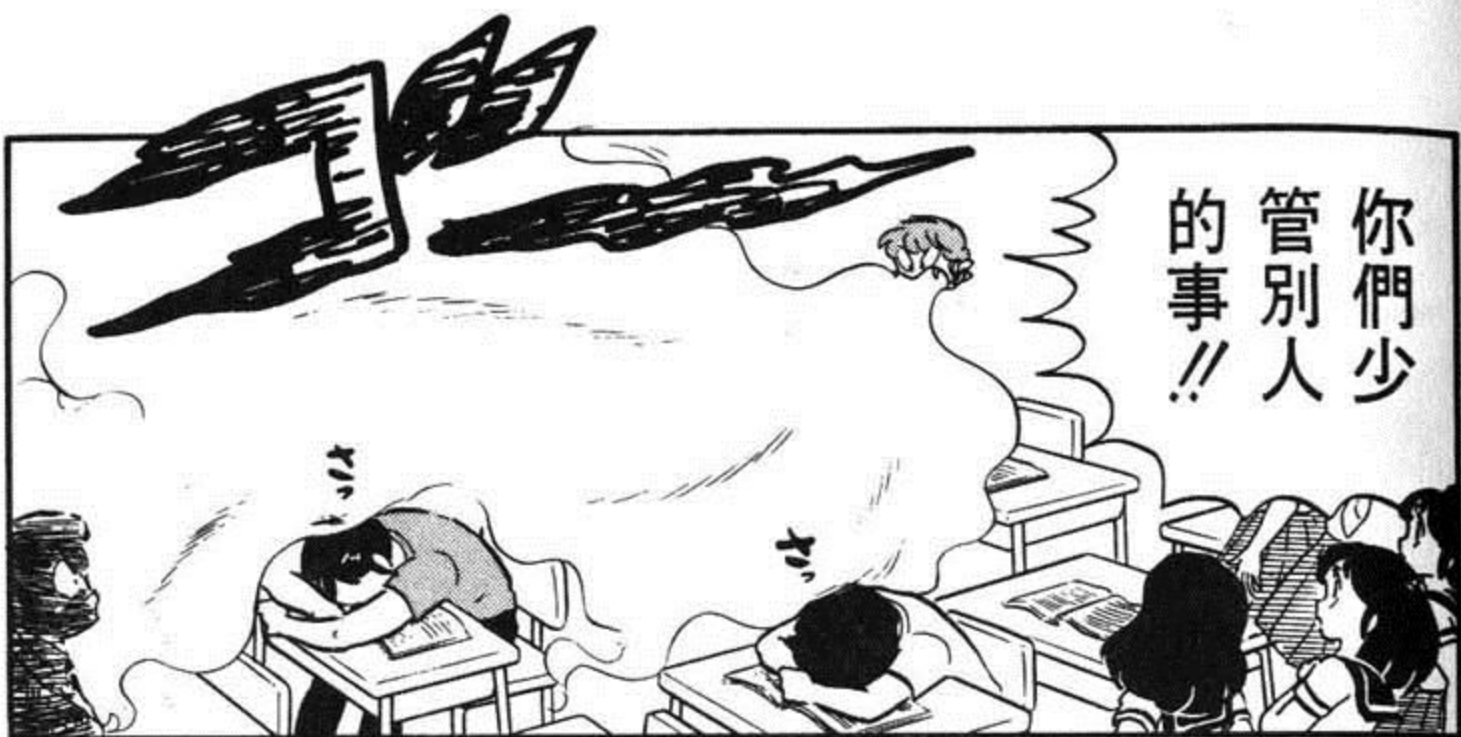
不覺得他們有點像嗎？

該不會……

等一下

有可能
唷！
又是宇
宙人……

你們少
管別人
的事！！



老頭，
怎麼樣都
可以，快
替我取個
名字啦！



「性格扭
曲」！



快走吧！

你的名字
就是「性
格扭曲」
呀！！



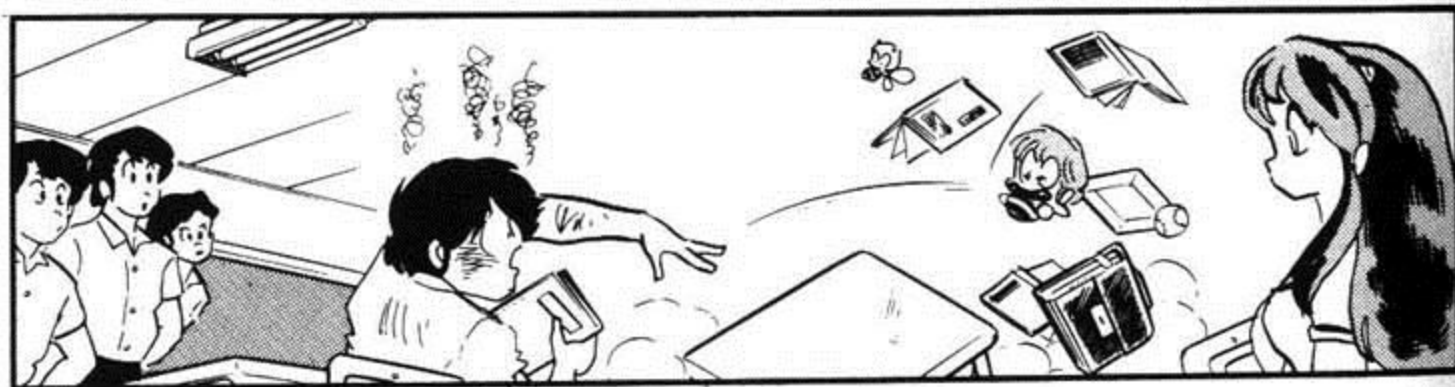
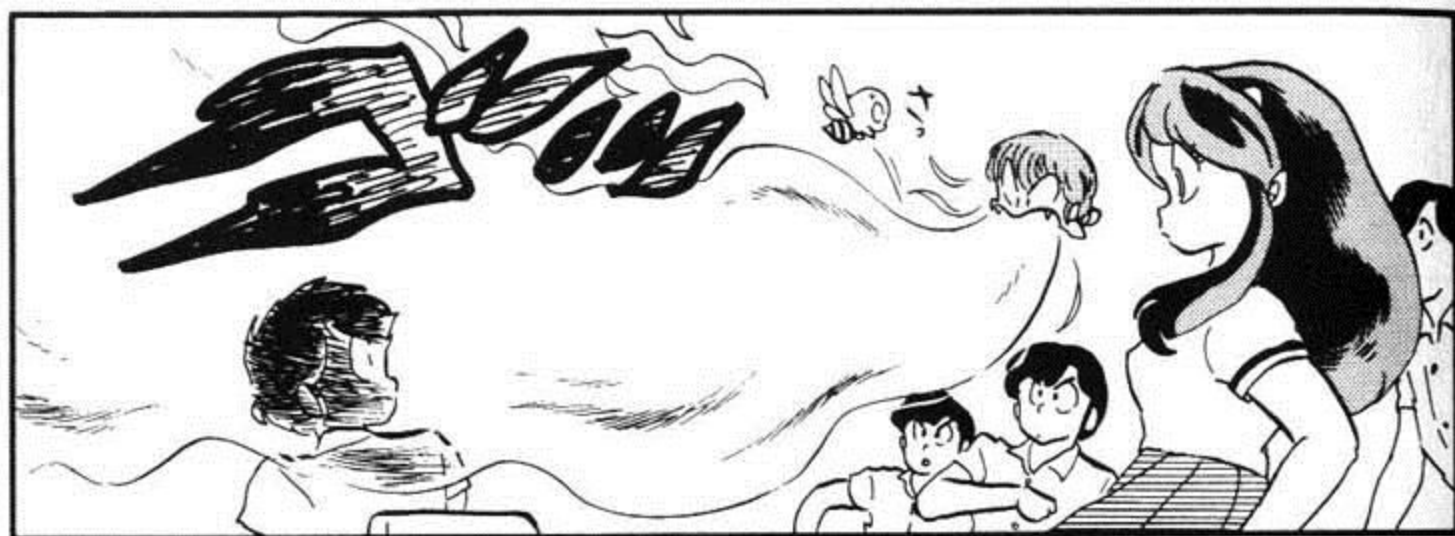
性格扭曲
寶寶到這
裡來呀！

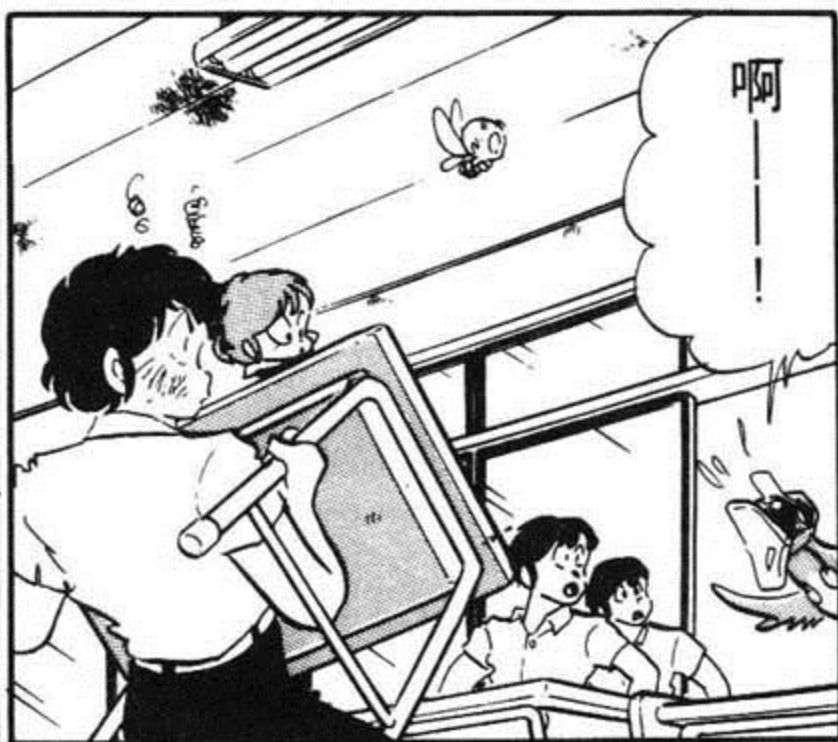
好！

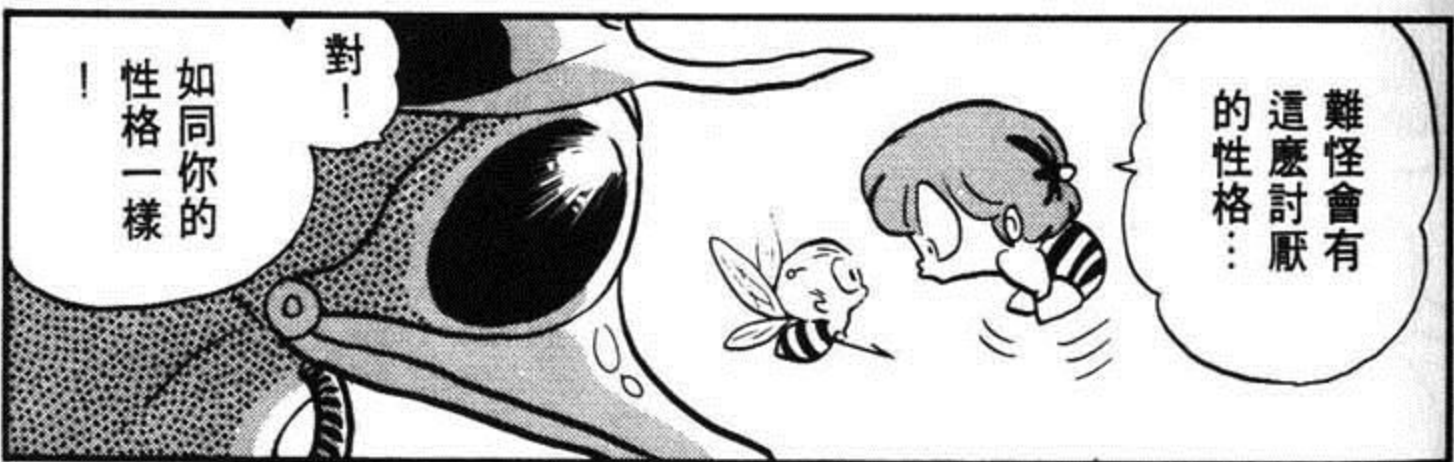
笨蛋……

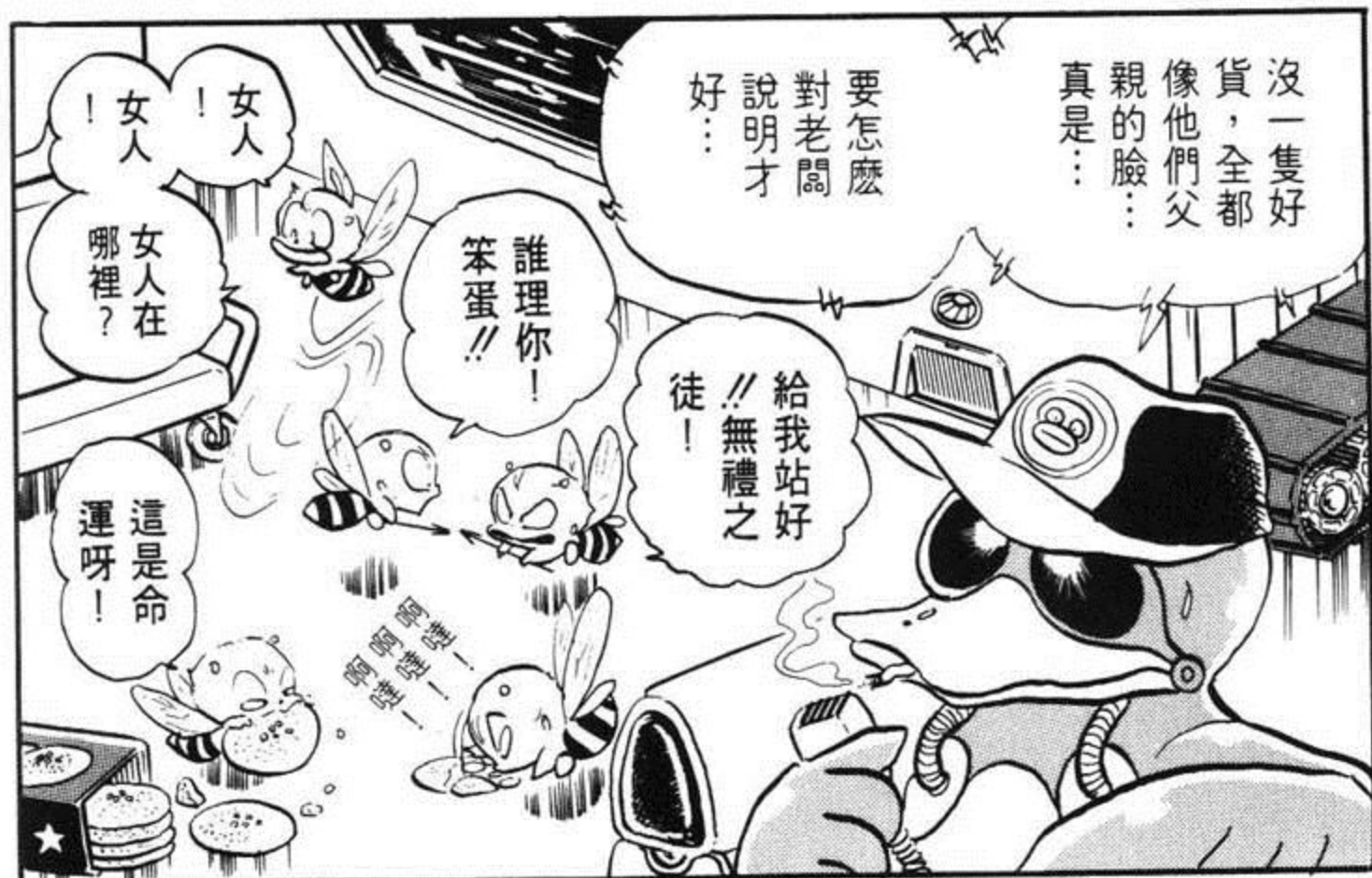












【 PART-7 】

又見飛鳥

之一





真是亂的
不得了：

水乃小路府
現在：



那是：



啊！不行
啊！請不
要進去！

真是難以
形容：

小姐！！

欸？



一天的修行
結束後，洗
個澡特別舒
服：





どどす
どどす

難道是……



哥哥！

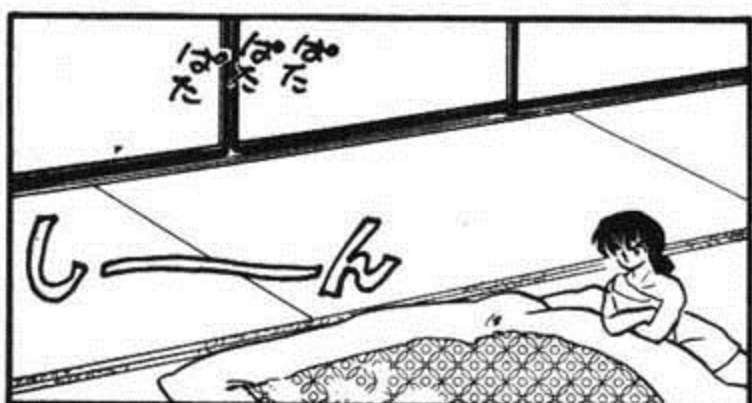
わらわら

即使連畫面也
無法表現的可
怕問題——



「みし」一捏壓，「ばき、ぶき、ほき」都是斷裂聲







哥哥，
剛才真是
失禮了。



哥哥，你
的身體一
定很不好
吧？

今晚我
決定陪
著你睡
！



妳：妳什
麼時候：

剛才嚇
了我一
大跳！

流了那麼
多的血出
來：



我和妳
是親兄
妹！

我知道
啊！哥
哥。



妳聽好
！飛鳥
，仔細
聽好！

啊？



親兄妹是不
能結婚的！

那是當
然啊！





而且是你單獨去哦！

把這個送去給友引高中的面堂先生！

是啊，飛鳥！



送信……？



太危險了！夫人！

飛鳥小姐她從出生以來，一步也沒有踏出過這個家耶！



而且，那所高中……

不是有很多年輕男人到處亂跑嗎？

男人……男人！



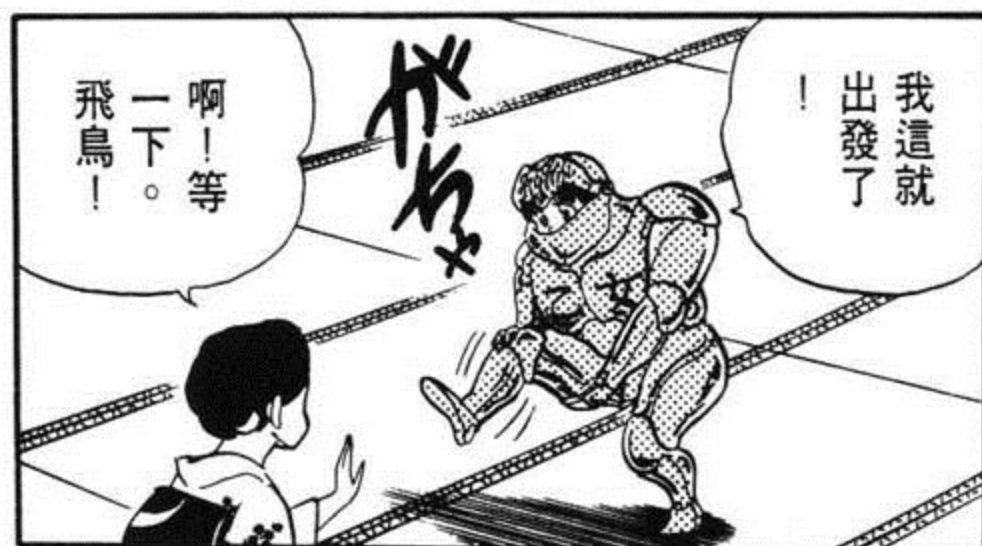
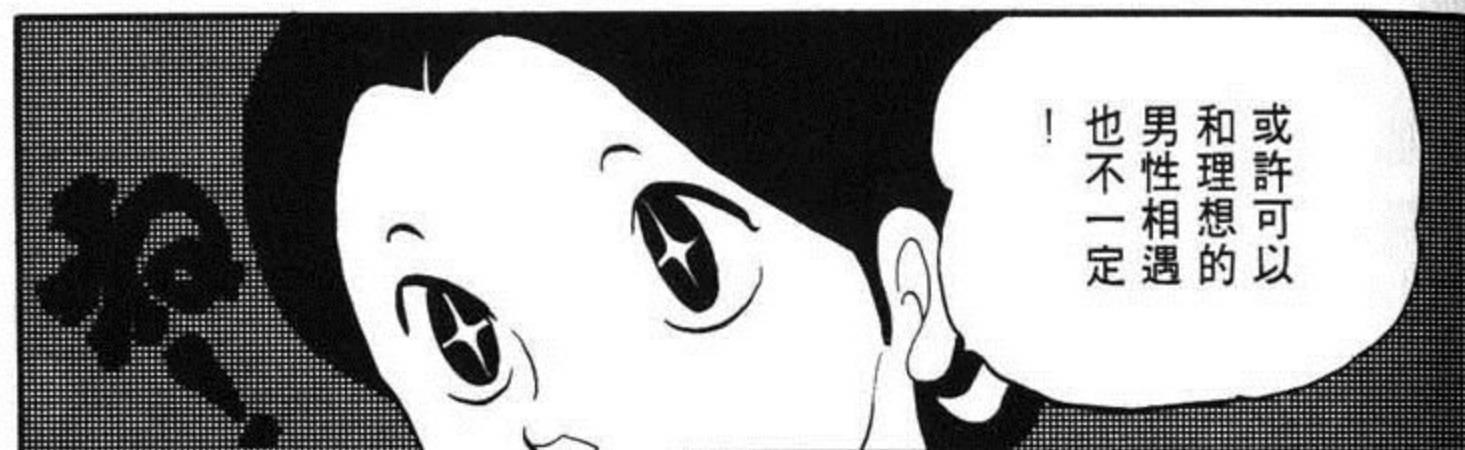
知道嗎？飛鳥！

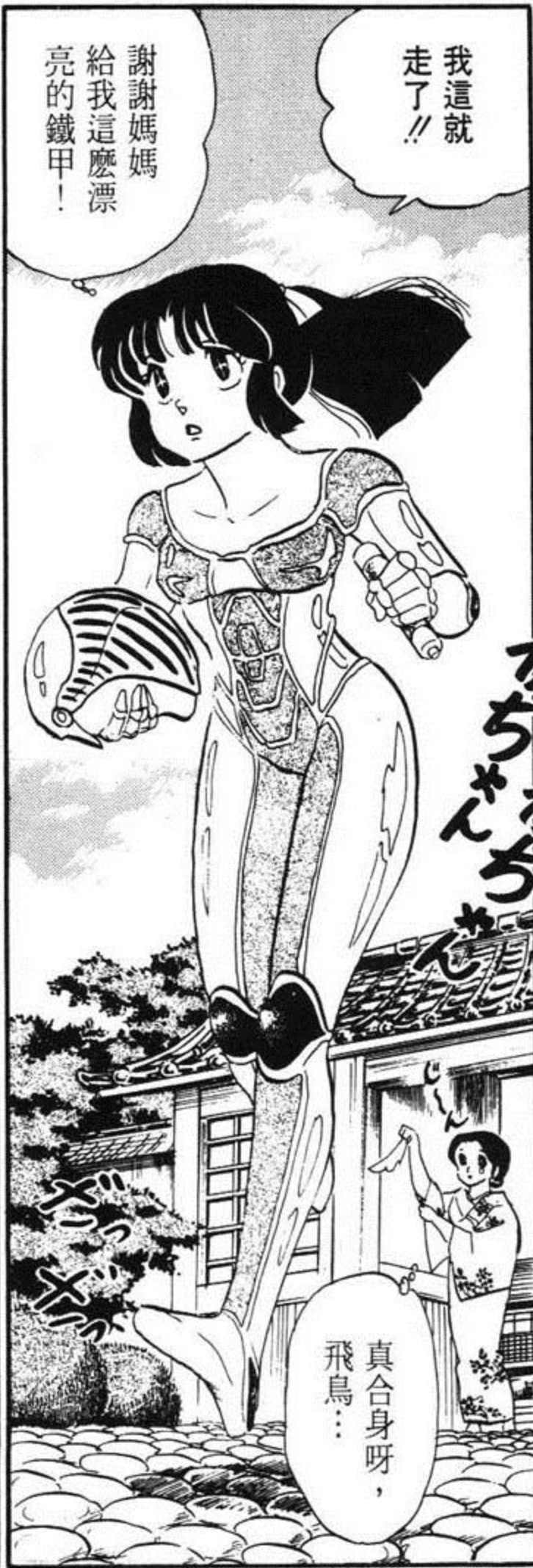
男人沒什麼可怕的啊！

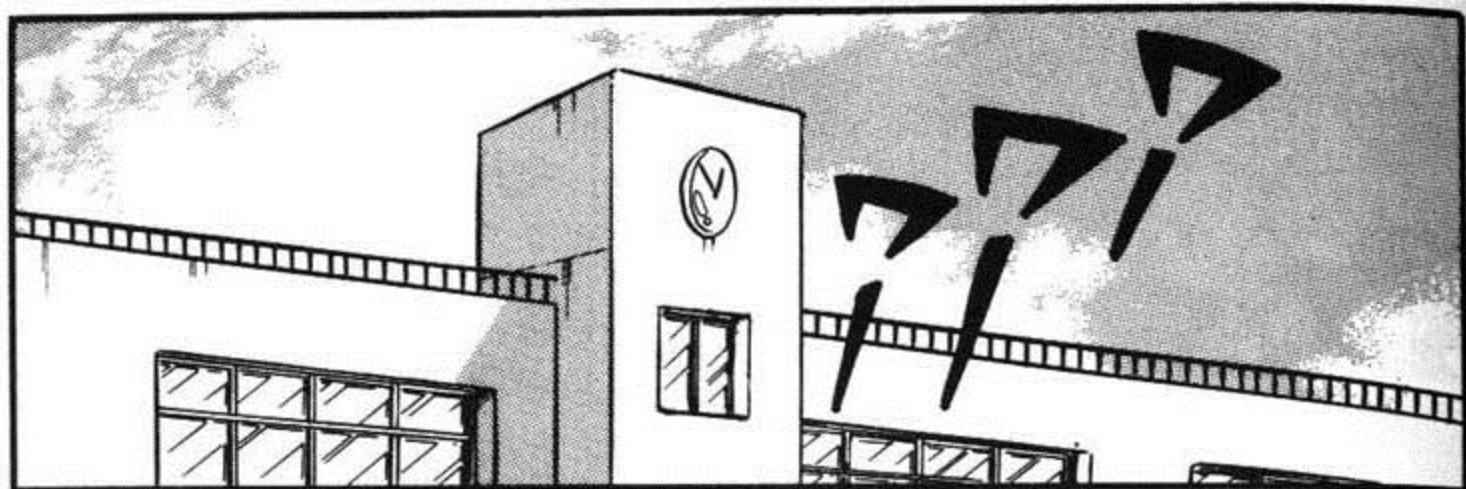
但是……

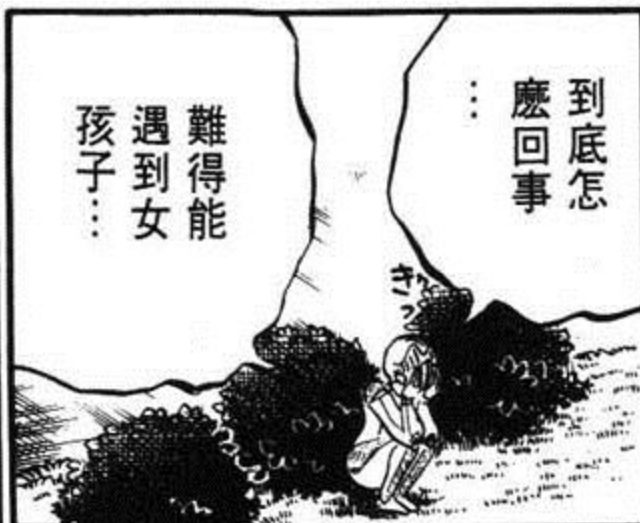


飛鳥需要較激進的治療法！











嗯，那聲
音是……

飛鳥小
姐？

呀——！！
男人——！！

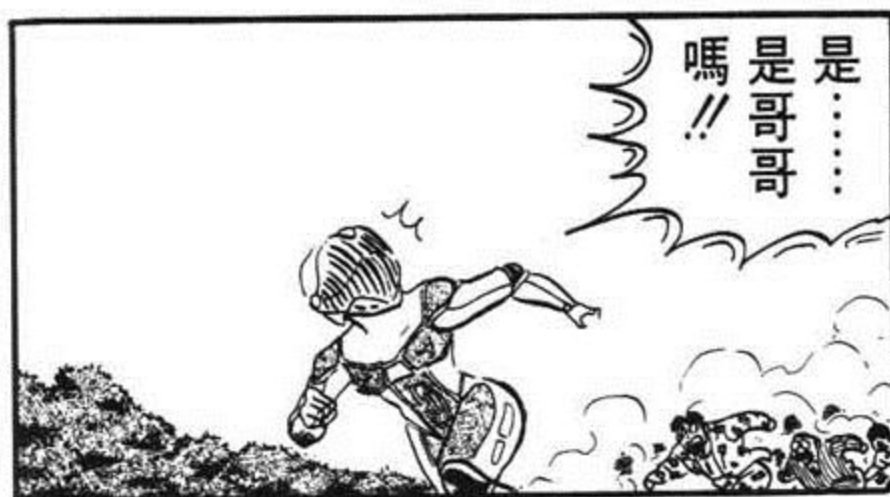


有入侵
者！！



把他
抓住！！

呀——！！
別過來！！





飛鳥
小姐……

ひい



哥哥!!

哇……



呀——!!



飛走了!!



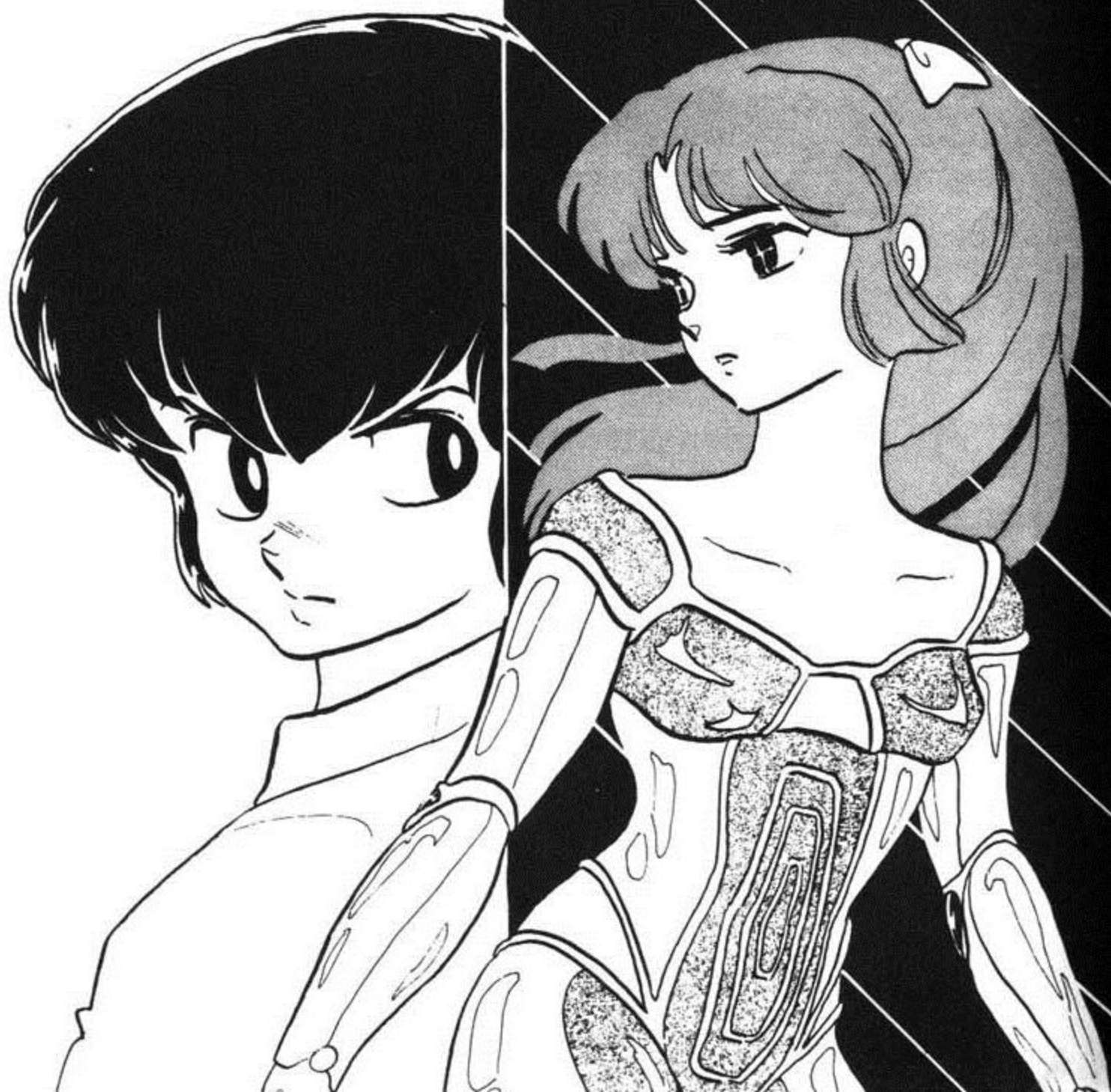
ひゃーひゃーひゃー

「ぶつぶつ」：喃喃抱怨。



【PART-8】

又見飛鳥
之二





一步也不
要出來！

女同學
到教室
避難！



男同學幫
抓怪物！



有身穿鐵
甲的怪物
潛入本校
！

全校進入
警戒狀態！



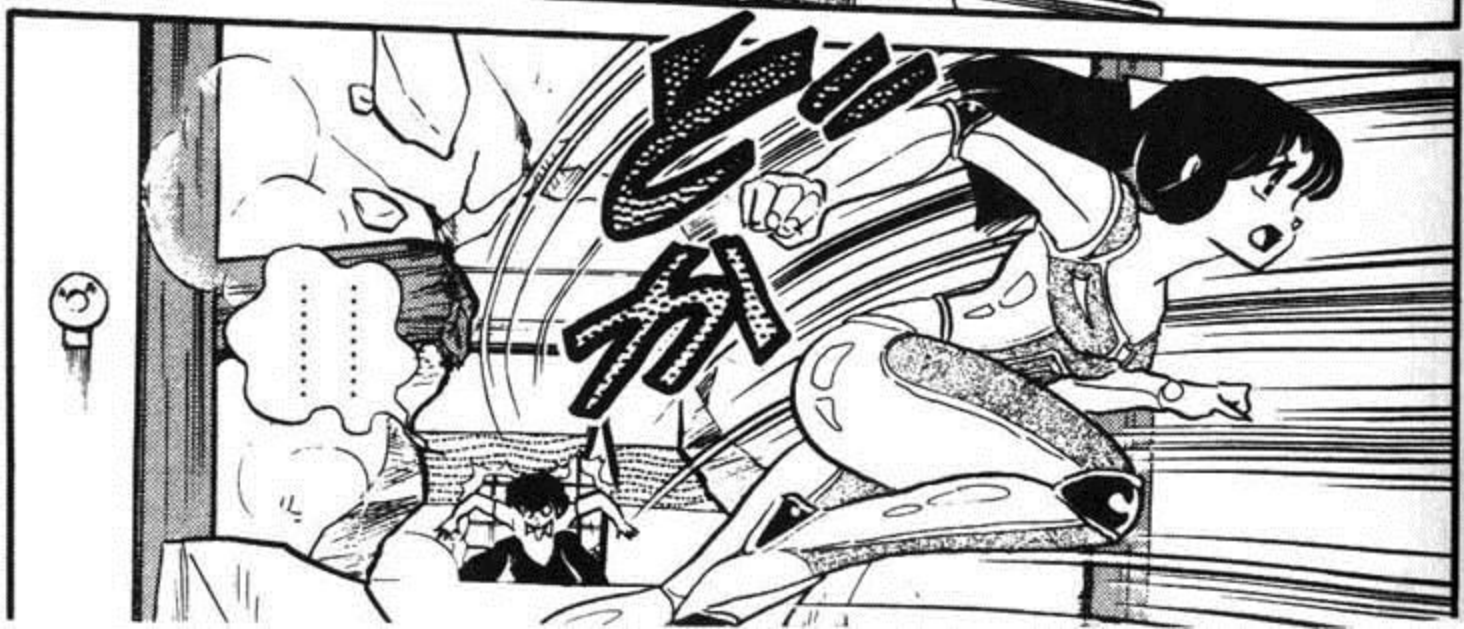
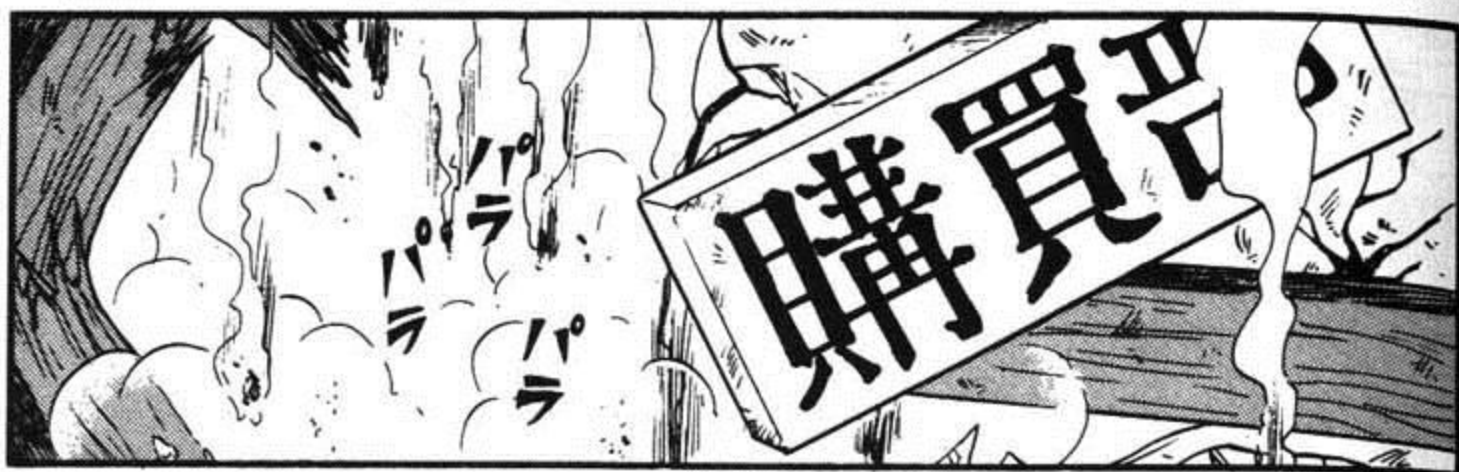
不好，這種
狀況只會使
有男性恐懼
症的飛鳥小
姐更加害怕
！

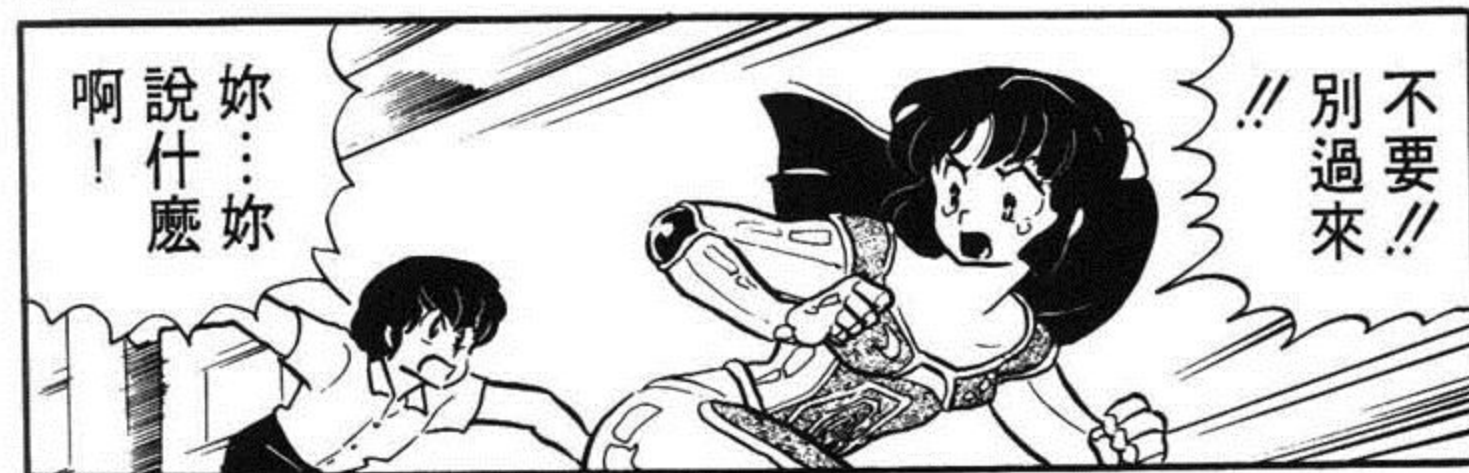
好像火上
加油一樣
呀！

連男同學
的安全也
無法保障
了！！



得快点找到
她，好好保
護她才行！







…… 我是



呀……
男人!!



女的啊!!

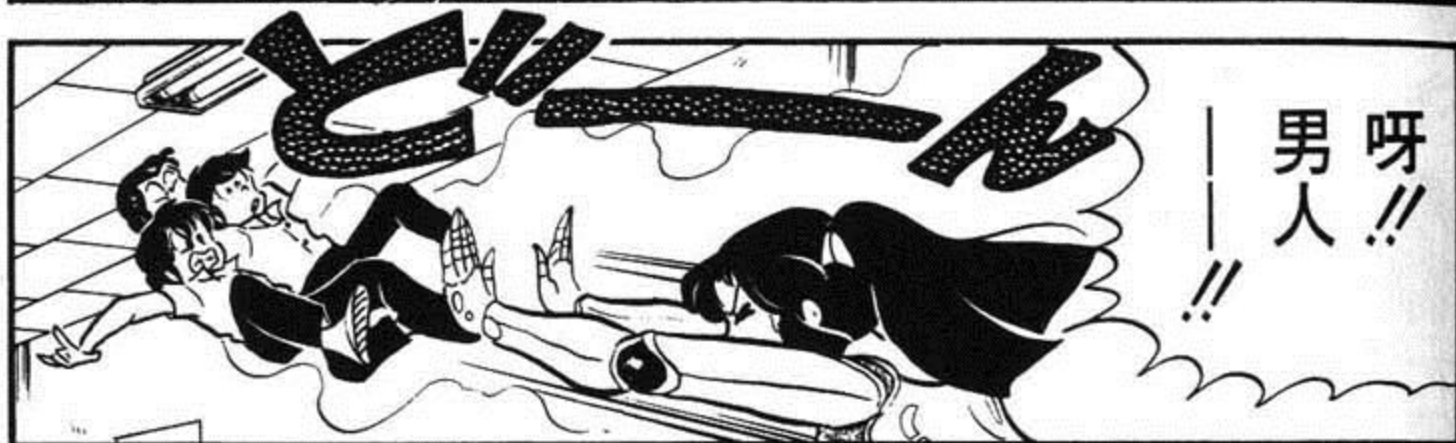
我是……

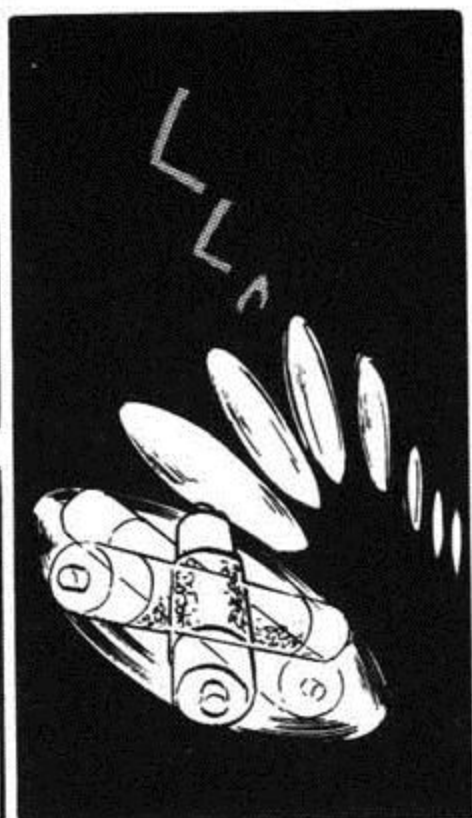


…… 龍之介

我……







不是
妹妹
……

你妹妹
是生化
金剛嗎？



就此告
辭了！

哥哥，我
東西已經
交給你
了！

たた



這封信送到你
手上時，想必
給各位添了不
少麻煩。

我是
飛鳥的
母親。



這是……

U-R-M...

希望你能明白，要把有男性恐懼症的飛鳥派到男校去，那種受盡折磨的母親的心情……

是誰受折磨啊!!

請你一定要好好的守護著飛鳥……

我想只有你能救飛鳥了……

是啊……

想不到伯母竟然如此託付我……

誰託付你啦!

男性恐懼症?

龍之介小姐，妳要去哪裡?

不能就這麼算了!

逮到那個女人後，要讓她承認我是女的!





可以暫時
躲在這裡呀！







……我是



喂，喂，
等一下!!

呀——!!
男人——!!



……我是



我叫妳
看啊!



ほき



去閃邊!!

要表白的話，就對著我來吧!

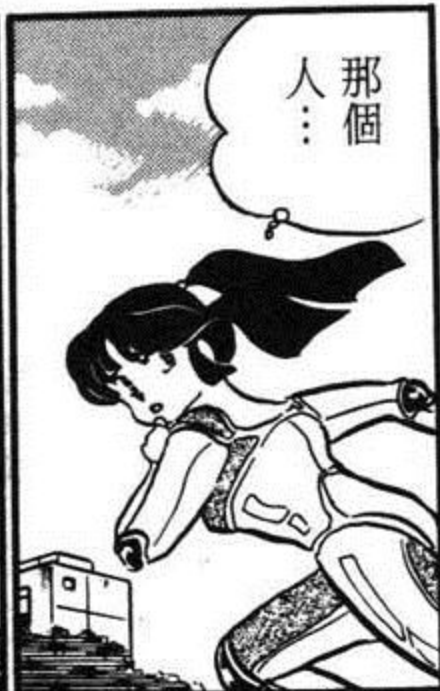


到底是...

...是什麼...?



好像拚命要讓我看些什麼...



那個...



我的胸部!!

請妳看!



啊啊啊啊
啊啊啊啊



飛鳥，
不能逃
啊……

要加油
呀——！
飛鳥！



男人並
不可怕！

我會一
直保護
著妳！



我們
很擔心
妳哪！！

不是，我
們是剛好
來到這附
近……

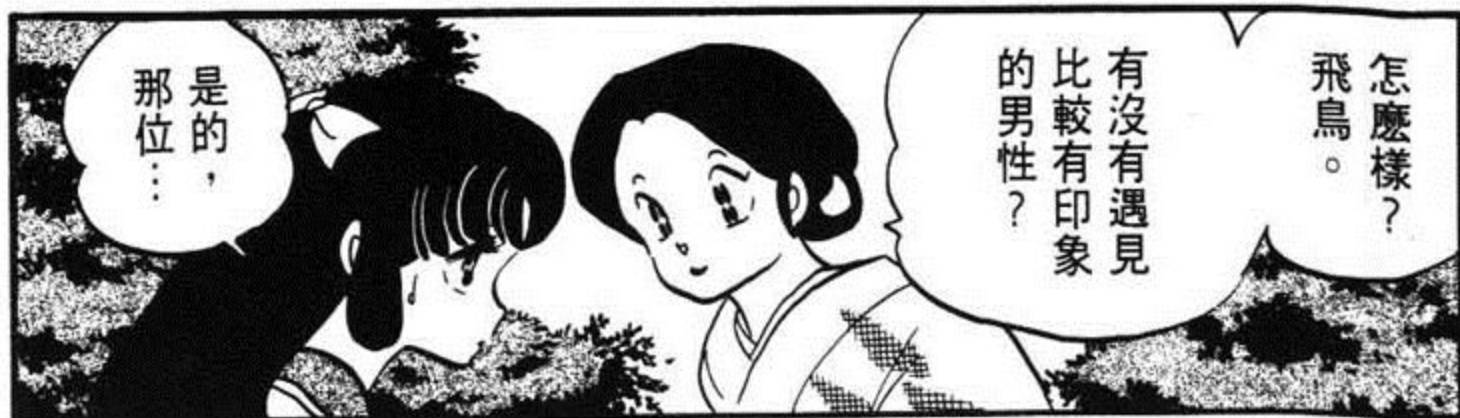


你們變成
幻影來鼓
勵我嗎……



……
哥哥

……
媽媽



怎麼樣？
飛鳥。

有沒有遇見
比較有印象
的男性？

是的，
那位……



有一個……
拚命地
在追我
的人……

我的
胸部……

那雙認真
的眼神……

那個人到
底想和我
說些什麼
呢……



「請投入
我的懷抱
！」

他一定是
要這樣說
的，沒錯
吧？

機會
來了，
飛鳥！

是……
是……
嗎……

可惡！那
個娘們到
哪裡去了
！

待續

【 PART-9 】

又見飛鳥

之三



MS→“MOBILE SUIT”的縮寫，也就是俗稱“鋼彈”的機動戰士。



所以首
先要：



那個叫飛
鳥的女孩
非常膽小
呀！



這：這
樣嗎？



妳不想
被承認是
女人嗎？



溫柔的
微笑呀！

想笑也笑
不出來！



溫柔地
握著她
的手：



是呀、
是呀！
用笑容
把她引
誘過來

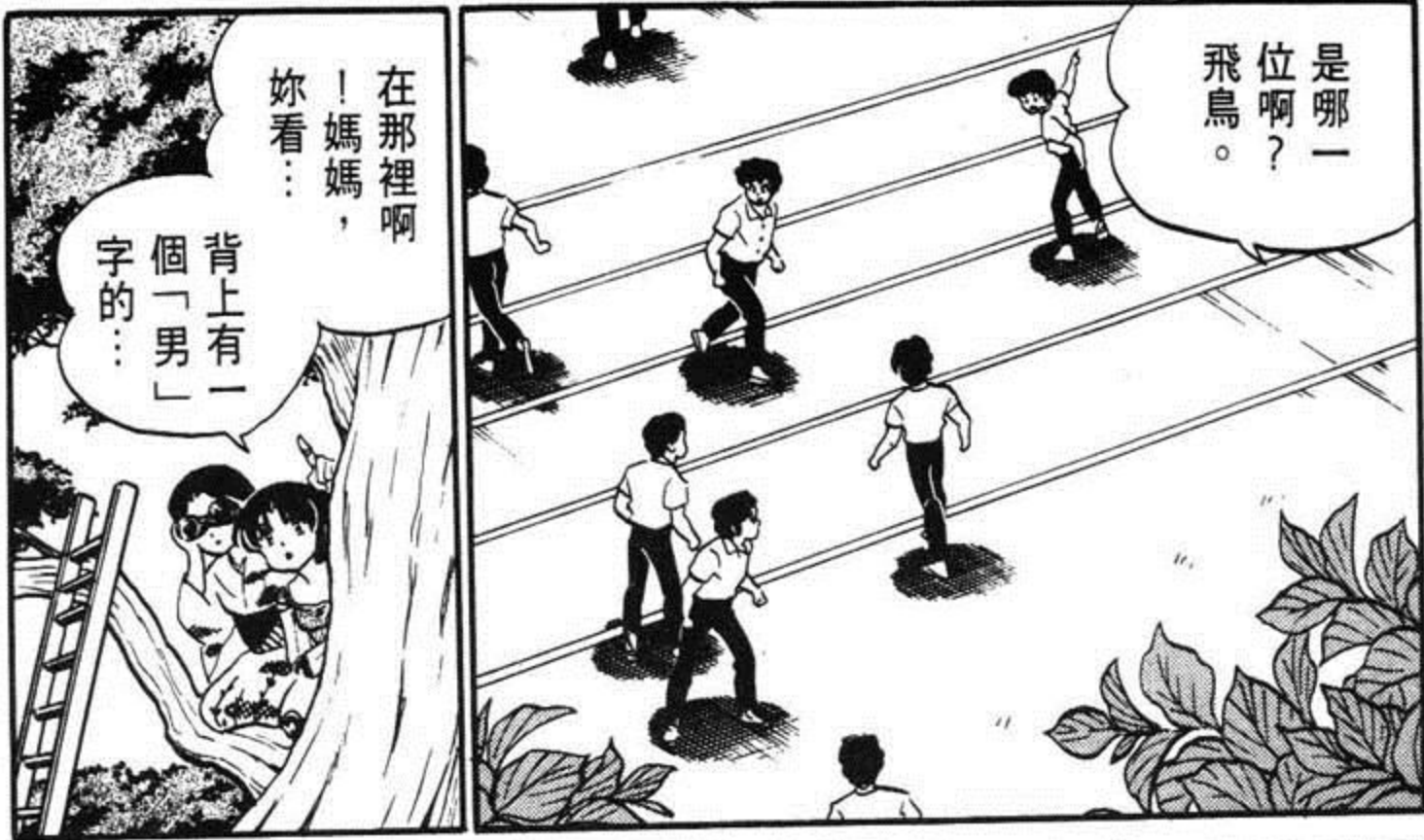


妳們在
幹什麼
啊？

走開！
看什麼
看！

這樣

じー



例3	例2	例1	英俊	註：母親的 審美觀	
			其他		
——根本不知道——					



妳自己覺得怎麼樣，飛鳥？

妳想不想投入他的懷裡呢！



……

最想投入的是哥哥的懷抱啊！



其實我……



我是在生氣！！

媽媽，妳在笑什麼呢？



這是可以紅著臉說的話嗎？

妳該正經一點才是！

我是認真的……



而且，仔細看好，飛鳥！

妳哥哥他……







「そろ」：緩步移動。

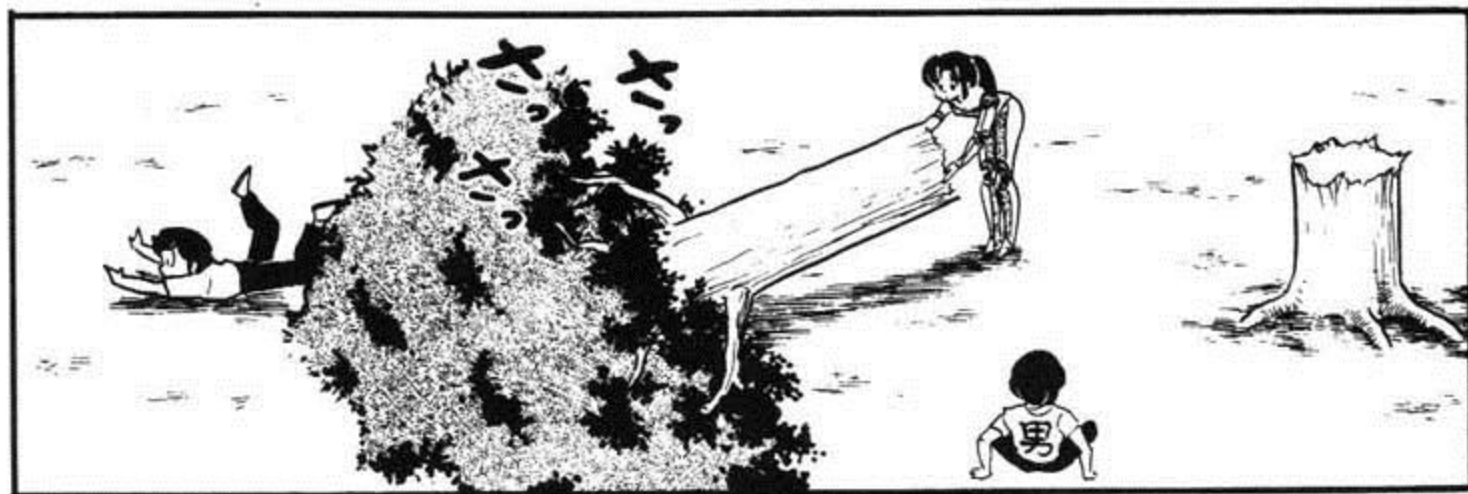
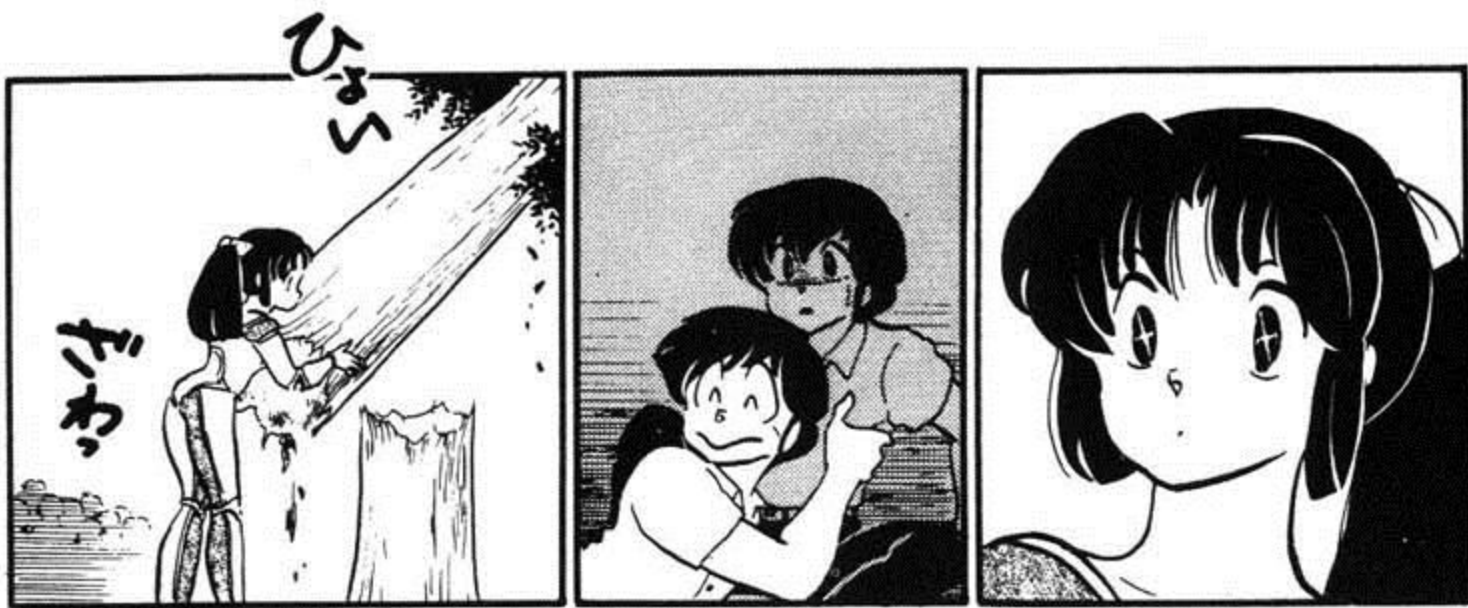
「へな」：軟倒。





「まじっか」
原為金屬的撞擊聲，此處指飛鳥的心跳聲。









女人？

那位先生嗎？



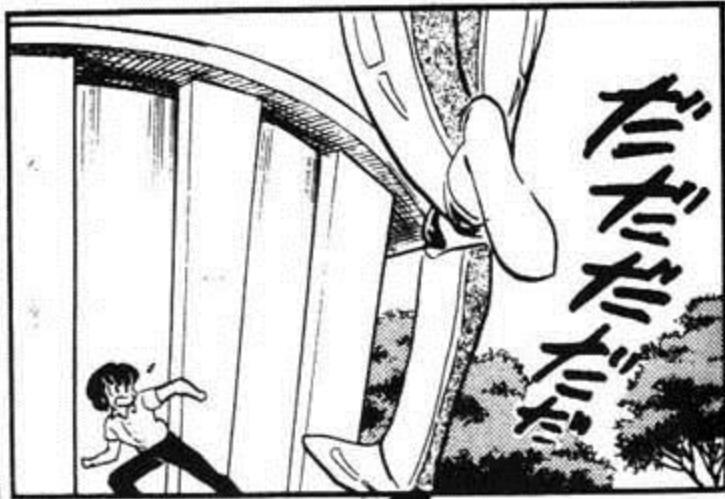
現在不是笑的時候呀！

我是在吃驚。

別管我的臉了！



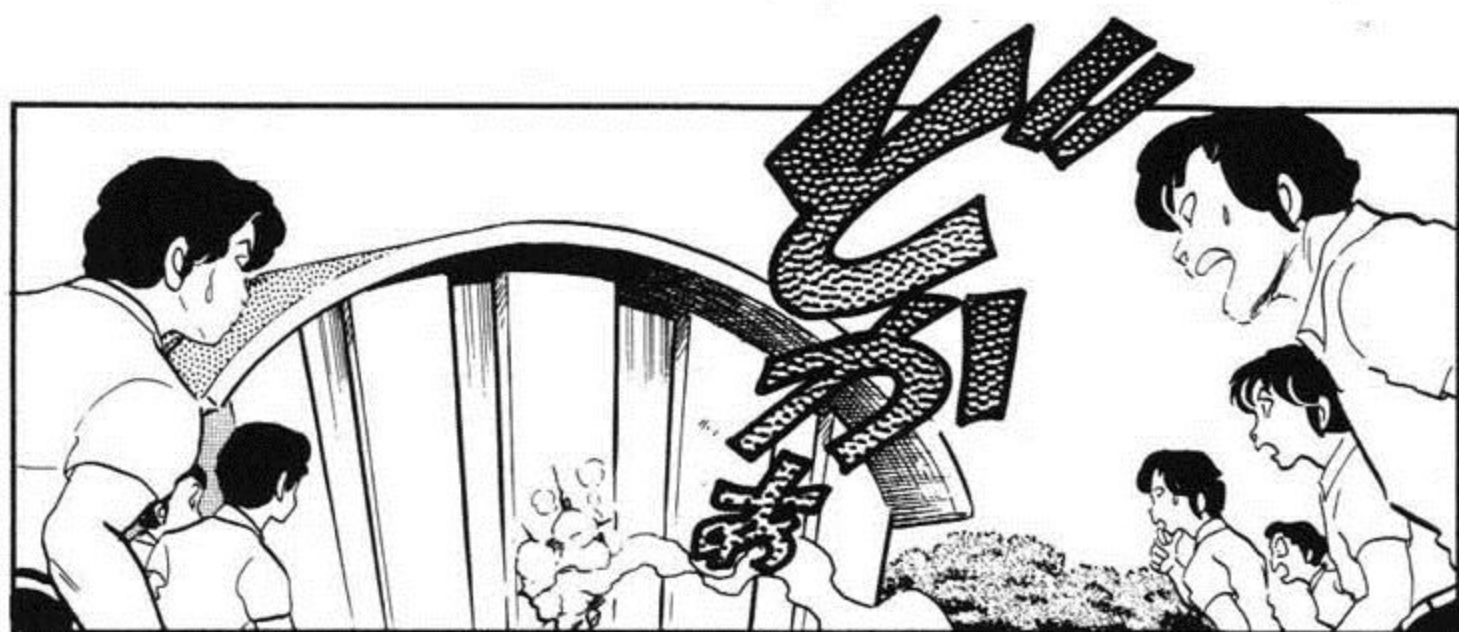
哇——！！



ぐんぐんぐん



ぐんぐんぐん



就好像飄
浮在宇宙
中……



我從來
不知道……
投入男性
的懷抱時……





「ごほっ」：咳嗽聲。



你……
你是……

Time...



飛鳥！



我還以為好
不容易終於
遇到了理想
的男性……

怎麼會
這樣……

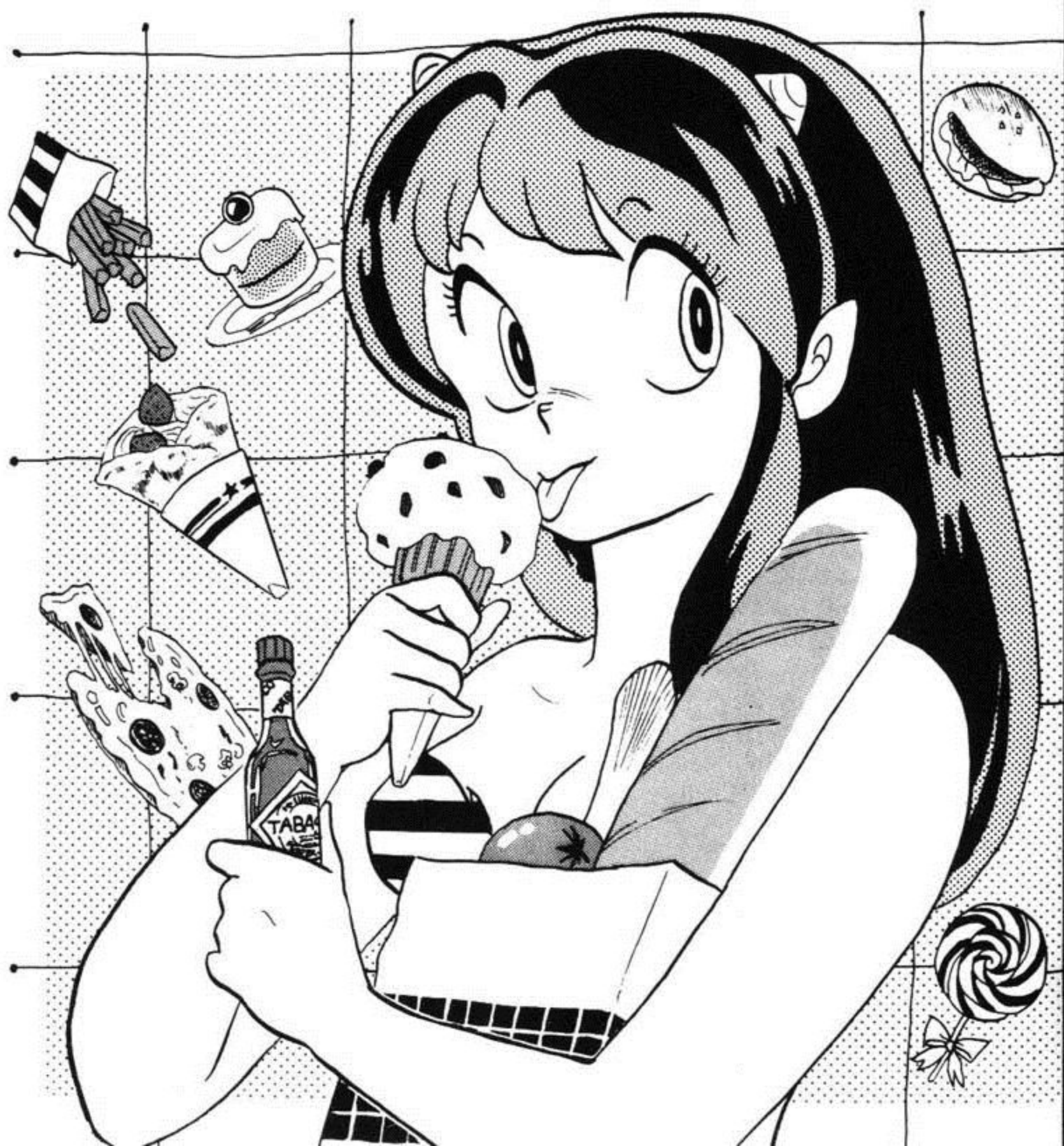


妳該明
白了吧！



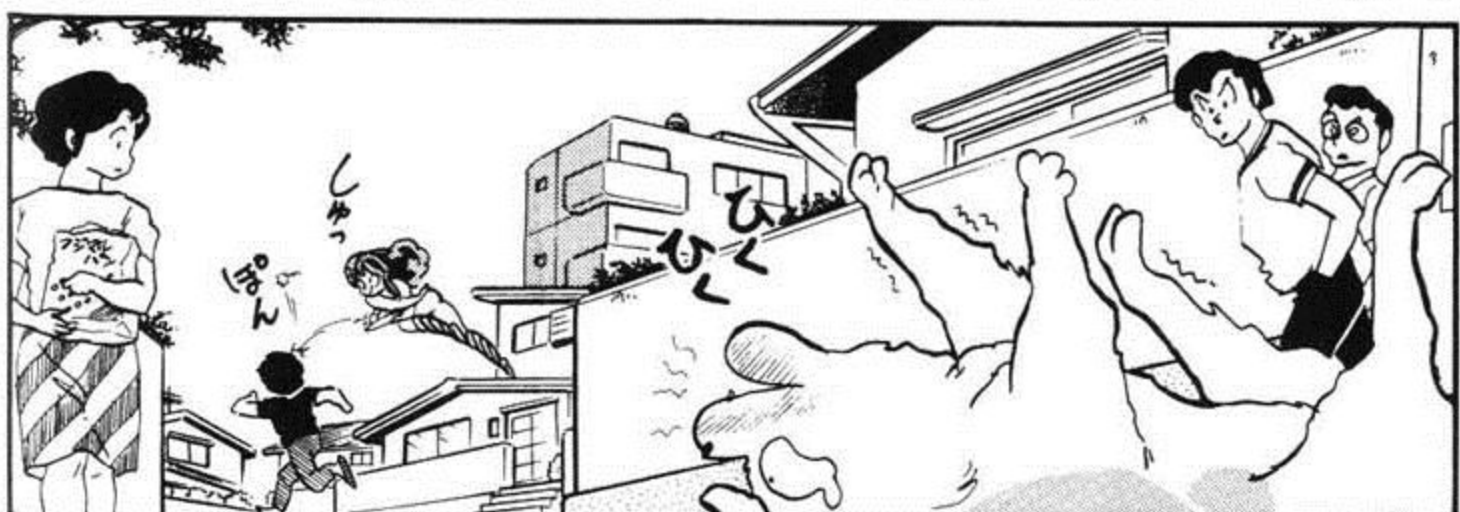
【 PART-10 】

必殺！黑暗火鍋











讓你沒有
防備……

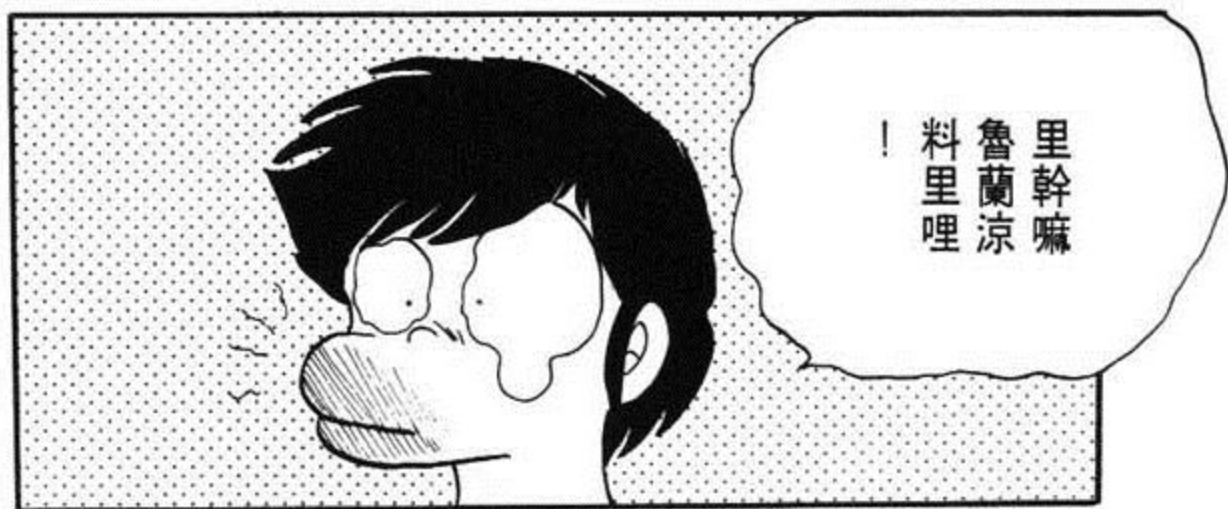


誰要吃
拉姆做
的菜……

哇哈哈
……笨蛋！



沒有了
呀！



里幹嘛
魯蘭涼
料里哩
！



囉利里
愛了啦！！

你到底在說什
麼？我完全聽
不懂呀！



你在說什
麼呀？

呼呼呼
呼哈哈
呼呼呼
呼！

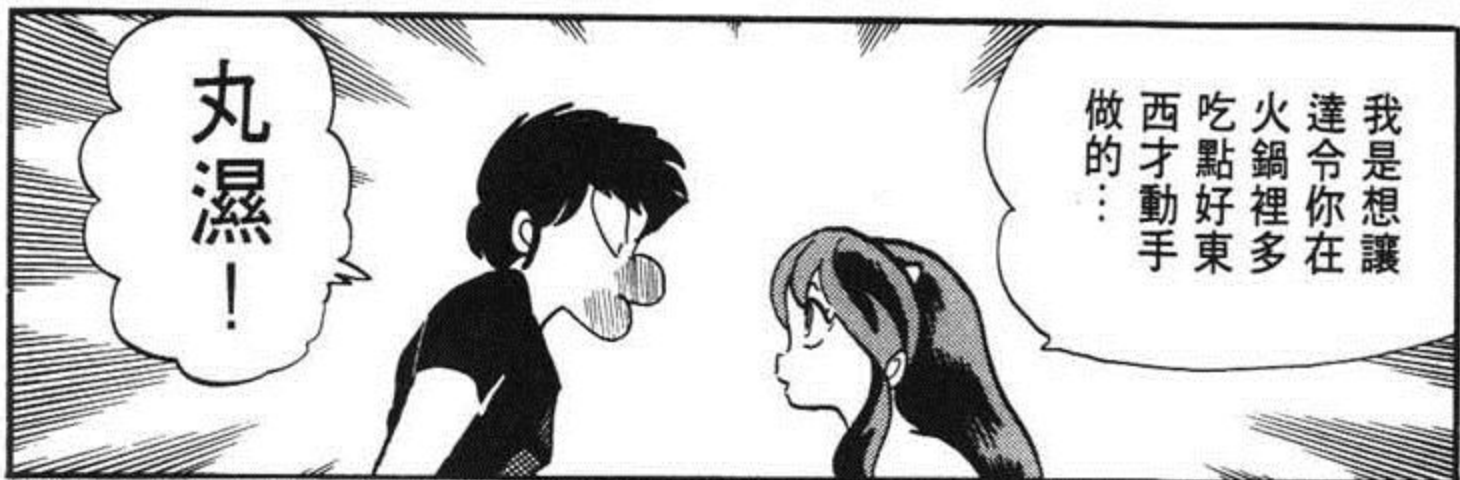


妳為何
專挑
別人
不喜歡
的事
來做！！



你在說什
麼呀！

我是為了
達令才努
力的呀！



我是想讓
達令你在
火鍋裡多
吃點好東
西才動手
做的：

丸濕！

難吃（まずい・MASUI），因為阿當唸不清，所以拉姆聽成“丸子”（まるい・MALUI）。



丸子？

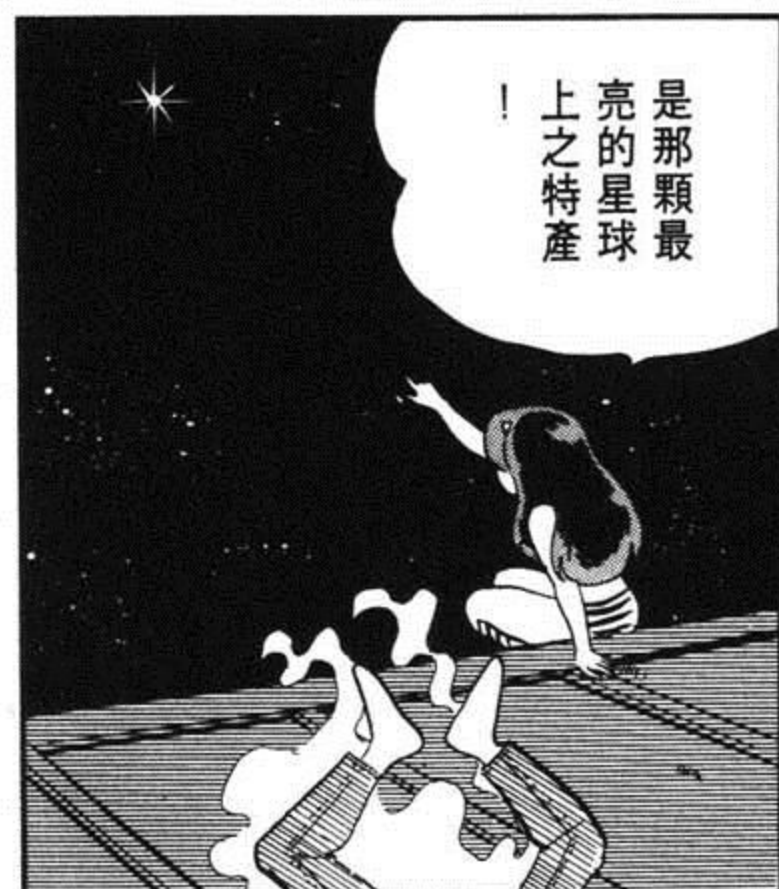
難吃



我非得
讓她：

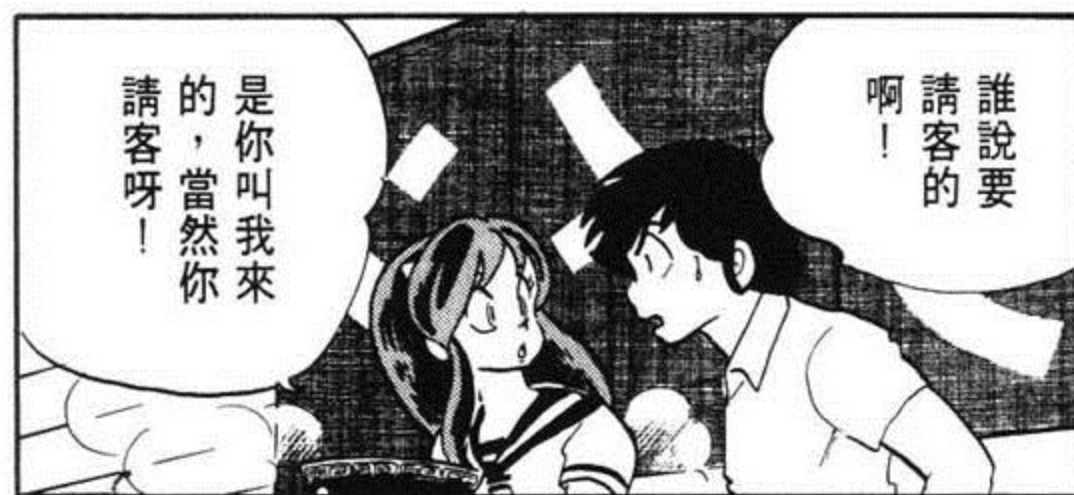
也嚐嚐同
樣的苦頭
不可：

辣椒油還
是喝純的
比較好喝
！

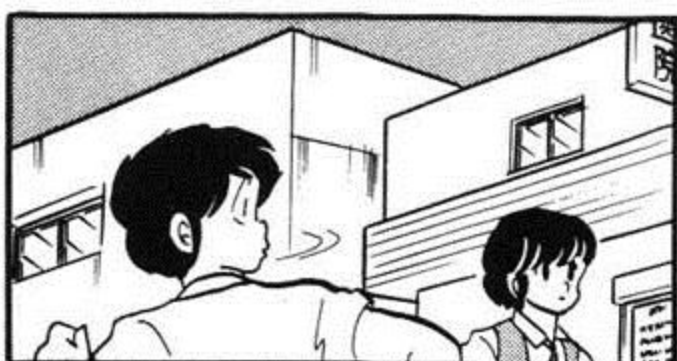




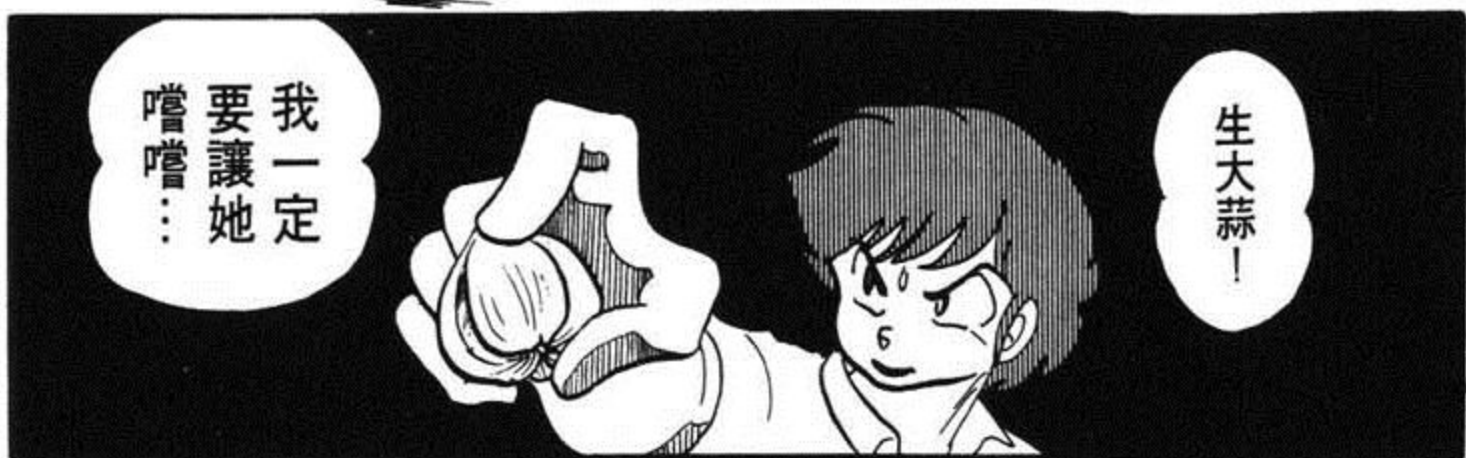
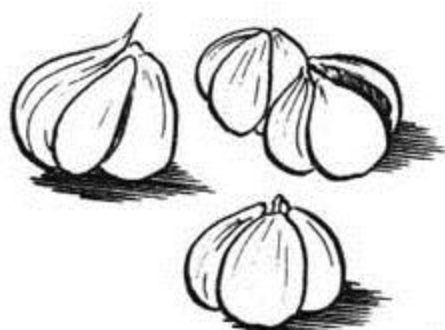


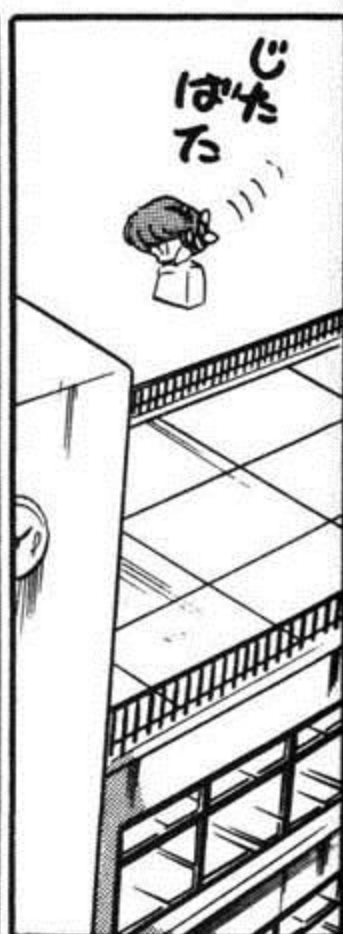












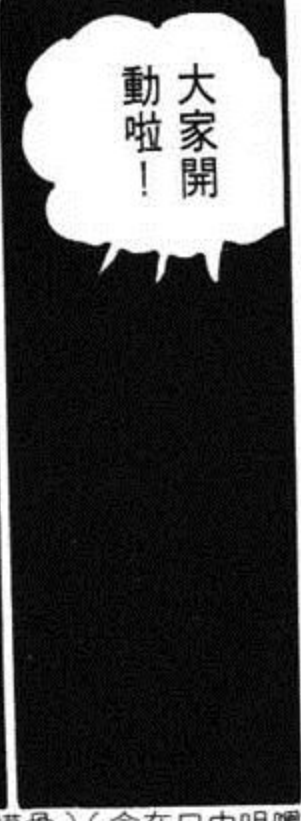
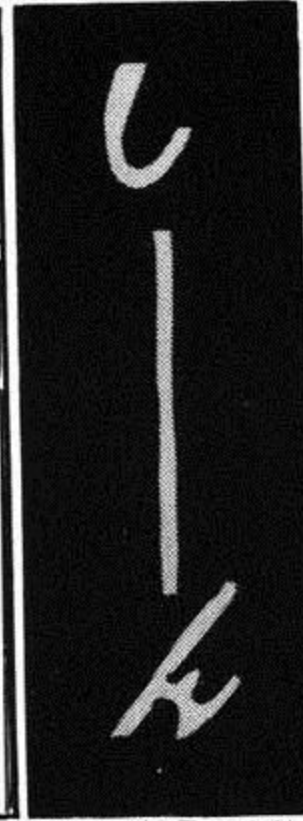
(寂靜無聲)

(吵嘈聲)



這是什麼奇怪的味道……

嗯……



大家開動啦!

阿當吃的“摸骨摸骨”套在他嘴上的咀嚼狀就正好是日文的“もくもく”(摸骨摸骨)(含在口中咀嚼)



喂……你們!

自習課也是上課時間啊!

還有人在睡覺——

又多了一種討厭的食物呀!

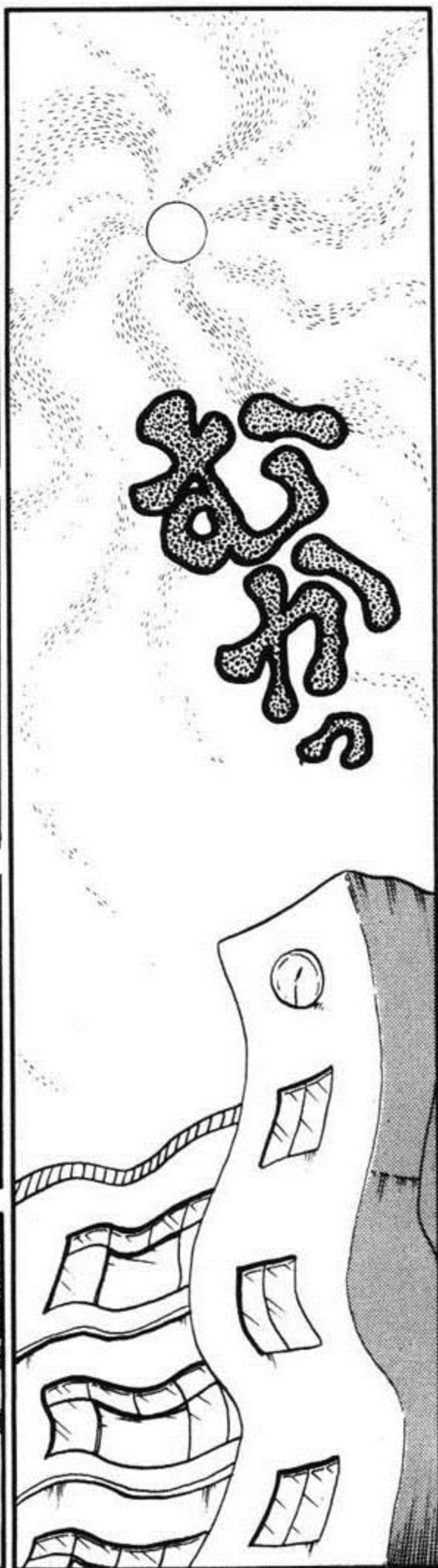
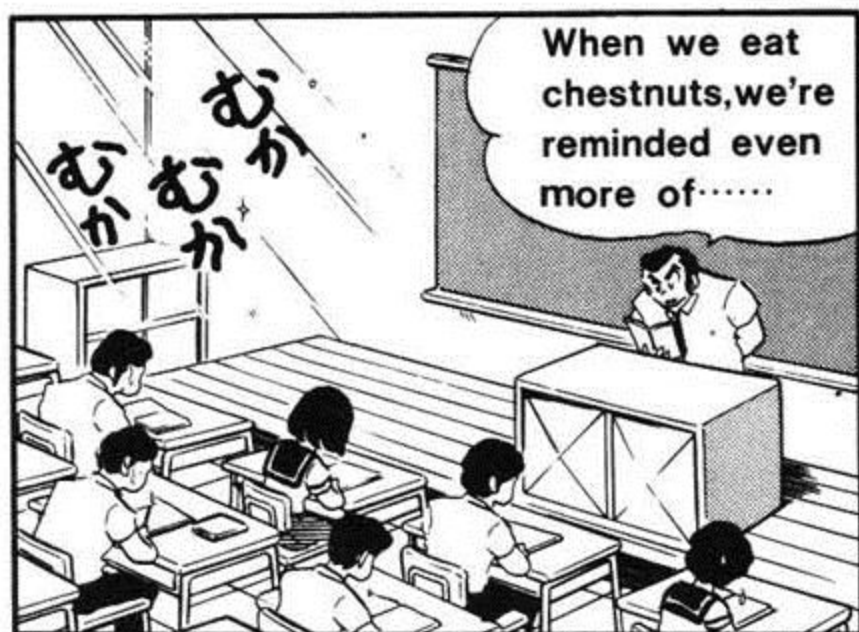
這是什麼……

你不是說想要摸骨摸骨嗎?

【PART-11】

令人放鬆心情的 冷氣冰塊





「むか」：熱氣蒸騰（也是生氣的意思）。



你們那是什
麼態度啊！

到底想不
想上課！！



我們像很想
上課的樣子
嗎？

看起來像
的話，你
最好上眼
科去檢查
一下。



下等！！

かたん



這麼熱，你們就別打了吧！

你們想熱死我們啊！

ひひひひひひ

ははは



本來就涼快呀！

妳還真是一副涼快的樣子哩



為什麼大家都那麼暴躁呀！

看就知道還用問！真是煩死了！



嗯？



呵！



那是什麼……？

是冷氣冰塊呀！



冰涼

呵呵！！

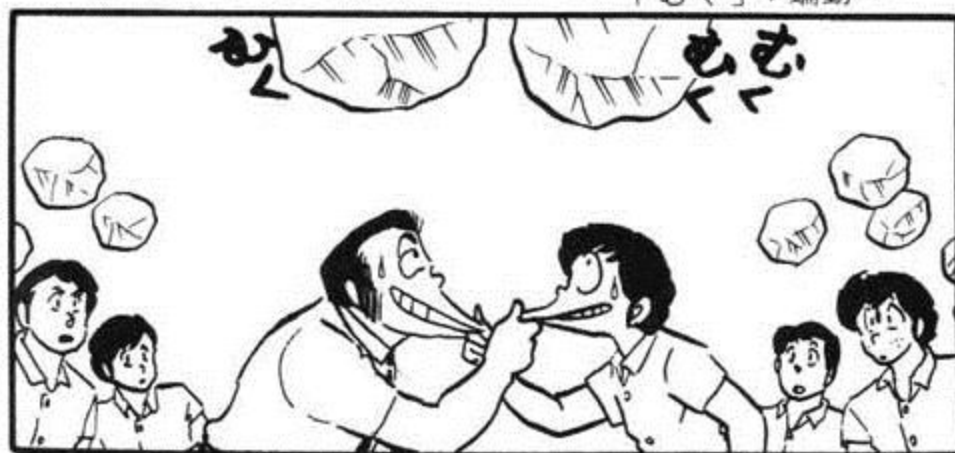








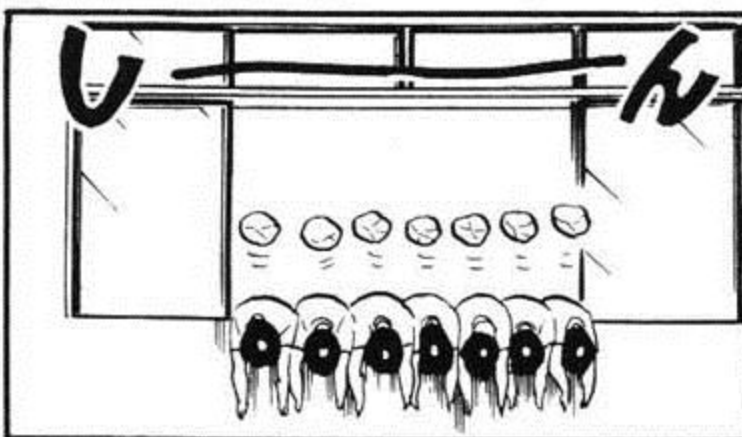
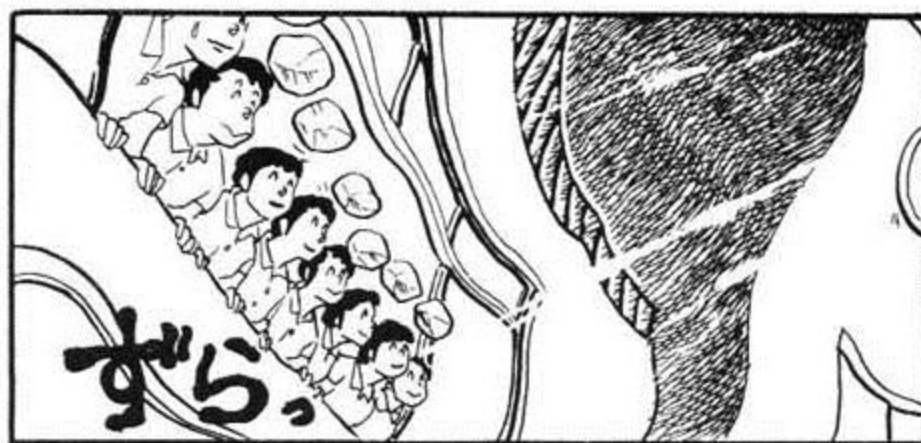
「むく」：蠕動。





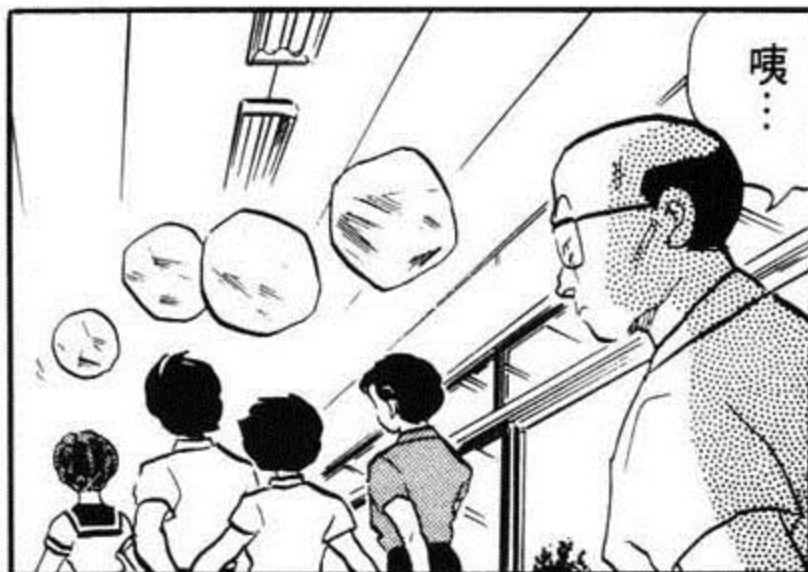
這一幕是作者高橋留美子最喜歡的一幕。





「カリカリ」：粉筆磨黑板的聲音。







「へらへら」：輕浮的笑容

「すきつぶ」：跳躍。



「くす」：竊笑。





【 PART-12 】

障礙物

游泳大賽；前篇





比基尼和連身的哪一種比較好呀？

喏！達令！

妳還真興緻勃勃哩！



光聽名稱就能感受到一種異樣的震撼！

障礙游泳大賽？



障礙游泳大賽。

是啊……



拉姆姐，要去海邊游泳嗎？

明天學校有游泳大賽呀！



反正是學校老師想出來的！

我根本不期待是什麼正經的比賽！

不想服從命令的我……



大家快回座位上去！



只有逃脫！

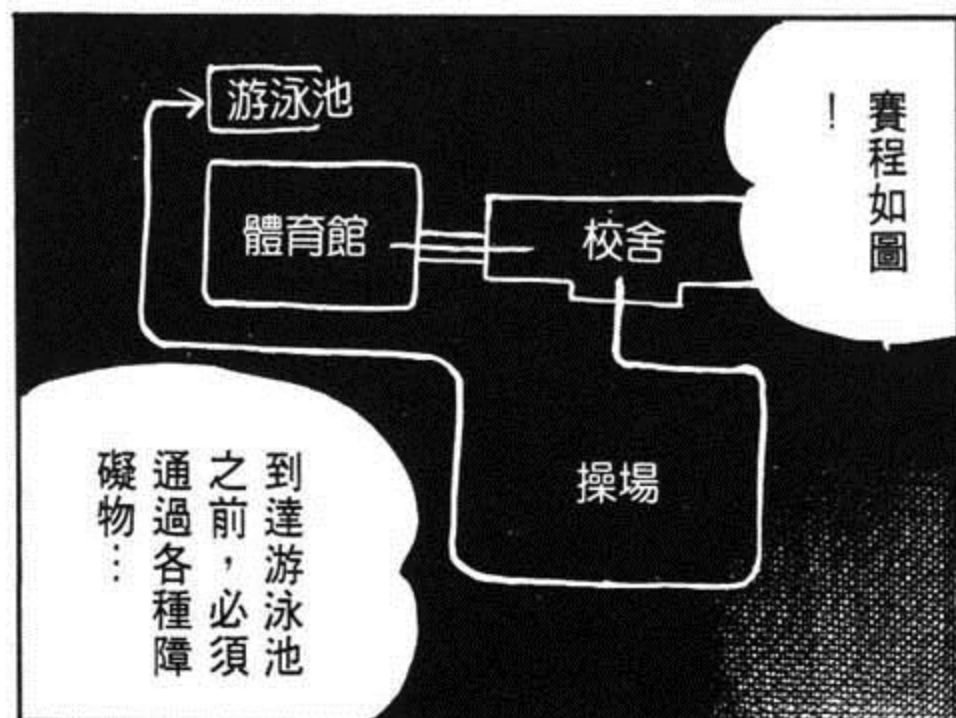
當然！

誰有空玩這種遊戲！



事情是這樣的……

今天是障礙游泳大賽的開始！



！ 賽程如圖

到達游泳池之前，必須通過各種障礙物……



起點在體育館！

體育館？



在通過之後
就能體會到
游泳的樂趣！

如何，
相當令人
興奮吧？



相反的，
優勝者即
給予免做
功課的獎
賞！

什麼！！



對於逃脫
者的懲罰
是——

送給他五
年份的暑
假作業！



為什麼
不早說！

加油！
各位！



ガッガッ
ガッガッ



ガッガッ



各位的情緒非常激昂。

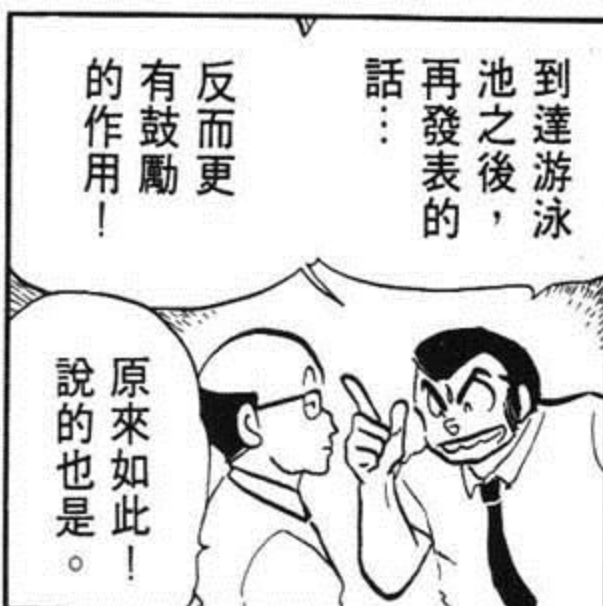
是因為聽說有免做功課的獎賞：

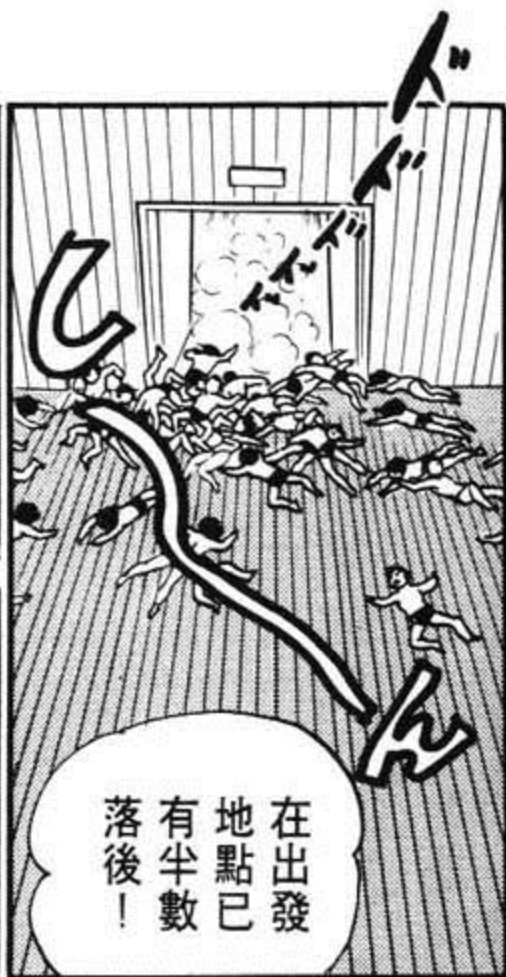
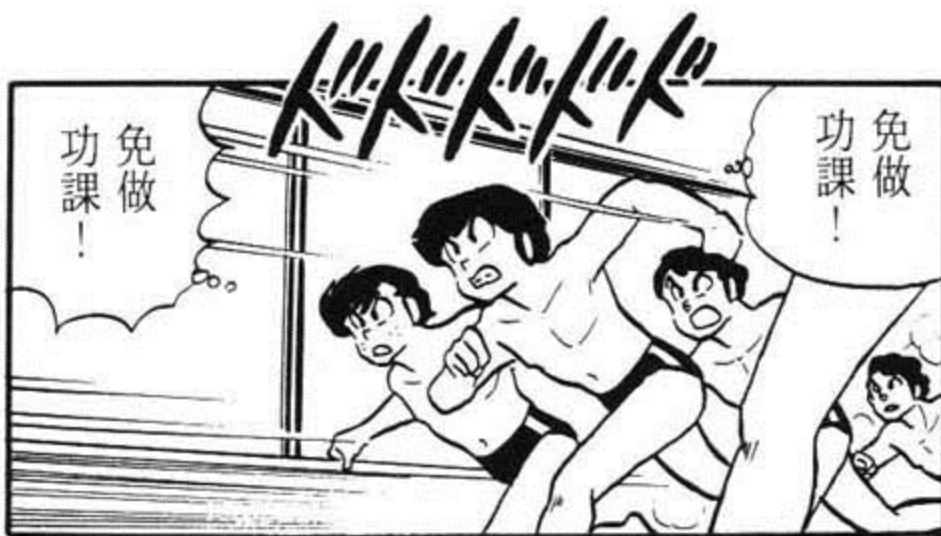
ガッガッ

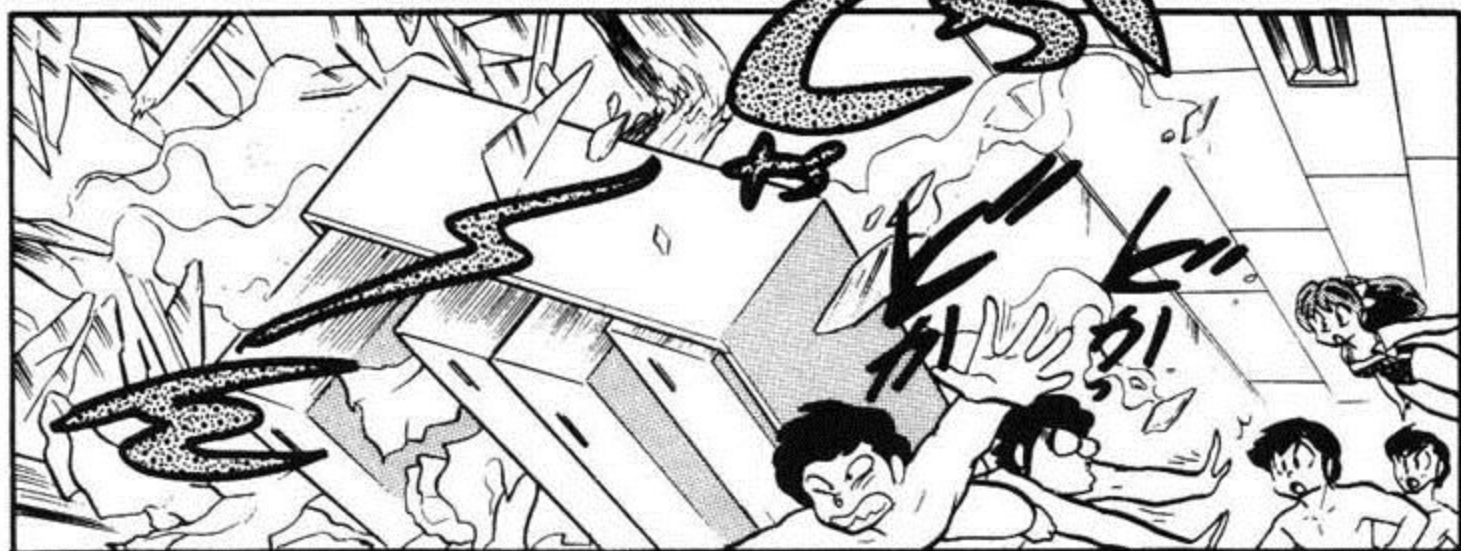


還有另外一個獎品呢？

是，我還沒有告訴他們：







這種家具
炸彈的小
把戲：
看我一腳
把它踢翻！！



這就是第
一個障礙
點嗎？
嗯……



這……
這是……



冷靜地等
待，馬上
就會平息
！！

大家等
一下！！











納豆→日本的納豆是黏黏的。





根本就是
馬戲團嘛！

可惡！這
算是哪門
子的游泳
大賽！



等等！龍之
介。沒穿泳
衣你怎麼能
去呀？

少囉嗦！！
告訴你：



我剛剛在
購買部搜
到了校內
泳裝了！！

臭小子！
什麼時候：



ほろ...



ほろ...



ほろ...



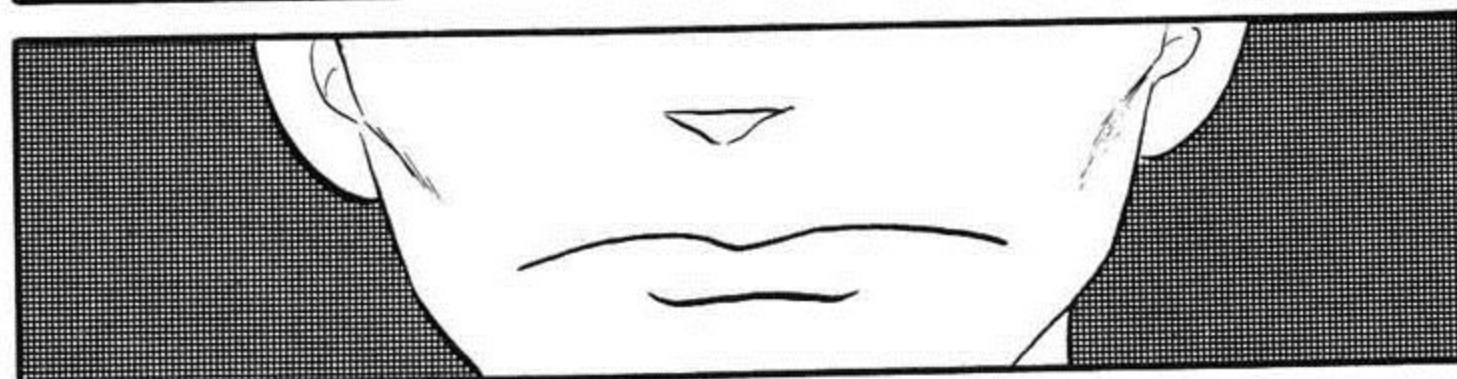
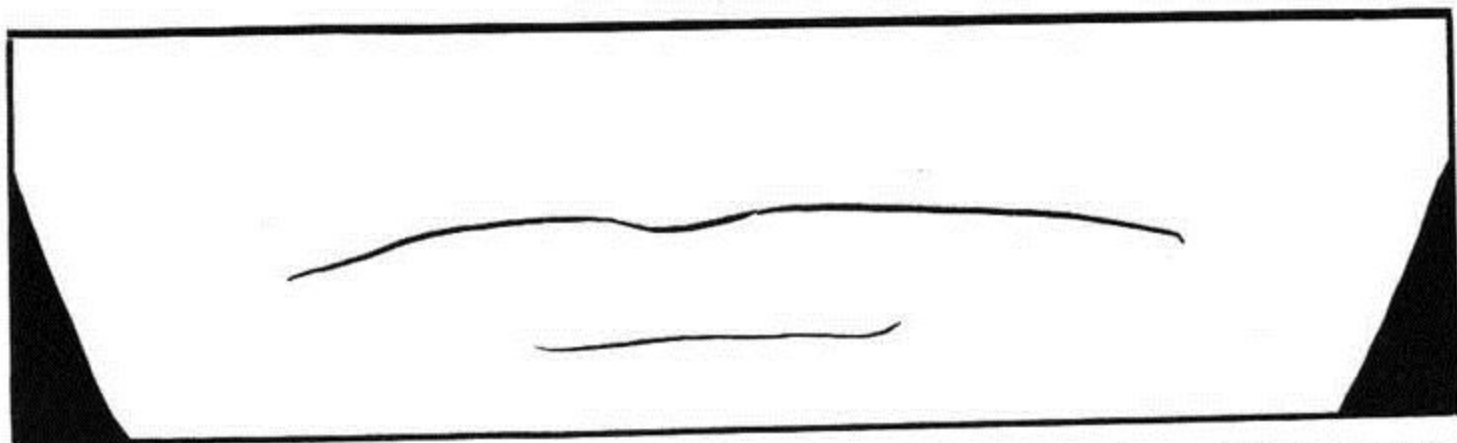


【 PART-13 】

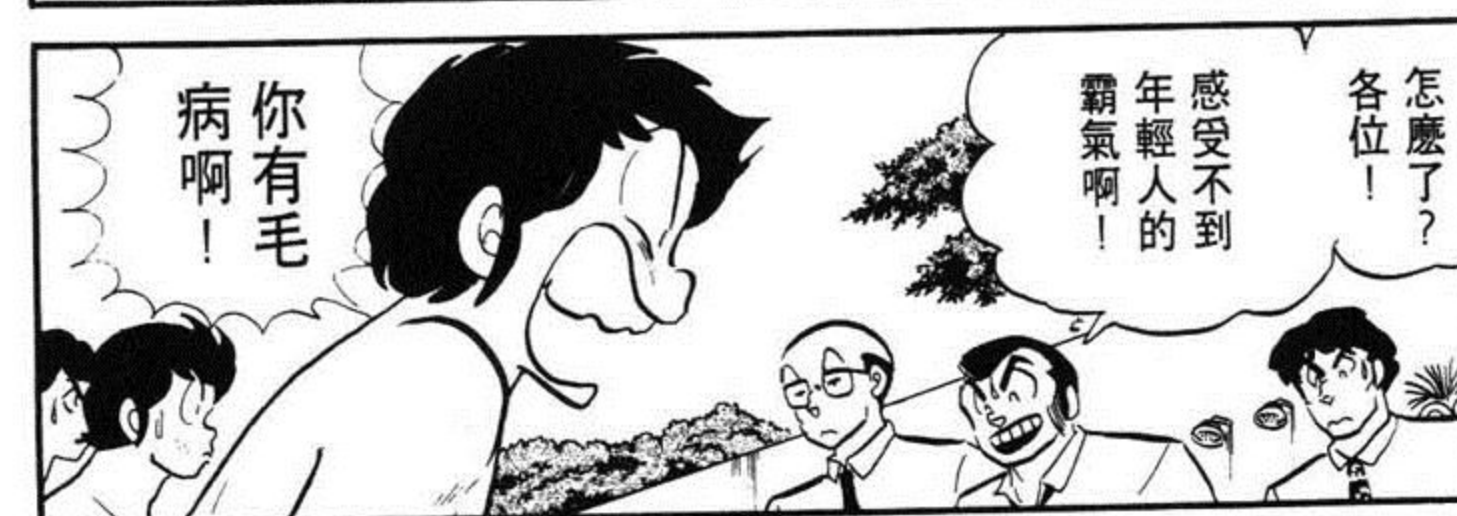
障礙物

游泳大賽；後篇





「ばだ」：旗子飄動聲。





這個世界上，
有哪個朝氣蓬
勃的年輕人，
會希望有著枯
萎嘴唇的老頭
來吻他！

你別太苛求
了啦！能夠
得到校長的
祝福之吻，
一生也只有
這一次機會
啊！

一輩子也不要
那種東西！



要說到
祝福之
吻嘛……

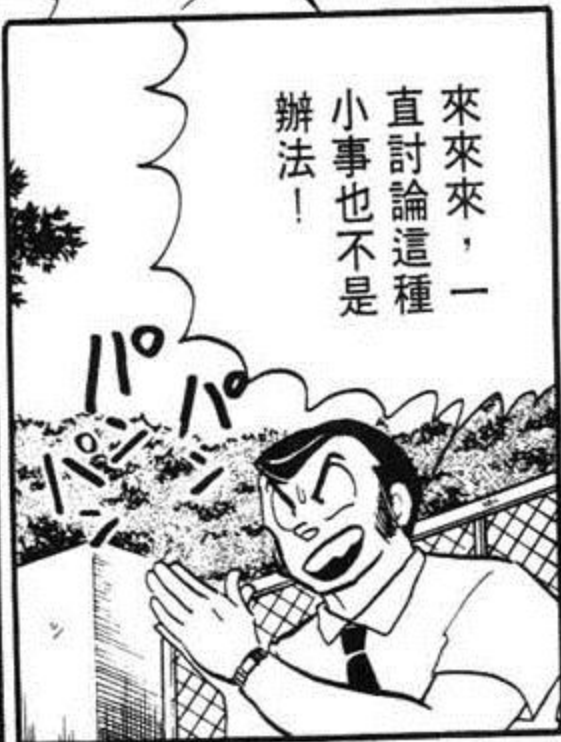
……
祝福之吻



要像站在
那裡的……

櫻花老師
這般的人
給予才成
……

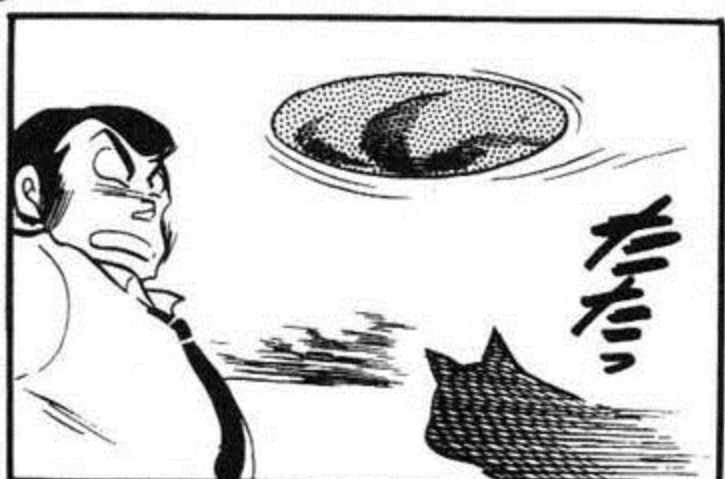
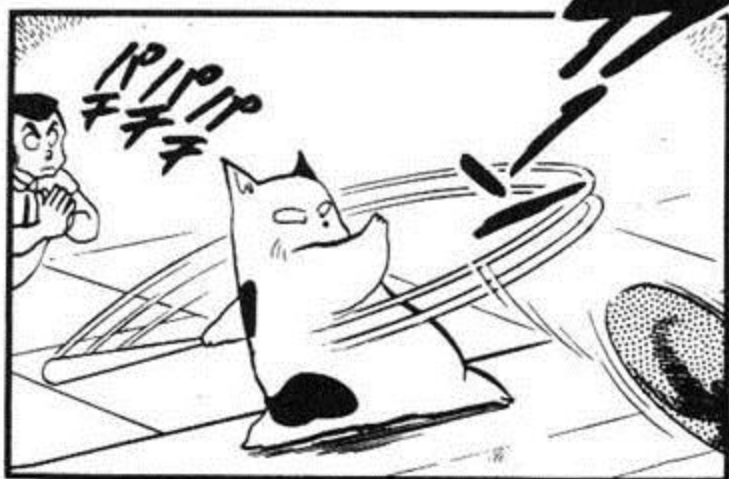
否則我們
是不會有
鬥志的！！

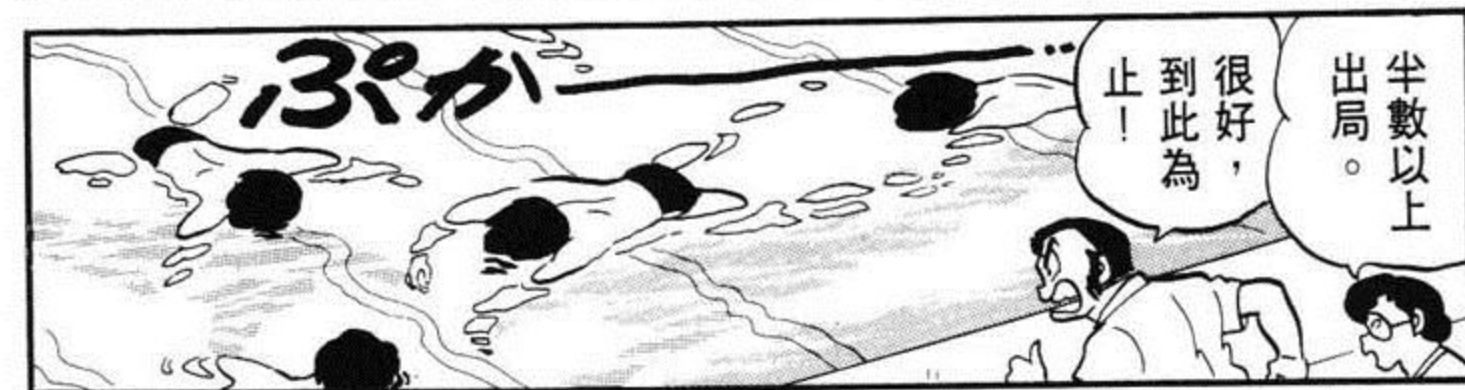


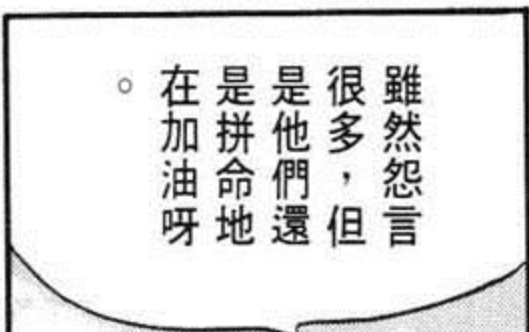
「ばしっ」：接住。

















乾脆就這樣昏倒，
如此就可以合法的
放棄比賽：



裝作昏倒就行了……



反正我也沒有泳裝……
乾脆就這樣……



沒有比今天更怨恨自己身體是如此地健康了……



開什麼玩笑呀！

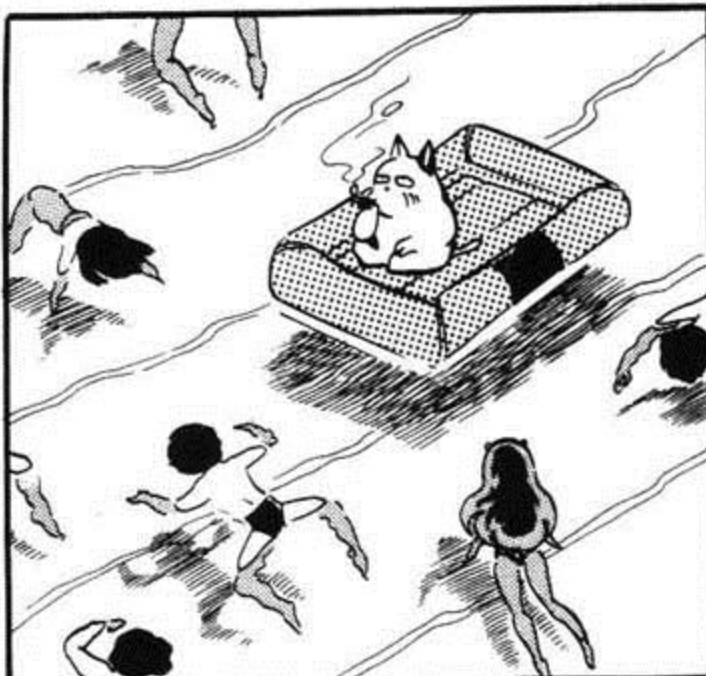


看來祝福之吻是屬於拉姆同學的啦。



大家快起來呀！！

請原諒我吧！拉姆小姐……



「はあはあ」：呼呼—喘氣聲。



可惡
……

一時之間，還真不曉得要怎麼辦才好……

總決賽
人數六名。



「ぞくぞく」：全身感到惡寒。



我也等
待著能
夠祝福
你們。

各位同學，很感謝你們能努力到現在。

ぞくぞく



真……
真是太
對不起
大家……





【PART-14】

對戰！面堂家

煙火大會



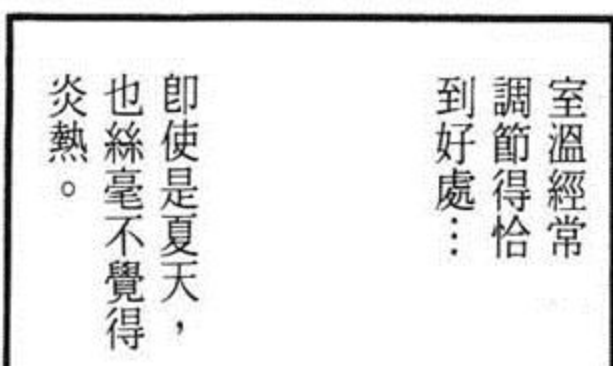
「すか〜」：細微的鼾聲。



面堂家有完善的全府冷暖氣……



只是……



室溫經常調節得恰到好處……

即使是夏天，也絲毫不覺得炎熱。



這種時候……



日文中的“天氣熱”（暑い）和燙（熱い）的發音都是あつい，在口頭上聽不出不同，要寫出來才知道。



附加說明，這種情況的「熱」，應該寫作「燙」才對。

哦，「燙」啊！

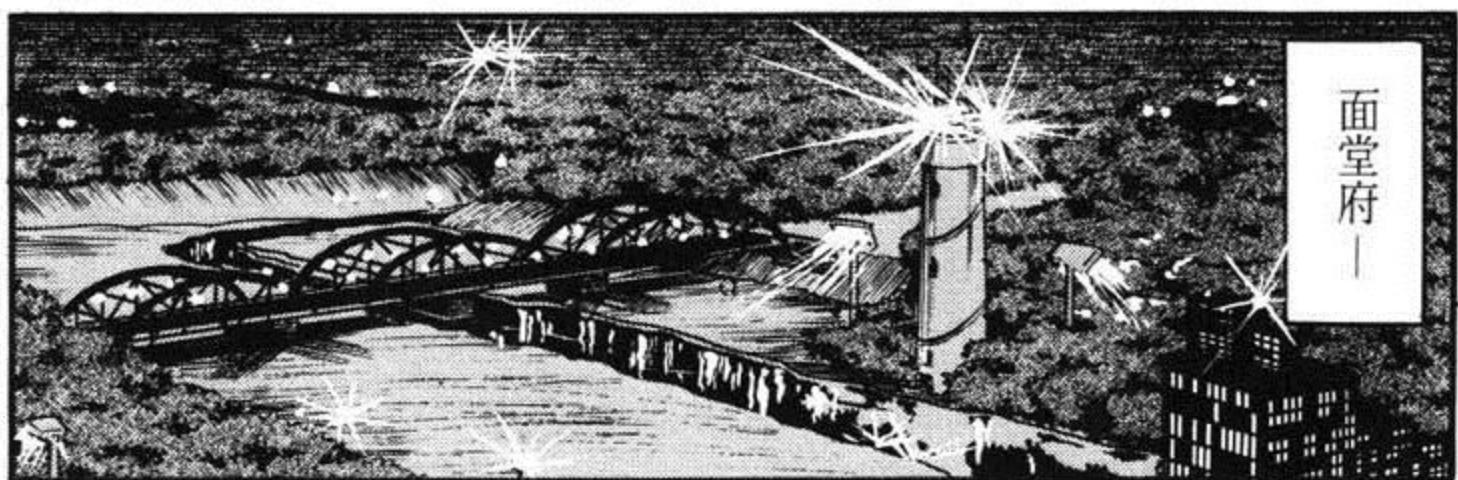
想不熱也不行。



就這樣，面堂家每年的習俗又切下了序幕的一角——



(從此畫面看來似乎是如此……)



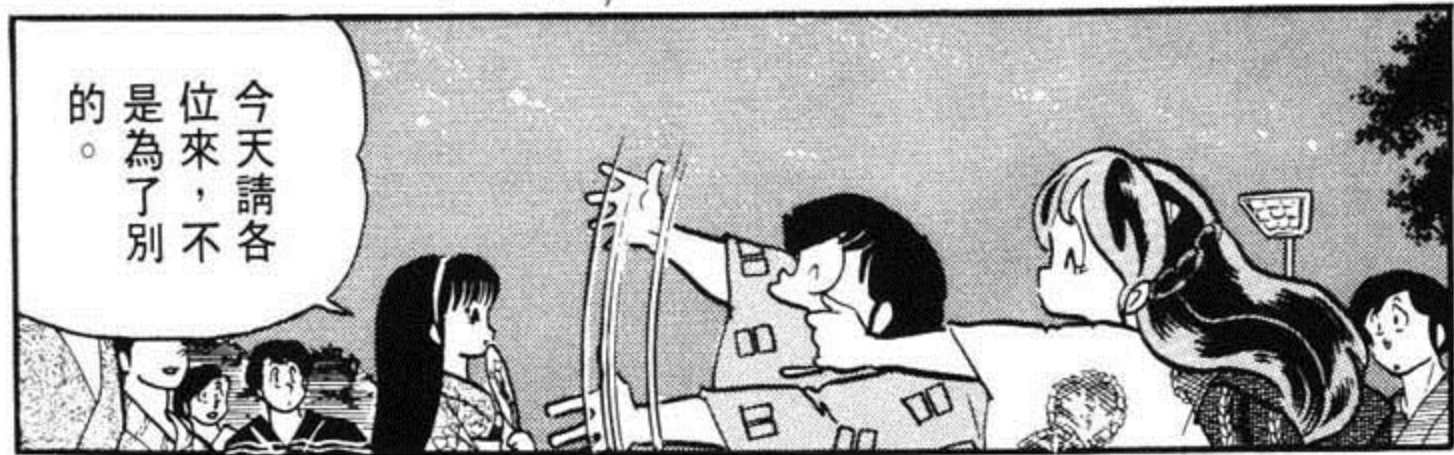


非常歡迎
各位的光
臨!!

庭院裡怎
麼如此吵
鬧?

好像是了子
小姐在招待
客人。

カラン



今天請各
位來，不
是為了別
的。

如果只有單
純的煙火大
會，

沒有內容
，那不是
太無趣了
嗎？

了子小姐，
我非常明白
妳所隱喻的
話意。

你真的
了解了
嗎？

我們結
婚吧！
了子小
姐！

你到底明
白了什麼
呀！

反正都是這
種結論呀！

嘿！原來
是施放煙
火比賽啊
！

這下可有
趣了！



從哪裡
冒出來
的？

幹嘛？
面堂！

這裡是我的
家，我想從
哪裡出來是
我的自由！

而且，還
是從這裡
出來的！



原來如
此！

你們都是
了子的幫
手是吧？



竟然從
下水道
出來呢……

哼哼……

你們以為
只有施放
煙火就能
解決嗎？



我當然知
道子又是
什麼！

誰在談子又
的事呀！



你不知道
嗎？現在
的年輕人
真不用功……

子又？



怎麼
回事？

你想知
道嗎……

少爺就像
子又一樣！

「ヤレヤレ」：感嘆狀。



由藏在庭院
各處的兩派
煙火發射數
目多寡來決
定勝負：

相當簡
單的遊
戲！



也就是說
這個大賽：

分成我和
哥哥兩組：



無需擔心，
我已經做了
讓你們一目
瞭然的设计。

哦呵呵呵！

我們怎麼
知道哪個
是誰的煙
火呀！

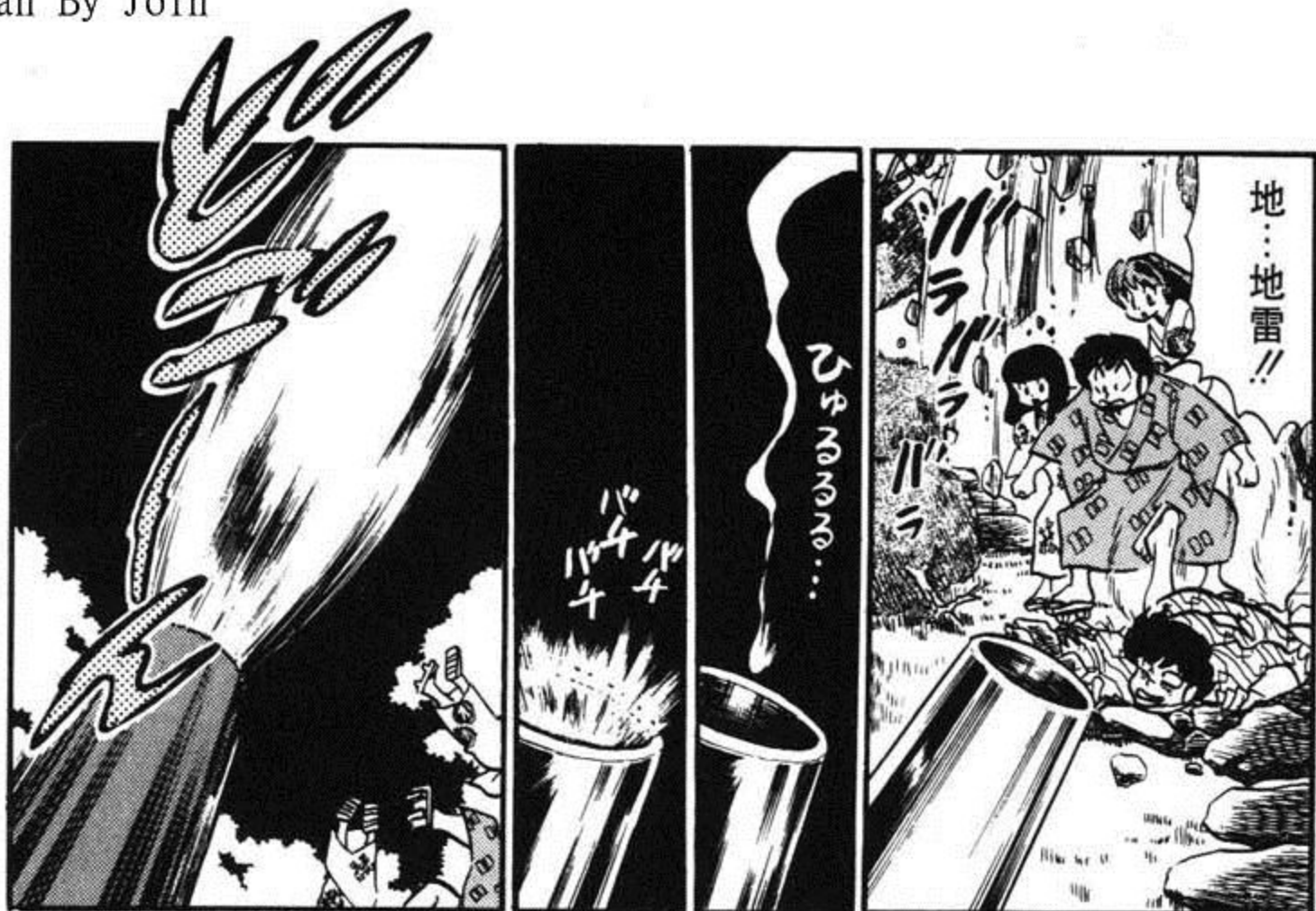
スタート：開始。



拉姆小姐、
阿忍小姐、
請等一下！

嗯？





おにいさまのタコ→哥哥是章鱼。



是了子
小姐的！



哦哦，
第一發！

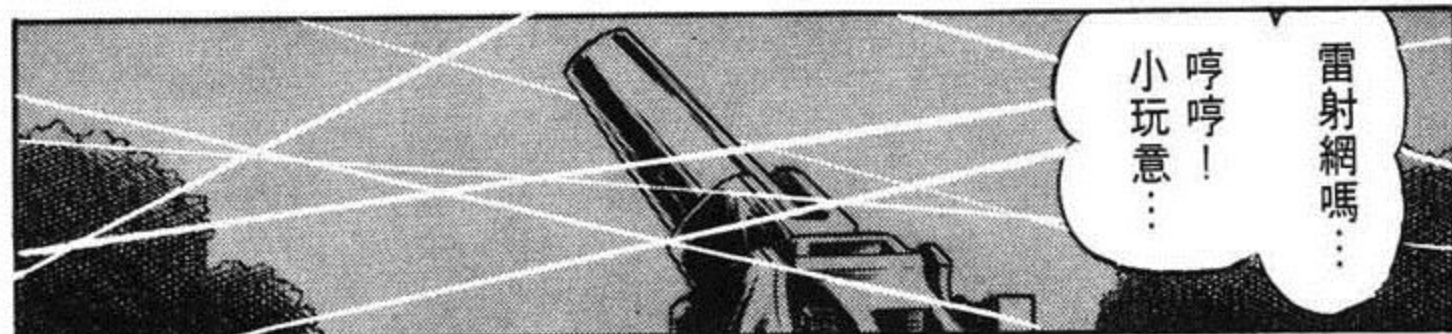
那方向的
煙火！



結成字
了呢！！

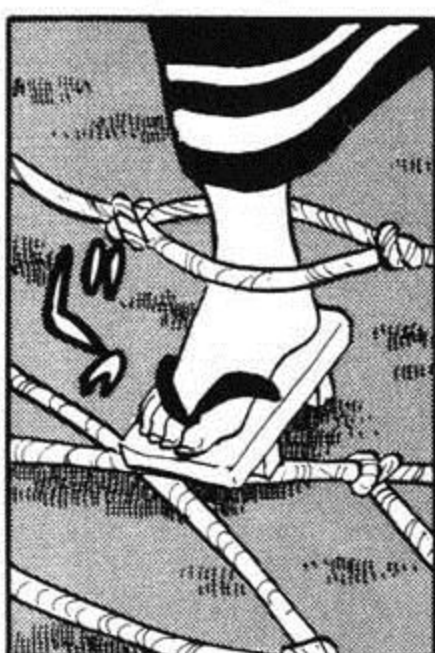
硬是
要得！

真漂亮
呀！



了子のアホ→了子是白痴。





バカ息子→混蛋兒子。

「くらいよーせまいよー」：好黑呀…好窄呀。





了子小姐
的砲彈已
有十發！

對我方
不利。

我還以為大
家會認為太
可笑了而中
途停止呢：

可惡
透頂：

少爺，您
平常的人
際關係太
差了吧？



什麼煙火
大會！還
是：

像這樣
吃著西
瓜：



大家還
真起勁
啊！

是：啊：
冒著生命
的危險：



暢飲梅
酒的好

「ニリニリ」：咀嚼貌。



啊！！酸
梅不能
吃啊！

嗯？



真好喝
呀！



了子は根性がくさつとる↓了子個性亂七八糟。



本頁中拉姆飛天的姿勢模仿自原子小金剛，發射電擊的手勢則學自超人力霸王。

了子是笨蛋。



我最討厭哥哥。

我不認妳這妹妹。



過份，你倒說說我又做什麼了。



到處
亂打啊！

少爺的砲
彈十七發
……十八……

同分啦！

哇：哈哈
！太好了、
太好了！！



「インケン」：陰險（所以分不清是在罵誰了）。



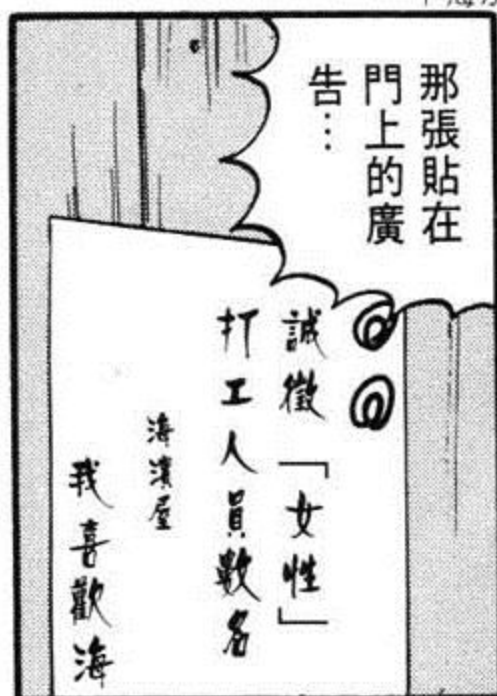
【PART-15】

海濱屋繁盛記





「海が好き」：我喜歡海，是海濱室的店名。







不錯！

呵：所以才
想用女服務
生吸引人：



還選在
這種不
受歡迎
的岩場
開店：

熱鬧地方
的店租付
不起啊！

ぼんぼん
ぼんぼん



老實說，連
這種地方的
租金也不知
付不付得出
來：

真是可
憐啊！
再一碗！

我也要！

我也要！

追加一份
辣椒炒麵！

啊，我
也要！



挽救了已
走到絕路
的海濱屋
！！

我現在
正猛烈
地感動
著！

有困難應該
互相幫助！

啊，別放
在心上！



臭小子，
你的朋友
還真好！

大家都
如此熱
情地追
加：





“兔子先生”在日文中指囉哩囉嗦愛打聽別人事情的人。





好可愛

什麼! 海濱屋「我喜歡海」?

喂! 妳在海濱屋工作嗎?

是呀!!

岩場「海濱屋」我喜歡這裡





嗨！
久等了！



あーっ
あーっ
あーっ

あーっあーっ！！



啊啊啊……



想白吃
是吧……



啊啊……
那麼說
你們是……

這種東西
哪能吃啊！

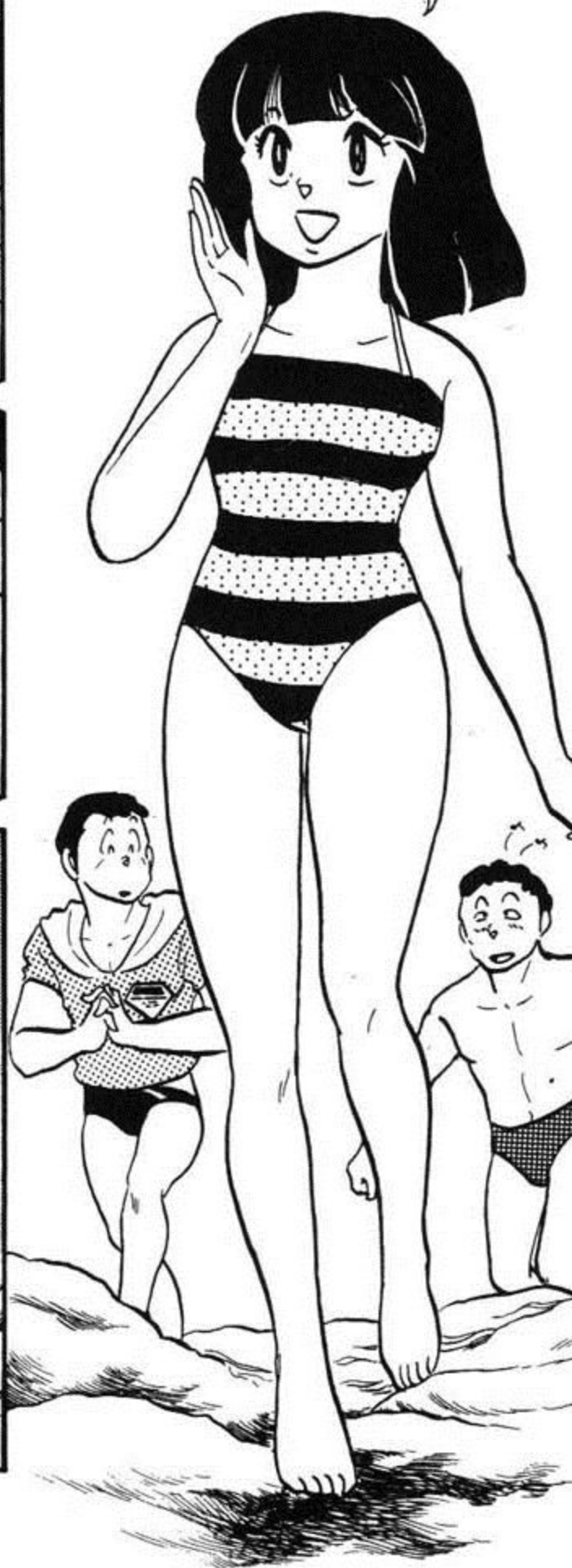


這是什麼？
像石塊一樣
的冰！

而且
大姆指
還插在
裡面！



客人三名，
請招待！











不好的謠言散播得最快呀！

可千萬別接近那間叫「我喜歡海」的店喲！

話雖這
麼說：

「わさわさ」：人群喧鬧。



嗯？



得靠我的人際關係……



啊！達令他們回來了呀！

快點來幫忙啊！



怎麼會這麼熱鬧呀？





「わいわい」：高興雀躍。

